

# MANUAL DE INSTRUCCIONES

---

BEDIENUNGSANLEITUNG  
MANUEL D'UTILISATION  
MANUALE D'USO





## SUMARIO

---

Introducción.....	5
Transporte de pasajeros .....	9
Derechos y deberes.....	11
Instrucciones para la seguridad del usuario.....	13
Instalación de agua.....	17
Instalación eléctrica.....	21
Electrodomésticos .....	25
Diversos y accesorios .....	29
Techo.....	30
Calefacción .....	34
Mesa .....	35
Camper Kit.....	36
Asientos de cabina .....	36
Cama trasera .....	36
Banquetas .....	37
Ducha exterior.....	37
Cortinas isotérmicas.....	37
Kit antipinchazos .....	37
Estacionamiento invernal.....	39
Detección de averías .....	43
ANEXO - CAMAS.....	45
Panama Urban 10 sin Camper Kit y extensión cama.....	46
Panama Urban 10 con Camper Kit .....	47
Panama Urban 10+ con Camper Kit .....	48
Panama Urban 11.....	48
Panama Urban 11+.....	49
ANEXO - BANQUETAS.....	51
Banqueta 2 plazas Aguti.....	52
Banqueta 3 plazas Forvia .....	52





## INTRODUCCIÓN

Estimado cliente,

---

Le agradecemos la confianza que ha depositado en nuestra empresa al elegir su vehículo de ocio.

El diseño único de este vehículo, a medio camino entre un vehículo de cada día y la autocaravana, es el fruto de años de conocimientos y de saber hacer.

Compacto, pero también inteligente, con su equipamiento interior especialmente bien pensado hasta el último detalle, estamos convencidos de que su vehículo sabrá darle total satisfacción tanto en trayectos cortos como en sus largos viajes.

En este manual de instrucciones encontrará todos los consejos y algunas sugerencias que le ayudarán a mantener y disfrutar plenamente de todos los placeres que ofrece su vehículo.

**¡Le deseamos la bienvenida  
a su nueva vida de ocio!**



## INSTRUCCIONES

Este manual tiene como finalidad ayudarle a familiarizarse con su vehículo. Por lo tanto, le invitamos a leerlo atentamente antes de utilizar su vehículo por primera vez.

En estas instrucciones encontrará la mayor parte de respuestas a las preguntas que pueda plantearse sobre el funcionamiento de un aparato. Por eso es muy importante que el manual esté siempre a bordo del vehículo.

Los pictogramas que hay en este manual le ayudarán a encontrar la ubicación de los equipamientos. Algunos de ellos le advierten de la importancia de las consignas recomendadas.



### Pictograma «Atención»:

Llama la atención sobre un punto importante que debe ser cumplido.



### Pictograma «Daños»:

Le advierte del riesgo de daños en caso de no cumplir las instrucciones.



### Pictograma «Servicio Posventa»:

Si no encuentra la solución a su problema tras consultar este manual o el del fabricante del aparato en cuestión, llame al servicio posventa de su distribuidor.



### Pictograma «Contaminación»:

Llama la atención sobre un punto importante que debe ser cumplido.



Cuando se le entregó su vehículo, recibió un maletín. Por cada aparato electrodoméstico, encontrará un manual de instrucciones específico del fabricante del aparato.

Es imprescindible que lea dichos manuales de instrucciones antes de utilizar cualquier aparato.

La información que incluyen tienen prioridad sobre la que contiene este manual.

## LIBRO DE GARANTÍA

Para poder beneficiarse de su garantía, es imprescindible que el fabricante esté en posesión del certificado de garantía (cupón recortable) debidamente cumplimentado y firmado por su distribuidor y usted mismo.



Le rogamos que tanto el certificado como el permiso de circulación del vehículo se haga llegar a su distribuidor para la activación de la garantía.







**TRANSPORTE DE PASAJEROS**

---

## USO DE CINTURONES DE SEGURIDAD

Su vehículo tiene un número de plazas de pasajeros sentados autorizados que se menciona en el permiso de circulación del vehículo. Los pasajeros deben viajar sentados en las plazas indicadas y con los cinturones de seguridad abrochados en todos los asientos tanto en el sentido como en contra de la marcha.



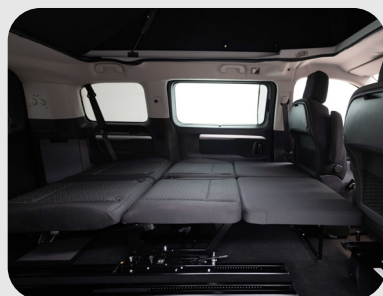
Asiento en el sentido de la marcha (o en contra sentido) equipado con cinturón de seguridad de tres puntos de sujeción enrollable. **CINTURÓN OBLIGATORIO.**



Los equipamientos y comodidades de la zona habitable de la autocaravana están diseñados para utilizarse únicamente cuando el vehículo está parado.

Su utilización mientras está circulando puede infringir la normativa vial y presenta riesgos que el usuario debe tener en cuenta.

El constructor no se responsabiliza de los incidentes o accidentes que se produzcan mientras el vehículo esté circulando.



Cuando manipule los cojines de la banqueta de pasajeros, especialmente tras la instalación para dormir, asegúrese de que los cinturones de seguridad y las hebillas estén correctamente colocados para su uso en carretera.



## DERECHOS Y DEBERES

---

## DERECHOS Y DEBERES DE LOS AUTOCARAVANISTAS

El uso de la autocaravana, como medio de transporte, se asemeja a la de los vehículos particulares. Se ajusta a las normas de tráfico aplicables a esta categoría de vehículos.

**En ciudades o centros urbanos, es conveniente elegir lugares de estacionamiento:**

- Alejados de áreas densamente pobladas.
- Que no obstaculicen la visibilidad ni la práctica del comercio.
- Que no constituyan un impedimento para el tráfico de vehículos.

**El uso de la autocaravana como espacio de vivienda debe realizarse:**

- Sin que sobresalga ni extender nada al exterior del vehículo, sin provocar molestias a las personas que se encuentren o vivan cerca.
- Sin monopolizar los lugares públicos.
- Vigilando a los animales domésticos para evitar suciedades y eventuales molestias.



La evacuación de las aguas residuales se hará en los lugares apropiados, tales como áreas de servicio, puntos de vaciado en áreas señalizadas, instalaciones sanitarias públicas y privadas...



**Atención:** las alcantarillas para las aguas pluviales no deben utilizarse para el vaciado, ya que no todas disponen de un tratamiento de depuración. Durante los trayectos, todas las válvulas de evacuación deberán estar bien cerradas.



Las basuras domésticas deberán colocarse en bolsas previstas para este fin.

*La aplicación del conjunto de estos principios contribuirá al respeto de los demás, a la protección del medio ambiente y a la buena acogida en las regiones que visite.*

*Carta magna del S.I.C.V.E.R.L (Sindicato de los Constructores de vehículos de ocio) y del C.L.C. (Comité de Unión de los autocaravanistas).*



**INSTRUCCIONES PARA LA  
SEGURIDAD DEL USUARIO**

## **SALIDAS DE EMERGENCIA**

- Controle la posición y funcionalidad de todas las salidas (puertas normales, correderas y portón trasero). Asegúrese de que todas ellas son siempre de libre acceso.

## **NIÑOS**

- No deben quedarse solos en el interior del vehículo. Los menores de 3 años deben estar siempre vigilados.
- Tener en cuenta los riesgos de caída cuando las literas superiores son utilizadas por niños, especialmente menores de 6 años. Estas no son aptas para niños sin supervisión.

## **ELECTRICIDAD**

- Realizar la conexión eléctrica respetando las normas vigentes, no permitiendo o realizando modificaciones en ella salvo a instaladores autorizados con acuerdo de MVDL.
- No debe fumar durante cualquier intervención en la batería y todos los aparatos y luces deben estar apagados, y en caso de período de inmovilización prolongada, asegúrese de que la batería esté correctamente cargada. Se recomienda desconectarla (quitar únicamente el borne negativo).

## **DISPOSITIVO DE SEGURIDAD**

- Debe mantener los materiales inflamables a una distancia de seguridad de los aparatos eléctricos.
- Debe permanecer sentado en los asientos homologados mientras el vehículo esté circulando.
- Debe sujetar los objetos pesados y/o voluminosos de manera segura antes de viajar.
- Apague la calefacción antes de repostar.

## MANTENIMIENTO

- No permita o realice modificaciones en las instalaciones salvo a instaladores autorizados con acuerdo de MVDL.
- Los aparatos deben ser montados por instaladores autorizados, y por motivos de seguridad, las piezas de recambio deben ser conformes a las especificaciones.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



Las cargas máximas en los maleteros deben respetarse y la carga debe distribuirse uniformemente.



La carga transportada debe estar obligatoriamente bien sujeta para evitar movimientos no deseados.



### **Recordatorio de seguridad de lucha contra incendios:**

1. Verificar que el vehículo está parado, con el freno de mano puesto y en un lugar seguro.
2. Evacuar a todos los ocupantes.
3. Cerrar la llave de las bombonas de gas.
4. Desconectar la alimentación eléctrica.
5. Dar la alerta y llamar a los bomberos.
6. Combatir el fuego si la seguridad lo permite.

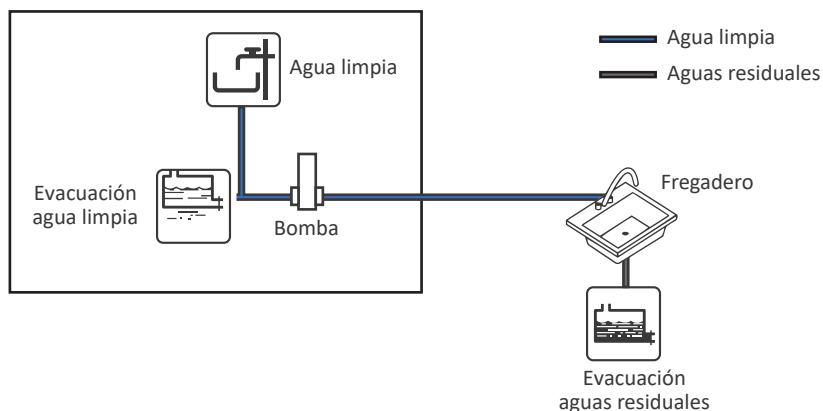






# INSTALACIÓN DE AGUA

## CIRCUITO DE AGUA



La evacuación de las aguas residuales se hará en los lugares apropiados, tales como áreas de servicio, puntos de vaciado en áreas señalizadas, instalaciones sanitarias públicas y privadas...

## ALIMENTACIÓN DE AGUA POTABLE



Su furgón está equipado con un depósito rígido para agua limpia situado en uno de los cajones del mueble.

Puede ser vaciado extrayendo este manualmente.

El llenado de agua limpia del depósito se realiza de forma manual a través del tapón de llenado situado en la parte superior del bidón.



El depósito de agua limpia únicamente debe llenarse con agua potable.



Asegurarse de que hay agua en el depósito antes de abrir un grifo, lo cual pondrá en marcha la bomba eléctrica. Sin agua podría dañarse.

## BOMBA Y FILTRO



La bomba alimenta todos los puntos de agua del vehículo y se pone en marcha al abrir cualquier grifo.

El filtro se encuentra integrado a la bomba.

## VACIADO DE AGUA LIMPIA

### INSTRUCCIONES DE VACIADO

- Desconectar toda alimentación eléctrica.
- Abrir el cajón en el que se encuentra el depósito.
- Abrir el tapón del depósito.
- Colocar el tapón ciego del depósito
- Extraer de forma manual el depósito y verter su contenido al exterior.
- Abrir todos los grifos para garantizar un vaciado completo.



*Tapones para vaciado de depósitos*

## FREGADERO



El fregadero, de acero inoxidable, debe limpiarse con productos de limpieza adecuados.

## EVACUACIÓN DE AGUAS RESIDUALES



Si su vehículo dispone de un depósito de aguas residuales, estas se recuperan en un depósito rígido situado en la parte inferior de uno de los cajones (bajo el fregadero).

Cuando este se llene, hay que llevar a cabo su vaciado lo antes posible.

Para vaciarlo, hay que desenroscar el tapón conectado al conducto del fregadero, y antes de manipularlo, colocar el tapón ciego para evitar derramar el contenido. Una vez colocado ya se puede extar.



*Depósito de aguas residuales*



La evacuación de las aguas residuales se realizará en lugares adecuados, tales como áreas de servicio, puntos de vaciado en áreas señalizadas, instalaciones sanitarias públicas y privadas, ...



Por motivos de seguridad y para posibilitar la aplicación de la garantía, cualquier modificación en la instalación de agua deberá ser realizada por su distribuidor, previa aprobación por escrito del constructor.



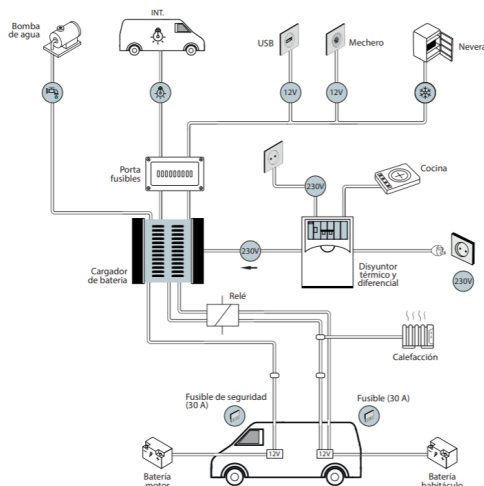
Una vez el vaciado ha terminado, CERRAR LA SALIDA DE AGUAS RESIDUALES DEL DEPÓSITO.





## INSTALACIÓN ELÉCTRICA

# CIRCUITO ELÉCTRICO



## FUNCIÓN DE LA INSTALACIÓN

La instalación eléctrica tiene como objetivo dar a su vehículo la mayor autonomía posible.

La energía necesaria para el funcionamiento del alumbrado, así como del conjunto de los aparatos del habitáculo es suministrada por una batería de 12 voltios, o por un alargador eléctrico enchufado a la red eléctrica cuando el vehículo esté parado.

Por lo tanto, la instalación eléctrica se compone de dos circuitos distintos: 12 V y 230 V.

## ALIMENTACIÓN 230 V



Para alimentar su vehículo a 230 V, hay que conectarlo a través de la toma normalizada CE exterior situada en el vano motor.

Se recomienda encarecidamente que se utilice un cable alargador con 3 conductores de sección como mínimo ( $3 \times 2,5 \text{ mm}^2$ ) y que tenga una longitud máxima de 25 m. Este cable deberá estar equipado con tomas a 230 V/16 A estancas.



Es importante comprobar la correcta compatibilidad con el borne en el que estará enchufado su vehículo.



Disyuntor

La corriente 230 V alimenta los enchufes interiores, el cargador de batería y la placa de inducción.

Estos aparatos están protegidos por un disyuntor térmico y diferencial 230 V (16 A) que en función del modelo se encontrará en el mueble integrado lateral (Panama Urban 10) o bien en el hueco superior del mueble trasero (Panama Urban 11).

## ALIMENTACIÓN 12 V

### BATERÍA MOTOR

Se sitúa en el vano motor. Se recarga directamente a través del alternador del motor. Alimenta todas las funciones básicas de su vehículo (faros, intermitentes, limpiaparabrisas, ...).

### BATERÍA HABITÁCULO (PACK ELECTRIC)

Se sitúa en el suelo del habitáculo, en una caja estanca. Se recarga directamente mediante el alternador del motor durante el trayecto, a través del cargador de batería cuando el vehículo está conectado a la red eléctrica y por medio del panel solar durante las horas diurnas.

Alimenta todos los aparatos que funcionan a 12 V del habitáculo (alumbrado, bomba de agua, ...).



Batería habitáculo

### CARGADOR DE BATERÍA (PACK ELECTRIC)

Se sitúa debajo del asiento del copiloto. Permite recargar la batería.

Funciona con corriente alterna y transforma la tensión en 12 V.

### CAJA DE FUSIBLES

Está situado también debajo del asiento del copiloto. Contiene todos los fusibles y distribuye las alimentaciones eléctricas de todos los aparatos de su vehículo.

### PORTAFUSIBLES DE LA CALEFACCIÓN

Está situado en la caja de la batería. Contiene el fusible de la calefacción (opcional).



### PROTECTOR DE BATERÍA

El relé está situado debajo del asiento del copiloto y se encarga de evitar que la batería se descargue por debajo del límite predefinido y que esta también se cargue en exceso.



Si la tensión de la batería habitáculo desciende por debajo de los 11,5 V, el panel de control, así como todos los aparatos eléctricos en funcionamiento se apagarán en un minuto.



Una batería se considera que está descargada cuando el nivel que aparece en el panel de control indica 1/3. Por debajo de dicho nivel, hay riesgo de descarga profunda.

Cuando la batería se descarga emite un sonido y se desconecta automáticamente. Esta no vuelve a conectarse hasta que la tensión aumenta.

## FUSIBLES

Se encuentran debajo del asiento del copiloto. Se disponen fusibles tanto para la iluminación como para el sistema eléctrico de los muebles.



Antes de cambiar un fusible, asegúrese de que todos los aparatos estén en posición OFF. El cambio deberá realizarse con un fusible del mismo amperaje, pero es importante determinar por qué se ha fundido antes de cambiarlo.



No reemplazar nunca un fusible por un objeto metálico ni intentar repararlo uno mismo.



El incumplimiento de estas instrucciones, puede conllevar un riesgo de lesiones o de incendio.



Si el cambio de fusible o la reposición del disyuntor no resuelven el problema, hacer controlar la instalación por un técnico autorizado.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

La conexión a la red eléctrica deberá realizarse cumpliendo la normativa vigente.

Para intervenir en la batería habitáculo, no fumar, apagar todos los aparatos y apagar todas las lámparas.



Por motivos de seguridad y para posibilitar la aplicación de la garantía, cualquier modificación en la instalación eléctrica deberá ser realizada por su distribuidor, previa aprobación por escrito.





# ELECTRODOMÉSTICOS

# PLACA DE INDUCCIÓN

## FORMA DE USO

- Para poner en marcha y utilizar la placa de inducción, introduzca el enchufe en la toma de corriente.
- Coloque una olla o sartén adecuada en el área de calentamiento del panel.
- Presione el botón on/off una vez.
- Seleccione el modo de potencia y regule esta con las teclas + y -.
- Para más información sobre su placa de inducción consulte las instrucciones de uso del fabricante.



No tocar la placa de inducción ni cerrar el cajón en el que se encuentra hasta que los indicadores de calor residual desaparezcan.



## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Limpie la superficie de vidrio con un paño húmedo o una solución jabonosa suave no abrasiva.
- Elimine posibles restos de comida con una rasqueta para vitrocerámicas.
- Seque la placa con un paño para evitar la aparición de cal.
- Vierta un poco del limpiador específico que disponga evitando productos de limpieza corrosivos.
- Utilice de nuevo un paño húmedo para terminar la limpieza.
- Limpie la carcasa y el panel de operaciones con un paño suave.



Esperar a que los indicadores de calor residual desaparezcan antes de limpiarla y comprobar que el dispositivo se encuentra desenchufado.



No sumerja el dispositivo, sus cables o sus enchufes en agua u otros líquidos.

## NEVERA CON COMPRESOR (PU10)

---

### FORMA DE USO

Si dispone del modelo Panama Urban 10, su vehículo está equipado con una nevera con compresor. Esta nevera está diseñada para funcionar con tensión continua a 12 o 24 V.

La nevera permite la conservación de alimentos frescos.

Para encender la nevera, pulse el botón de encendido y seleccione un modo de refrigeración.

Puede ajustar la temperatura progresivamente mediante los botones + y -. El termostato integrado regula la temperatura como sigue:

- -20°C = potencia mínima.
- +20°C = potencia máxima.

Para más información sobre su nevera consulte las instrucciones de uso del fabricante.

### DESCONGELACIÓN DE LA NEVERA

- Con el tiempo, la escarcha puede depositarse en el evaporador o dentro de la nevera debido a la humedad, reduciendo así la capacidad de refrigeración. Se debe descongelar periódicamente.
- Para ello, retire los productos de la nevera, apáguela, abra la tapa y tras un momento de espera, absorba el agua con un trapo o drénela a través del tapón.

### LIMPIEZA

- Retire los productos de la nevera y desconecte el enchufe de la fuente de alimentación.
- Limpie únicamente con un paño húmedo y si es necesario puede utilizar un agente de limpieza no agresivo. Después seque las superficies con un paño seco.
- No utilice nunca productos cortantes o abrasivos.

## NEVERA TERMOELÉCTRICA (PU11)

---

### FORMA DE USO

Si dispone del modelo Panama Urban 11, su vehículo está equipado con una nevera termoeléctrica. Esta nevera está diseñada para funcionar con tensión continua a 12 V o con alterna a 230 V, pero no utilizar ambas fuentes al mismo tiempo.

La nevera permite guardar alimentos y bebidas fríos durante varias horas.

Para abrir la nevera, tire del asa hacia delante y abra la tapa.

El tiempo de enfriamiento o calentamiento depende de la temperatura ambiente.

Se enciende y apaga utilizando los botones ECO-OFF-MAX y OFF COLD HOT.

La luz verde indica enfriamiento mientras que la roja indica calentamiento.

No cambie de un modo a otro directamente. Si desea cambiar de modo, apague y espere 30 minutos antes de poner el otro modo.

Para más información sobre su nevera consulte las instrucciones de uso del fabricante.

## LIMPIEZA

- Retire los productos de la nevera y desconecte el enchufe de la fuente de alimentación.
- Limpie únicamente con un paño húmedo y si es necesario puede utilizar un agente de limpieza no agresivo. Después seque las superficies con un paño seco.

## BLOQUEO DE LA PUERTA

Ambas neveras disponen de un mecanismo de bloqueo que sirve también de protección durante el transporte.



No cambiar el mecanismo de bloqueo excepto si la puerta está abierta. En caso de utilizarlo con la puerta cerrada, el aparato puede estropearse.





**DIVERSOS Y ACCESORIOS**

## TECHO

El techo elevable instalado en su vehículo le permite estar cómodamente de pie en su interior así como tener una cómoda cama de dos personas adultas.

- Debe ser manipulado únicamente cuando el vehículo se encuentra estacionado.



Por motivos de seguridad, está terminantemente prohibido circular si el techo no se encuentra plegado y con los cierres de seguridad bloqueados.

- El techo no debe ser elevado si existe una carga encima del mismo por lo tanto antes de proceder a la apertura del techo, asegurarse de que no existen objetos como balcones o ramas encima de la zona de apertura del techo y que el portón trasero está cerrado, sobretodo en caso de llevar un portabicis instalado.



En caso de nevada o helada despejar la nieve y asegurarse que la goma perimetral no está bloqueada por el hielo.

En caso de viento es aconsejable posicionar la parte más baja del techo en la dirección desde donde viene el viento. En esta posición es admisible tener el techo abierto hasta 6Bft\*, en caso contrario, se deberá cerrar con viento de 4Bft\*.

\*La escala Beaufort (Bft) mide la fuerza de los vientos.

En caso de lluvia y vientos fuertes, mantener las ventanas del techo cerradas porque podría entrar humedad por las mosquiteras o ventilaciones.

Si el techo ha de plegarse cuando está lloviendo, o mientras la parte exterior está húmeda para evitar manchas o problemas de humedad, volver a abrirlo cuando las condiciones climáticas permitan un secado de la lona. Un techo cerrado con la lona húmeda durante un periodo prolongado estropeará la lona, el colchón de la cama y el interior del techo.

Si el techo no se usa durante largos periodos es necesario igualmente abrirlo cada cierto tiempo para airear el interior del techo y el colchón.

- La cama del techo elevable está prevista para un peso máximo de 175 kg.



- El techo elevable dispone de tres ventanas al exterior, todas ellas con mosquitera para evitar la entrada de insectos.
- La apertura mediante las cremalleras le permite regular la ventilación y la iluminación.
- Cuando se ha abierto totalmente la cremallera, la tela oscurecedora deberá enrollarse y fijarse con los velcros que hay en la parte inferior de cada ventana para evitar que pueda pinzarse con la cama.
- En la parte superior dispone también de una rejilla de ventilación adecuada para su uso invernal, cuando se precisa de ventilación, pero se quiere evitar la fuga de calor del interior.



No hay que colocar ningún accesorio sobre el techo. El incumplimiento de estas normas, le haría responsable de cualquier consecuencia futura, directa o indirecta, relativa al buen funcionamiento de su vehículo.

En caso de daños debidos a la falta de mantenimiento y al uso normal del techo elevable, no podrá aplicarse la garantía.

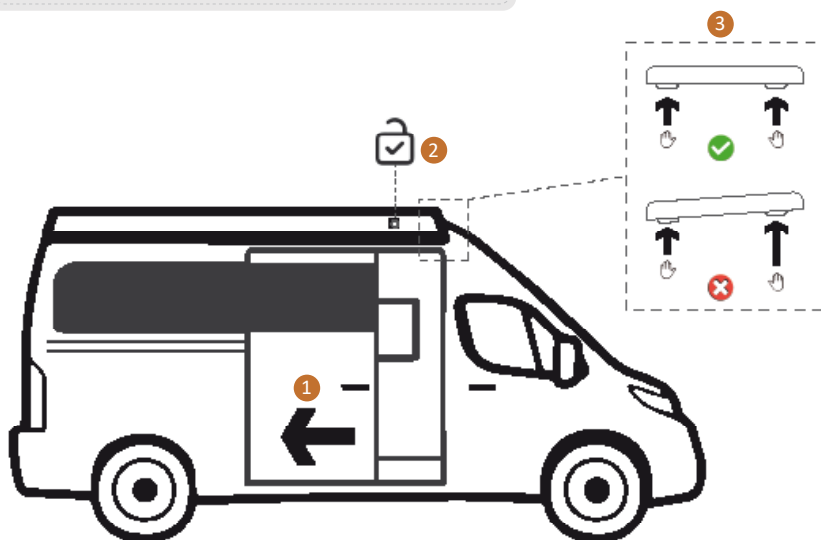


## APERTURA DEL TECHO ELEVABLE

- 1 Con el vehículo estacionado y el freno de mano accionado, abrir la puerta corredera lateral, o en su defecto una ventana de la cabina en su apertura máxima para permitir la entrada de aire ya que al abrir el techo se produce una aspiración del aire exterior.
  - 2 Abrir los cierres de seguridad que se encuentran en el lado derecho e izquierdo en la parte de la cabina.
  - 3 Una vez abiertos los sistemas de cierre de seguridad del techo, presionar con las manos el interior del techo hacia arriba procurando que suba paralelo. El sistema de pistones neumáticos le ayudará a que se despliegue el techo y la lona.
- Para subir la cama, con las dos manos, empuje el extremo de la cama por el que se accede al hueco. Es conveniente subir paralelamente el lado derecho e izquierdo del somier hacia arriba.



No subir a la vez el techo y la cama.



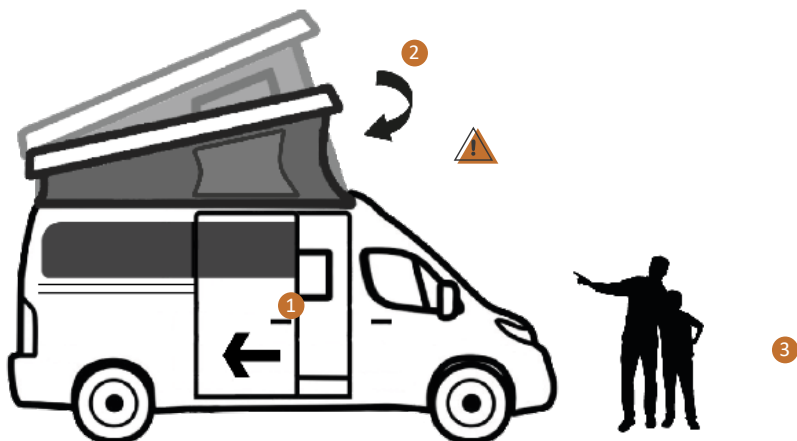


## CIERRE DEL TECHO ELEVABLE

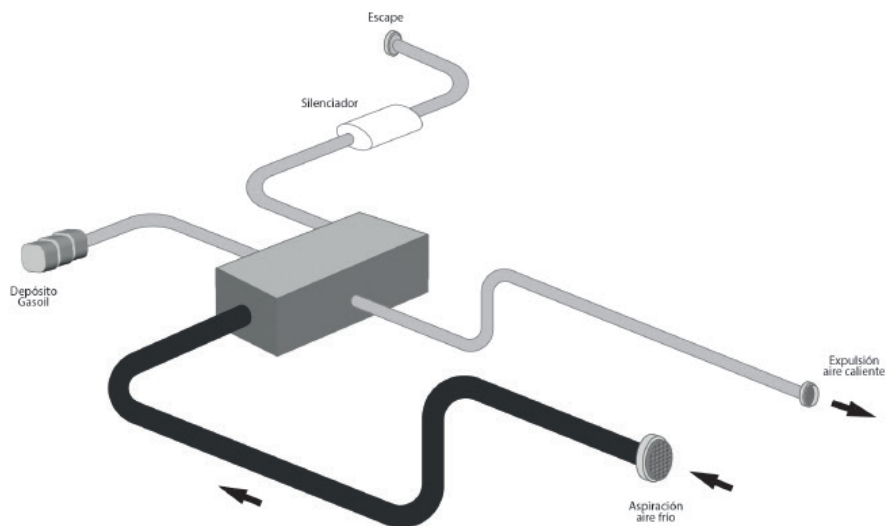
- El espacio entre el techo elevable y el colchón sobre el que se duerme es mínimo, por lo que ningún objeto tipo almohada, edredón, saco de dormir, ropa, etc. debe estar entre el techo y el colchón, especialmente en la zona opuesta a los cierres de seguridad.
- ① El cierre del techo debe hacerse con una ventana o puerta abierta para que el aire pueda salir con facilidad hacia el exterior.
- Los cierres de seguridad deben estar en posición que no interfieran con el plegado de la lona.
- Baje la cama hasta que encaje en el hueco de la posición de dormir. Nunca baje cama y techo a la vez.
- ② Tire ligeramente de las cintas hasta que el techo se haya cerrado hasta la mitad de su recorrido. Estire los laterales de la lona hacia el interior del hueco que queda entre el colchón y el techo.
- ③ Si viaja acompañado pida a la otra persona que inspeccione desde el exterior que la lona está plegada hacia dentro por todo el perímetro.
- Baje el resto del recorrido el techo.
- ③ Salga al exterior y asegúrese de que ninguna parte de la lona ha quedado pinzada entre el techo y la chapa del coche.
- Doble la lona que ha quedado en la zona del hueco de acceso a la cama de forma que los cierres de seguridad puedan ser accionados y bloqueados.
- Proceda a bloquear los cierres de seguridad.



Un plegado incorrecto puede dañar la lona de forma permanente.



# CALEFACCIÓN



## FUNCIONAMIENTO

El equipo de calefacción (opcional), situado debajo del vehículo, funciona con gasoil. Es alimentado directamente por el depósito de combustible y transforma el aire frío que entra en el habitáculo en aire caliente. A continuación, el aire caliente se redistribuye a través de las rejillas de ventilación situadas en distintos lugares del habitáculo.



*Boca de aspiración  
del aire frío*



*Rejilla de ventilación  
del aire caliente*



Procurar que las bocas de ventilación estén siempre despejadas.

El aparato de calefacción se controla a partir del panel de control situado en la parte superior del marco de la puerta lateral izquierda.

Para encender el aparato de calefacción, hay que girar el selector a la potencia deseada.



*Regulador de la calefacción*

## AVERÍAS

Cualquier anomalía se indicará mediante un código de luces intermitentes en la pantalla del elemento de mando.

Apagar el calefactor y volver a encender.

Comprobar el estado de la batería, de los fusibles y de las conexiones.

Comprobar que las conducciones de aire de combustión y gases de escape no estén obstruidas.

Si la avería no se soluciona, el sistema deberá ser revisado por personal especializado.

## MESA

Dispone de una mesa guardada en una funda y localizada en la parte trasera del vehículo para utilizar en el exterior del automóvil.



## CAMPER KIT

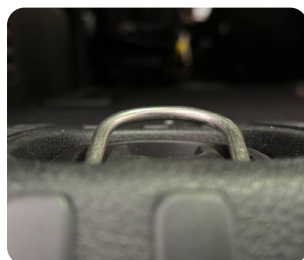
---

Si dispone de un modelo Panama Urban 10 o 10+ con Camper Kit, tiene la posibilidad de extraer el mueble fuera del vehículo si lo desea.

Para ello basta con desatornillar las fijaciones de la parte trasera con una llave Allen y a continuación empujar mínimamente el mueble hacia el exterior por la zona del portón. De esta forma, el mueble quedará desacoplado de los enganches del vehículo y se podrá llevar a cabo su extracción.



Para volver a colocar y fijar el mueble al vehículo, primero debe levantar los enganches traseros para que a la hora de introducirlo, estos se sujeten a las pletinas de la parte inferior del mueble. Una vez colocado, se empuja este hacia el frente del vehículo para comprobar que ambos enganches están sujetos y finalmente se atornilla a las guías con las fijaciones mediante el uso de la llave Allen.



## ASIENTOS DE CABINA

---

Además de moverse hacia delante y hacia atrás, los asientos de cabina pueden rotar sobre sí mismos para llegar a colocarse de cara en contra del sentido de la marcha. Para ello basta con tirar de la palanca lateral hacia delante para desbloquear el sistema de giro.



## CAMA TRASERA

---

La banqueta trasera de su vehículo puede transformarse en una cama para adultos de dos personas. En función del modelo obtenido, dispondrá de una de las seis configuraciones que se explican en el ANEXO «CAMAS».

## BANQUETAS

---

En función del modelo obtenido, dispondrá de uno de los dos tipos diferentes de banquetas cuyo modo de empleo se explicará más adelante en el ANEXO «BANQUETAS».

## DUCHA EXTERIOR

---

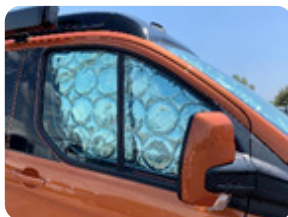
Si dispone del modelo panama Urban 11 o Panama Urban 10 con camper kit, encontrará una ducha de mano situada en un cajón del mueble. Está puede ser fijada en la boquilla localizada en la parte izquierda o derecha de uno de los cajones del mueble (varía en función del modelo) junto a un interruptor que activa la bomba y actuar como una ducha de mano exterior.



## CORTINAS ISOTÉRMICAS

---

Con el vehículo se suministran ocho cortinas isotérmicas que permiten cubrir el portón trasero, las ventanas laterales y el parabrisas.



## KIT ANTIPINCHAZOS

---

A la entrega del vehículo se proporciona una bolsa con un kit antipinchazos. Para su uso, seguir las instrucciones del fabricante.







**ESTACIONAMIENTO INVERNAL**

## AGUA



Para prevenir cualquier riesgo de daño a causa del moho o del hielo, es imperativo efectuar un vaciado completo del circuito del agua.

### VACIADO DEL AGUA LIMPIA



Desconectar toda alimentación eléctrica.

Abrir el cajón en el que se encuentra el depósito.

Abrir el tapón del depósito.

Colocar el tapón ciego del depósito

Extraer de forma manual el depósito y verter su contenido.

Abrir todos los grifos para garantizar un vaciado completo.



Por motivos de seguridad y para posibilitar la aplicación de la garantía, cualquier modificación en las instalaciones de agua limpia y de aguas residuales deberá ser realizada por su distribuidor, previa aprobación por escrito.

### EVACUACIÓN DE AGUAS RESIDUALES



Antes de proceder a la evacuación, limpiar el fregadero.

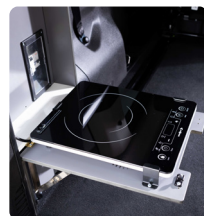
Una vez limpio, en función del modelo adquirido seguir las indicaciones del apartado EVACUACIÓN DE AGUAS RESIDUALES de la página 17.



La evacuación de las aguas residuales deberá realizarse en los lugares adecuados, como las áreas de servicio, áreas especializadas, instalaciones sanitarias públicas y privadas...

## PLACA DE INDUCCIÓN

Una vez limpia, guardar en uno de los cajones del mueble y cubrir con un trapo suave para evitar acumulación de polvo y daños en la vitrocerámica.





## ELECTRICIDAD

Antes de cualquier inmovilización de larga duración, se recomienda encarecidamente comprobar la limpieza de los bornes de las baterías. En caso de estar oxidados (polvo blanco), limpiar los bornes con un pincel y aplicar grasa eléctrica. No aproximar estos a otras partes metálicas para evitar cortocircuitos.

Durante la inmovilización de su vehículo, persiste un consumo residual de corriente. Para evitar una descarga profunda, es imperativo:

- O bien, desconectar las baterías si es imposible una conexión a 230 V, y almacenarlas a temperatura ambiente. Recargar las baterías una vez al mes durante 24 h.
- O bien, conservarlas en el interior del vehículo si es posible una conexión a 230 V. Conectar entonces el vehículo una vez al mes durante 24 h para recargar las baterías.



Para desconectar la batería del habitáculo, comenzar siempre por el borne negativo. Esto evita ponerla en cortocircuito con la llave de desmontaje. Además, se debe aislar con cinta el borne positivo.



Por motivos de seguridad y para posibilitar la aplicación de la garantía, cualquier modificación en la instalación eléctrica deberá ser realizada por su distribuidor, previa aprobación por escrito.

Para obtener información a cerca de la batería motor, leer el manual de instrucciones del fabricante.

## NEVERA

Vaciar totalmente el frigorífico. Mantener la puerta abierta para que el interior de esta no se ensucie y a su vez evitar la aparición de moho.

## VENTANAS, PUERTAS, TECHO Y JUNTAS

Limpiar las ventanas del habitáculo con producto limpiacristales estándar. Poner talco o silicona en las partes de goma y en los elementos de estanqueidad de goma. Engrasar articulaciones y bisagras.



No utilizar nunca útiles o productos abrasivos (papel de lija, estropajo, ...) ni productos a base de alcohol.

Cerrar correctamente las ventanas.

Comprobar que la lona del techo no esta mojada.

Quitar los colchones y guardarlos en un lugar seco.

Entreabrir las puertas de los armarios para que se ventilen de manera natural.



Durante toda la duración del estacionamiento invernal, procurar abrir las puertas, ventanas y el techo de par en par unos diez minutos al mes, para ventilar bien el interior del habitáculo y prevenir cualquier riesgo de malos olores y humedades.

**NOTA:** Si el vehículo se guarda en un garaje, es posible dejar entreabierta una o varias ventanas para facilitar la ventilación natural.

# TEXTILES

## COLCHONES Y COJINES

Sacar colchones y cojines con regularidad para ventilarlos y evitar riesgos de moho. Para quitar el polvo, sacudir los cojines y colchones en el exterior del vehículo.



En caso de manchas, no utilizar antimanchas agresivos tipo gasolina o acetona, sino más bien un producto adaptado (probando primero en una parte no visible).

## MOBILIARIO

Limpiar los muebles con un trapo suave y seco con un producto limpiador antipolvo antiestático.

La encimera y la mesa deberán limpiarse con una esponja húmeda y producto limpiacristales. Después de aclarar, secar bien las superficies.



No utilizar nunca útiles o productos abrasivos (papel de lija, cuchillo, ...).

Utilizar una esponja bien limpia para evitar cualquier riesgo de que se raye.

## EXTERIOR

Limpiar con regularidad la carrocería con agua, un limpiador neutro, una esponja para carrocería y un trapo limpio. Aclarar abundantemente con agua tras el lavado.



No lavar el techo y los adhesivos con chorro de alta presión a menos de 50 cm del vehículo.



No lavar su vehículo en una estación de lavado que tenga rodillos para evitar dañar el equipamiento exterior.



## DETECCIÓN DE AVERÍAS

A continuación, se detalla una lista no exhaustiva de las distintas averías que pueden surgir en los distintos aparatos de su vehículo, y las causas posibles.



Si todo parece normal, y si el problema persiste, ponerse en contacto con el servicio posventa de su distribuidor.



Por motivos de seguridad, y para que la garantía pueda aplicarse, cualquier modificación en las instalaciones, en particular del agua, del gas, de electricidad, deberá ser realizada por su distribuidor.

## INSTALACIÓN DE AGUA

### NO SALE AGUA DE LOS GRIFOS

- El depósito de agua limpia está vacío.
- La bomba no está conectada.
- Dejar el grifo abierto unos segundos para purgar el aire que pudiera haber en el circuito del agua.
- Los grifos de purgado están abiertos.

### NO SE EVACUA EL AGUA DEL FREGADERO, DEL LAVABO O DE LA DUCHA

- El depósito de aguas residuales está lleno.

### CAE AGUA POR DEBAJO DEL VEHÍCULO

- El depósito de aguas residuales está lleno.
- El tapón de los depósitos están abiertos.

## INSTALACIÓN ELÉCTRICA

### SI UNO O VARIOS APARATOS ELÉCTRICOS NO FUNCIONAN

- Los aparatos no están en la posición «ON».
- El disyuntor se ha disparado.
- Hay que cambiar el fusible del aparato correspondiente.
- No olvidar cerrar la alimentación en caso de cambio de fusible.
- Los bornes de la batería del habitáculo no están bien colocados.
- Los bornes están sucios (presencia de sulfato).

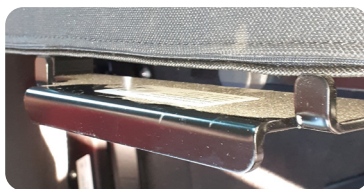
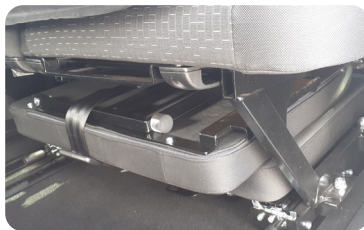


## ANEXO – CAMAS

---

## PANAMA URBAN 10 SIN CAMPER KIT Y EXTENSIÓN CAMA

- Dispone de un par de reposapiés (uno izquierdo y uno derecho) localizados bajo los asientos.
- Desabroche el cierre de seguridad y extraiga ambas piezas.
- Introduzca de forma inclinada el saliente en forma de gancho de estas partes en el soporte



- Eleve el reposapiés hasta que encaje con la banqueta. Para que se mantenga en posición horizontal, coloque en posición la pata móvil que incluye el reposapiés. Para mover esta hasta dicha posición, se tira de ella en dirección a la banqueta para desbloquearla y tras esto se baja.

Hacer esto para ambos reposapiés.



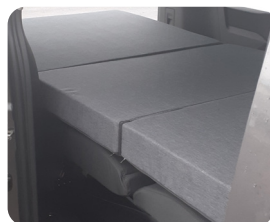
- Finalmente, quite los reposacabezas, tire de las correas e incline los respaldos hasta dejarlos en posición totalmente horizontal.



- Para deshacer la cama se realizará el proceso opuesto:
  - Recline los asientos hasta su posición original tirando de las correas.
  - Coloque los reposacabezas.
  - Pliegue la pata del reposapiés desbloqueandola en primer lugar. Tras esto, incline este para extraerlo del soporte del asiento.
  - Finalmente guarde ambos reposapiés bajo los asientos y abroche el cierre de seguridad.

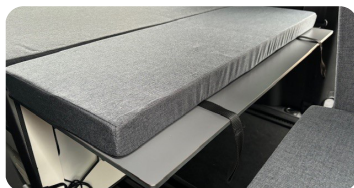
## PANAMA URBAN 10 CON CAMPER KIT

- Desplace la banqueta todo lo posible hacia el frente.
- Quite los reposacabezas.
- Tire de las correas e incline los respaldos todo lo posible.
- Finalmente, coloque el colchón sobre los asientos de modo que la superficie que estos forman con el colchón del mueble sea totalmente plana.
- Para deshacer la cama se realizará el proceso opuesto:
  - Quite el colchón de los asientos. Tras esto, reclínelos hasta su posición original tirando de las correas y coloque los reposacabezas.



## PANAMA URBAN 10+ CON CAMPER KIT

- Dispone de 3 asientos con una extensión de cama incorporada en la parte trasera además de otra extensión en el propio mueble.



- Levante la extensión del mueble hasta fijarla en su posición horizontal.
- Pliegue los asientos de la banqueta completamente y finalmente coloque la extensión de estos por encima del saliente de la extensión del mueble a medida que los desplace hacia atrás.



- Para deshacer la cama basta con tirar de las cintas que sobresalen de la extensión del mueble para accionar las escuadras y que estas se cierren, y a continuación levantar los respaldos de los asientos.



## PANAMA URBAN 11

- Dispone de un colchón con una pata integrada que se coloca sobre el mueble.
- Extienda la pata hasta que la escuadra fije ambas partes en un ángulo de 90 grados.
- Coloque el colchón sobre el mueble y fije la pata dentro de la guía correspondiente (la madera tiene la forma de su base adaptada al hueco de la guía).





- Desplace la banqueta todo lo posible hacia el frente.
- Quite los reposacabezas.
- Tire de las correas e incline los respaldos todo lo posible.
- Finalmente, coloque el colchón sobre los asientos de modo que la superficie que estos forman con el colchón del mueble sea totalmente plana.



- Para deshacer la cama se realizará el proceso opuesto:
  - Quite el colchón de lo asientos. Tras esto, reclínelos hasta su posición original tirando de las correas y coloque los reposacabezas.
  - En cuanto al colchón del mueble, extraigalo de la guías y pliegue la escuadra tirando de la pestaña colocada en la parte superior de esta.



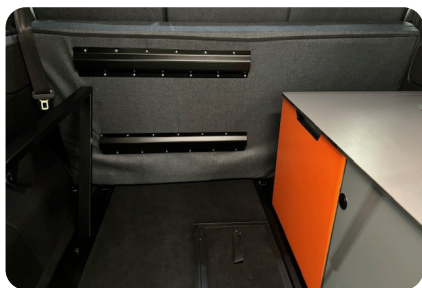
## PANAMA URBAN 11+

- Dispone de 3 asientos con una extensión de cama incorporada en la parte trasera además de una pata fijada en la parte trasera del vehículo en la guía izquierda.
- Coloque el colchón desplegado sobre el mueble y la pata.
- Pliegue los asientos de la banqueta completamente y desplázalos hacia delante todo lo que pueda.
- Finalmente apoye el colchón sobre la parte de los asientos sin extensión de cama.





- Para deshacer la cama únicamente es necesario plegar el colchón para guardarlo entre los asientos y el mueble, y tras esto, elevar de nuevo los respaldos de los asientos.
- Si desea extraer la pata trasera puede hacerlo aflojando las sujeciones mediante el uso de una llave Allen.



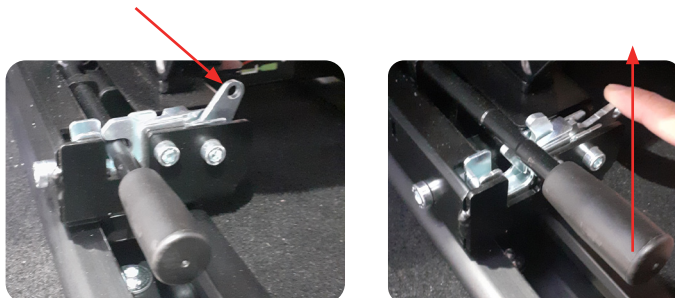


## **ANEXO – BANQUETAS**

## BANQUETA 2 PLAZAS AGUTI

### Desplazamiento

- Levantar la palanca de cierre al mismo tiempo que baja la pestaña de seguridad. Hacer esto por ambos lados



- Una vez desbloqueada, arrastrar la banqueta hasta la posición deseada.

### Bloqueo

Basta con bajar la palanca de cierre. Si la banqueta no queda fija, moverla adelante y atrás para buscar una posición en la que esta quede bloqueada dentro de los raíles. Hacer esto por ambos lados.

## BANQUETA 3 PLAZAS FORVIA

### Desplazamiento

- Levantar la palanca de cierre y sin soltar, desplazar la banqueta hasta la posición deseada.
- Esta banqueta dispone de un rango de movimiento definido por el dibujo del lateral del termoformado.



### Bloqueo

Basta con soltar la palanca. Para revisar si esta anclada en posición, intentar desplazar la banqueta de nuevo. En caso de no estar bloqueada, se bloqueará con este desplazamiento.



# NOTAS

---

A large, rounded rectangular box with a thin black border, containing 25 horizontal dotted lines for writing notes. The lines are evenly spaced and extend across the width of the box.







# BEDIENUNG- SANLEITUNG

---





## ZUSAMMENFASSUNG

---

Einleitung.....	61
Personentransport.....	65
Rechte und Pflichten.....	67
Sicherheitshinweise für den Nutzer .....	69
Wasserinstallation.....	73
Elektrische Installation .....	77
Elektrische Haushaltsgeräte .....	81
Verschiedenes und Zubehör .....	85
Dach .....	86
Heizung .....	90
Tisch .....	91
Camper Kit.....	92
Kabinensitze .....	92
Heckbett.....	92
Sitzbänke .....	93
Aussendusche .....	93
Isotherme Vorhänge .....	93
Anti-Pannen-Set .....	93
Winterparken .....	95
Störungen auffinden.....	99
ANHANG- BETTEN.....	101
Panama Urban 10 ohne Camper Kit und Bettverlängerung .....	102
Panama Urban 10 mit Camper Kit.....	103
Panama Urban 10+ mit Camper Kit.....	104
Panama Urban 11.....	104
Panama Urban 11+.....	105
ANHANG - SITZBÄNKE.....	107
Sitzbank 2 Plätze Aguti .....	108
Sitzbank 3 Plätze Forvia.....	108





## EINLEITUNG

## Sehr geehrter Kunde,

---

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie unserem Unternehmen bei der Auswahl Ihres Freizeitfahrzeugs entgegengebracht haben.

Das einzigartige Design dieses Fahrzeugs, das auf halbem Weg zwischen einem Alltagsfahrzeug und einem Wohnmobil liegt, ist das Ergebnis jahrelangen Wissens und Know-hows.

Kompakt, aber auch intelligent, mit einer bis ins Detail durchdachten Innenausstattung, sind wir davon überzeugt, dass Ihr Fahrzeug Sie sowohl auf Kurztrips als auch auf Ihren Langstrecken rundum zufrieden stellen wird.

In dieser Bedienungsanleitung finden Sie alle Tipps und einige Anregungen, die Ihnen dabei helfen, die Freuden Ihres Fahrzeugs aufrechtzuerhalten und in vollen Zügen zu genießen.

**Wir begrüßen Sie in Ihrem  
neuen Freizeitleben!**



# ANLEITUNGEN

Dieses Handbuch soll Ihnen helfen, sich mit Ihrem Fahrzeug vertraut zu machen. Wir laden Sie daher ein, diese sorgfältig durchzulesen, bevor Sie Ihr Fahrzeug zum ersten Mal nutzen.

In dieser Anleitung finden Sie die meisten Antworten auf Ihre Fragen zur Bedienung eines Gerätes. Deshalb ist es sehr wichtig, dass das Handbuch immer an Bord des Fahrzeugs ist.

Die Piktogramme in diesem Handbuch helfen Ihnen, den Standort des Geräts zu finden. Einige von ihnen warnen Sie vor der Bedeutung der empfohlenen Slogans.



### Piktogramm „Achtung“:

Es macht auf einen wichtigen Punkt aufmerksam, der erfüllt werden muss.



### Piktogramm „Schäden“:

Warnt Sie vor der Gefahr von Schäden, wenn Sie die Anweisungen nicht befolgen.



### Piktogramm „Kundendienst“:

Wenn Sie trotz der Lektüre dieses Handbuchs oder des Handbuchs des Herstellers des betreffenden Geräts keine Lösung für Ihr Problem finden, wenden Sie sich an den Kundendienst Ihres Händlers.



### Piktogramm „Verschmutzung“:

Es macht auf einen wichtigen Punkt aufmerksam, der erfüllt werden muss.



Bei der Auslieferung Ihres Fahrzeugs haben Sie eine Mappe erhalten. Für jedes Gerät erhalten Sie darin eine spezifische Bedienungsanleitung des Geräteherstellers.

Es ist wichtig, dass Sie diese Bedienungsanleitungen lesen, bevor Sie ein Gerät verwenden.

Die darin enthaltenen Informationen haben Vorrang vor den in diesem Handbuch enthaltenen Informationen.

# GARANTIEHEFT

Um von Ihrer Garantie profitieren zu können, ist es wichtig, dass der Hersteller im Besitz des ordnungsgemäß ausgefüllten und von Ihrem Händler und Ihnen unterzeichneten Garantiezertifikats (ausgeschnittener Coupon) ist.



Wir bitten Sie, zur Aktivierung der Garantie sowohl das Zertifikat als auch den Fahrzeugschein an Ihren Händler zu senden.







## PERSONENTRANSPORT

---

## VERWENDUNG DES SICHERHEITSGURTS

Ihr Fahrzeug verfügt über eine bestimmte Anzahl zugelassener Beifahrersitze, die in der Zulassungsbescheinigung des Fahrzeugs angegeben ist. Passagiere müssen auf den angegebenen Sitzplätzen sitzen und auf allen Sitzplätzen, sowohl in Richtung als auch nach hinten, angeschnallt sein.



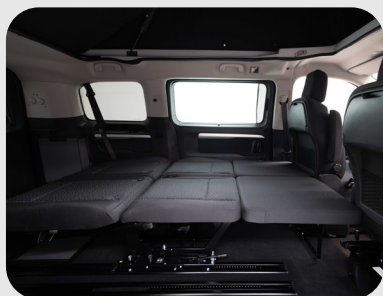
Die Sitze sind in Fahrtrichtung (oder entgegen der Fahrtrichtung) mit Dreipunkt-Rollsicherheitsgurten ausgestattet. **GURTPFLICHT.**



Die Ausstattung und Annehmlichkeiten im Wohnbereich des Wohnmobils sind darauf ausgelegt, nur bei stehendem Fahrzeug genutzt zu werden.

Die Verwendung während der Fahrt kann einen Verstoß gegen die Straßenverkehrsordnung darstellen und birgt Risiken, die der Benutzer berücksichtigen muss.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Zwischenfälle oder Unfälle, die während der Fahrt des Fahrzeugs auftreten.



Achten Sie beim Umgang mit den Beifahrersitzkissen, insbesondere nach der Installation zum Schlafen, darauf, dass die Sicherheitsgurte und -schlösser für den Straßengebrauch richtig positioniert sind.



## RECHTE UND PFLICHTEN

---

# RECHTE UND PFLICHTEN DER WOHNMOBILFAHRER

Die Nutzung des Wohnmobils als Fortbewegungsmittel ähnelt der von Privatfahrzeugen. Sie entspricht den für diese Fahrzeugkategorie geltenden Verkehrsregeln. **In Städten oder Ortskernen wird empfohlen, Stellplätze zu wählen:**

- Abseits dicht besiedelter Gebiete.
- Dass die Sichtbarkeit oder Ausübung des Handels nicht behindert wird.
- Dass sie keine Behinderung des Fahrzeugverkehrs darstellen

## Die Nutzung des Wohnmobils als Wohnraum muss erfolgen:

- Ohne dass etwas aus dem Fahrzeug herausragt oder sich ausdehnt, ohne Unannehmlichkeiten für Personen zu verursachen, die sich in der Nähe aufhalten oder dort wohnen.
- Ohne öffentliche Plätze zu monopolisieren.
- Überwachung von Haustieren, um Schmutz und mögliche Unannehmlichkeiten zu vermeiden.



Die Entsorgung des Abwassers erfolgt an geeigneten Stellen, wie z. B. Servicebereichen, Entleerungsstellen in gekennzeichneten Bereichen, öffentlichen und privaten Sanitäreinrichtungen...



**Achtung:** Regenwasserkanäle sollten nicht zur Entleerung genutzt werden, da nicht alle über eine Kläranlage verfügen. Während der Fahrt müssen alle Entleerungsventile fest verschlossen sein.



Der Hausmüll ist in den dafür vorgesehenen Säcken zu entsorgen.

*Die Anwendung all dieser Grundsätze trägt zum Respekt vor anderen, zum Schutz der Umwelt und zu einem guten Empfang in den von Ihnen besuchten Regionen bei.*

*Magna Carta der S.I.C.V.E.R.L (Union of Leisure Vehicle Builders) und des C.L.C. (Committee of Motorhome Owners).*



**SICHERHEITSHINWEISE  
FÜR DEN NUTZER**

## **NOTSAUSGÄNGE**

- Überprüfen Sie die Position und die Funktionalität aller Ausgänge (normale Türen und Schiebetüren und Heckklappe). Achten Sie darauf, dass alle Ausgänge stets frei zugänglich sind.

## **KINDER**

- Kinder dürfen nicht alleine im Fahrzeuginneren gelassen werden. Kinder unter 3 Jahren müssen immer beaufsichtigt werden.
- Bedenken Sie das Sturzrisiko, wenn das obere Etagenbrett von Kindern belegt wird, insbesondere wenn es Kinder unter 6 Jahren sind. Diese sind für unbeaufsichtigte Kinder nicht geeignet.

## **ELEKTRIZITÄT**

- Stellen Sie den elektrischen Anschluss unter Beachtung der geltenden Vorschriften her und lassen Sie keine Änderungen daran zu, außer durch autorisierte Installateure mit einer MVDL-Vereinbarung.
- Während jeglicher Eingriffe an der Batterie ist das Rauchen verboten, alle Geräte und Lichter müssen ausgeschaltet sein und im Falle einer längeren Stilllegung ist darauf zu achten, dass die Batterie ordnungsgemäß geladen ist. Es wird empfohlen, die Verbindung zu trennen (nur den Minuspol abnehmen).

## **SICHERHEITSVORKEHRUNGEN**

- Brennbare Materialien müssen von Elektrogeräten ferngehalten werden.
- Während der Fahrt müssen Sie auf den zugelassenen Plätzen sitzen bleiben.
- Schwere und/oder sperrige Gegenstände sollten Sie vor der Reise sicher befestigen.
- Vor dem Tanken die Heizung ausschalten.

## INSTANDHALTUNG

- Lassen Sie keine Änderungen an den Installationen zu oder lassen Sie diese nur durch autorisierte Installateure mit einer MVDL-Zulassung zu.
- Die Geräte müssen von autorisierten Installateuren zusammgebaut werden, und aus Sicherheitsgründen müssen Ersatzteile den Spezifikationen entsprechen.

## SICHERHEITSHINWEISE



Die maximalen Belastungen in den Kofferräumen müssen eingehalten und die Last gleichmäßig verteilt werden.



Die transportierte Ladung muss gut gesichert sein, um ungewollte Bewegungen zu vermeiden.



### **Sicherheitserinnerung zur Brandbekämpfung:**

1. Stellen Sie sicher, dass das Fahrzeug mit gezogener Handbremse und an einem sicheren Ort steht.
2. Alle Fahrzeuginsassen aussteigen lassen.
3. Den Verschlussahn der Gasflasche schließen.
4. Die elektrische Versorgung abtrennen.
5. Alarm betätigen und die Feuerwehr benachrichtigen.

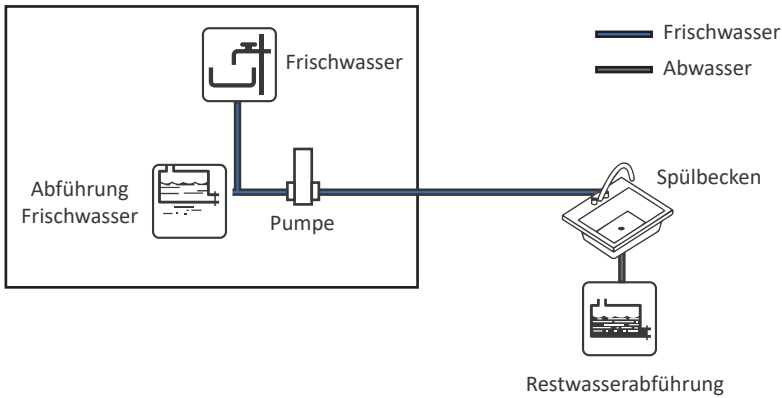






## WASSERINSTALLATION

## CIRCUITO DE AGUA



Die Entsorgung des Abwassers erfolgt an geeigneten Stellen, wie z. B. Servicebereichen, Entleerungsstellen in gekennzeichneten Bereichen, öffentlichen und privaten Sanitäranlagen...

## TRINKWASSERVERSORGUNG



Ihr Transporter ist mit einem starren Tank für sauberes Wasser ausgestattet, der sich in einer der Möbelfächer befindet.

Er kann zum Leeren manuell herausgenommen werden.

Das Befüllen des Tanks mit sauberem Wasser erfolgt manuell über den Einfülldeckel oben am Kanister.



Das Trinkwasserdepot darf nur mit Trinkwasser befüllt werden.



Stellen Sie sicher, dass sich Wasser im Tank befindet, bevor Sie einen Wasserhahn öffnen, da die elektrische Pumpe startet. Ohne Wasser kann diese beschädigt werden.

## PUMPE UND FILTER

---



Die Pumpe versorgt alle Wasserentnahmestellen des Fahrzeugs und startet, sobald ein Wasserhahn geöffnet wird.

Der Filter ist in die Pumpe integriert.

## ENTLEERUNG FRISCHWASSERTANK

---

### ENTLEERUNGSANWEISUNGEN

- Die gesamte elektrische Versorgung abtrennen.
- Das Fach öffnen, in dem sich der Tank befinden.
- Den Deckel des Behälters öffnen.
- Bringen Sie den Blindtankdeckel an.
- Ziehen Sie den Tank manuell heraus und schütten Sie seinen Inhalt nach draußen.
- Öffnen Sie sämtliche Hähne, um ein vollständiges Leeren zu gewährleisten.



*Ablasstopfen  
der Tanks*

## SPÜLBECKEN

---



Das Edelstahl-Spülbecken muss mit geeigneten Mitteln gereinigt werden.

## ABLASSEN DER ABWSSERTANKS

---



Wenn Ihr Fahrzeug über einen Abwassertank verfügt, wird dieses in einem starren Tank gesammelt, der sich unten in einer der FÄCHER (unter dem Waschbecken) befindet.

Wenn er voll ist, muss er so schnell wie möglich geleert werden.

Zum Entleeren müssen Sie den mit dem Spülrohr verbundenen Stopfen abschrauben und vor der Handhabung den Blindstopfen anbringen, um ein Verschütten des Inhalts zu vermeiden. Nachdem dieser aufgesetzt wurde, kann der Entleerungsvorgang starten.



*Abwassertank*



Das Ablassen des Abwassers erfolgt an geeigneten Stellen, wie z. B. Servicebereichen, Entleerungsstellen in gekennzeichneten Bereichen, öffentlichen und privaten Sanitäreinrichtungen,...



Aus Sicherheitsgründen und um die Inanspruchnahme der Garantie zu ermöglichen, müssen alle Änderungen an der Wasserinstallation von Ihrem Händler mit vorheriger schriftlicher Genehmigung des Herstellers durchgeführt werden.



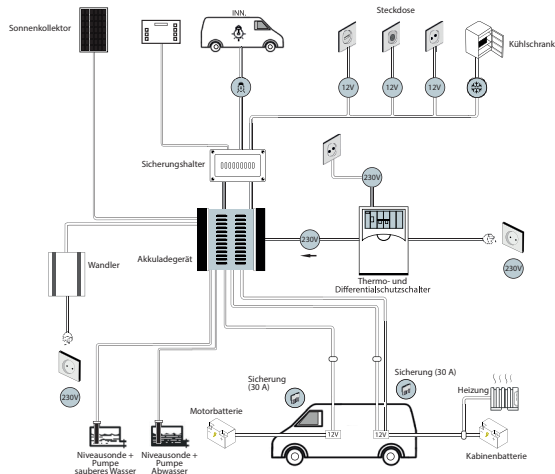
Sobald das Entleeren abgeschlossen ist, **SCHLIESSEN SIE DEN ABWASSERAUSLASS DES TANKS.**





## ELEKTROINSTALLATION

# STROMKREIS



## FUNKTION DER INSTALLATION

Zweck der Elektroinstallation ist es, Ihrem Fahrzeug die größtmögliche Autonomie zu verleihen.

Die für den Betrieb der Beleuchtung sowie aller Geräte in der Kabine erforderliche Energie wird von einer 12-Volt-Batterie oder bei stehendem Fahrzeug über ein elektrisches Verlängerungskabel geliefert, das an das Stromnetz angeschlossen wird.

Die elektrische Installation Ihres Fahrzeugs besteht aus zwei verschiedenen Stromkreisen: 12 V und 230 V.

## VERSORGUNG 230 V



Um Ihr Fahrzeug mit 230 V zu versorgen, müssen Sie es über die externe CE-Norm-Steckdose im Motorraum anschließen.

Es wird dringend empfohlen, ein Verlängerungskabel mit einem Mindestquerschnitt von 3 Leitern ( $3 \times 2,5 \text{ mm}^2$ ) und einer maximalen Länge von 25 m zu verwenden. Dieses Kabel muss mit wasserdichten 230 V/16 A-Steckdosen ausgestattet sein.



Es ist wichtig, die korrekte Kompatibilität mit dem Terminal zu überprüfen, an das Ihr Fahrzeug angeschlossen wird.



*Schutzschalter*

Der 230-V-Strom versorgt die Innensteckdosen, das Ladegerät und das Induktionskochfeld mit Strom.

Der Schutz dieser Geräte erfolgt durch einen 230 V (16 A) Thermo- und Differentialschutzschalter, der sich je nach Modell im integrierten Seitenschrank (Panama Urban 10) oder in der oberen Aussparung des Rückschranks (Panama Urban 11) befindet.

## VERSORGUNG 12 V

### MOTORBATTERIE

Befindet sich im Motorraum. Wird direkt über die Lichtmaschine des Motors aufgeladen.

Versorgt alle Grundfunktionen Ihres Fahrzeugs (Scheinwerfer, Blinker, Scheibenwischer usw.).

### BATTERIE IM FAHRGASTRAUM (PACK ELECTRIC)

Diese befindet sich in einer wasserdichten Box auf dem Boden des Fahrgastraums. Die Aufladung erfolgt direkt über die Lichtmaschine des Motors während der Fahrt, über das Batterieladegerät, wenn das Fahrzeug an das Stromnetz angeschlossen ist, und bei Tageslicht.

Sie versorgt alle Geräte, die im Fahrgastraum mit 12 V betrieben werden (Beleuchtung, Wasserpumpe,...).



*Batterie im Fahrgastraum*

### BATTERIELADEGERÄT (PACK ELECTRIC)

Dieses befindet sich unter dem Beifahrersitz. Ermöglicht das Aufladen der Batterie.

Arbeitet mit Wechselstrom und wandelt die Spannung in 12 V um.

### SICHERUNGSKASTEN

Befindet sich unter dem Beifahrersitz. Er enthält alle Sicherungen und verteilt die elektrische Versorgung an alle Geräte in Ihrem Fahrzeug.

### HEIZUNGSSICHERUNGSHALTER

Dieser befindet sich in der Batterienbox. Enthält die Heizungssicherung (optional).



### BATTERIESCHUTZ

Das Relais befindet sich unter dem Beifahrersitz und ist dafür zuständig, eine Entladung der Batterie unter den voreingestellten Grenzwert sowie eine Überladung zu verhindern.



Wenn die Spannung der Innenraumbatterie unter 11,5 V sinkt, werden das Bedienfeld sowie alle in Betrieb befindlichen Elektrogeräte innerhalb einer Minute ausgeschaltet.



Eine Batterie gilt als entladen, wenn der auf dem Bedienfeld angezeigte Füllstand 1/3 anzeigt. Unterhalb dieses Niveaus besteht die Gefahr einer Tiefentladung.

Wenn sich die Batterie entlädt, ertönt ein Geräusch und die Verbindung wird automatisch unterbrochen. Eine Verbindung wird erst wieder hergestellt, wenn die Spannung gestiegen ist.

## SICHERUNGEN

Diese befinden sich unter dem Beifahrersitz. Sowohl für die Beleuchtung als auch für die Elektrik der Möbel sind Sicherungen vorhanden.



Stellen Sie vor dem Auswechseln einer Sicherung sicher, dass alle Geräte ausgeschaltet sind. Der Austausch muss mit einer Sicherung der gleichen Stromstärke erfolgen, es ist jedoch wichtig, vor dem Austausch festzustellen, warum die Sicherung durchgebrannt ist.



Ersetzen Sie niemals eine Sicherung durch einen Metallgegenstand und versuchen Sie niemals, sie selbst zu reparieren.



Bei Nichtbeachtung dieser Anweisungen besteht Verletzungs- oder Brandgefahr.



Wenn das Problem durch Austauschen der Sicherung oder Zurücksetzen des Schutzschalters nicht behoben wird, lassen Sie die Installation von einem autorisierten Techniker überprüfen.

## SICHERHEITSHINWEISE

Der Anschluss an das elektrische Netz muss gemäß der einschlägigen Vorschriften vorgenommen werden.

Um Eingriffe in die Fahrgastraumbatterie vorzunehmen, rauchen Sie nicht, schalten Sie alle Geräte und Lampen aus.



Aus Sicherheitsgründen und um die Inanspruchnahme der Garantie zu ermöglichen, müssen alle Änderungen an der elektrischen Installation von Ihrem Händler mit vorheriger schriftlicher Genehmigung des Herstellers durchgeführt werden.





## ELEKTRISCHE HAUSHALTSGERÄTE

# INDUKTIONSPLATTE

## GEBRAUCHSANWEISUNG

- Um das Induktionskochfeld zu starten und zu verwenden, stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Stellen Sie einen geeigneten Topf oder eine Pfanne auf die Heizfläche des Panels.
- Drücken Sie einmal die Ein-/Aus-Taste.
- Wählen Sie den Leistungsmodus und passen Sie ihn mit den Tasten + und – an.
- Weitere Informationen zu Ihrem Induktionskochfeld finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Herstellers.



Berühren Sie das Induktionskochfeld nicht und schließen Sie das Fach, in dem es sich befindet, nicht, bis die Restwärmeanzeigen verschwinden.



## REINIGUNG UND WARTUNG

- Reinigen Sie die Glasoberfläche mit einem feuchten Tuch oder einer milden, nicht scheuernden Seifenlösung.
- Eventuelle Speisereste mit einem Glaskeramikschraber entfernen.
- Trocknen Sie die Platte mit einem Tuch ab, um Kalkablagerungen zu vermeiden.
- Verwenden Sie ein wenig eines verfügbaren Spezialreinigers und vermeiden Sie ätzende Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie zum Abschluss der Reinigung erneut ein feuchtes Tuch.
- Reinigen Sie das Gehäuse und das Bedienfeld mit einem weichen Tuch.



Warten Sie, bis die Restwärmeanzeigen verschwinden, bevor Sie mit der Reinigung beginnen, und prüfen Sie, ob das Gerät vom Stromnetz getrennt ist.



Tauchen Sie das Gerät, seine Kabel oder Stecker nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

# KÜHLSCHRANK MIT KOMPRESSOR (PU10)

## GEBRAUCHSANWEISUNG

Wenn Sie das Modell Panama Urban 10 besitzen, ist Ihr Fahrzeug mit einem Kühlschrank mit Kompressor ausgestattet. Dieser Kühlschrank ist für den Betrieb mit Gleichspannung von 12 oder 24 V ausgelegt.

Der Kühlschrank ermöglicht die Aufbewahrung frischer Lebensmittel.

Um den Kühlschrank einzuschalten, drücken Sie den Netzschalter und wählen Sie einen Kühlmodus.

Mit den Tasten „+“ und „-“ können Sie die Temperatur stufenweise anpassen. Der integrierte Thermostat regelt die Temperatur wie folgt:

- -20°C = Minimale Leistung.
- +20°C = Maximale Leistung.

Weitere Informationen zu Ihrem Kühlschrank finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Herstellers.

## ENTEISUNG DES KÜHLSCHRANKS

- Im Laufe der Zeit kann sich aufgrund der Luftfeuchtigkeit Reif am Verdampfer oder im Inneren des Kühlschranks absetzen und so die Kühlleistung verringern. Daher muss der Kühlschrank regelmäßig enteist werden.
- Nehmen Sie dazu die Produkte aus dem Kühlschrank, schalten Sie ihn aus, öffnen Sie den Deckel und saugen Sie nach einem Moment des Wartens das Wasser mit einem Tuch auf oder lassen Sie es durch den Stopfen ab.

## REINIGUNG

- Nehmen Sie die Produkte aus dem Kühlschrank und ziehen Sie den Netzstecker.
- Reinigen Sie den Kühlschrank nur mit einem feuchten Tuch und verwenden Sie bei Bedarf ein nicht aggressives Reinigungsmittel. Danach trocknen Sie die Oberflächen mit einem trockenen Tuch.
- Verwenden Sie niemals schneidende oder scheuernde Produkte.

# THERMOELEKTRISCHER KÜHLSCHRANK (PU11)

## GEBRAUCHSANWEISUNG

Wenn Sie das Modell Panama Urban 11 besitzen, ist Ihr Fahrzeug mit einem thermoelektrischen Kühlschrank ausgestattet. Dieser Kühlschrank ist für den Betrieb mit 12 V Gleichspannung oder 230 V Wechselspannung ausgelegt, verwenden Sie jedoch nicht beide Stromquellen gleichzeitig.

In diesem Kühlschrank können Sie kalte Speisen und Getränke mehrere Stunden lang aufbewahren.

Um den Kühlschrank zu öffnen, ziehen Sie den Griff nach vorne und öffnen Sie den Deckel.

Die Kühl- bzw. Heizzeit hängt von der Umgebungstemperatur ab.

Das Ein- und Ausschalten erfolgt über die Tasten ECO-OFF-MAX und OFF COLD HOT.

Grünes Licht zeigt Abkühlen an, während rotes Licht Aufheizen anzeigt.

Wechseln Sie nicht direkt von einem Modus in den anderen. Wenn Sie den Modus wechseln möchten, schalten Sie das Gerät aus und warten 30 Minuten, bevor Sie den anderen Modus einstellen.

Weitere Informationen zu Ihrem Kühlschrank finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Herstellers.

## REINIGUNG

- Nehmen Sie die Produkte aus dem Kühlschrank und ziehen Sie den Netzstecker.
- Reinigen Sie den Kühlschrank nur mit einem feuchten Tuch und verwenden Sie bei Bedarf ein nicht aggressives Reinigungsmittel. Danach trocknen Sie die Oberflächen mit einem trockenen Tuch.

## BLOCKIEREN DER TÜR

Beide Kühlschränke verfügen über einen Blockiermodus, der auch als Transportsicherung dient.



Ändern Sie den Blockiermodus nicht, es sei denn, die Tür sei geöffnet. Falls Sie ihn bei geschlossener Tür betätigen, kann das Gerät beschädigt werden.



## VERSCHIEDENES UND ZUBEHÖR

Das in Ihrem Fahrzeug eingebaute Hubdach ermöglicht Ihnen ein bequemes Stehen im Innenraum sowie ein bequemes Bett für zwei Erwachsene.

- Die Handhabung sollte nur erfolgen, wenn das Fahrzeug geparkt ist.



Aus Sicherheitsgründen ist das Fahren bei nicht zusammengeklapptem Dach und verriegelten Sicherheitsschlössern strengstens untersagt.

- Das Dach darf nicht angehoben werden, wenn sich darauf eine Last befindet. Stellen Sie daher vor dem Öffnen des Daches sicher, dass sich keine Gegenstände wie Balkone oder Äste über dem Dachöffnungsbereich und der Heckklappe geschlossen ist, insbesondere wenn ein Fahrradträger montiert ist.



Bei Schnee oder Frost den diesen räumen und sicherstellen, dass der Randgummi nicht durch Eis blockiert ist.

Bei Wind empfiehlt es sich, den untersten Teil des Daches in die Richtung zu positionieren, aus welcher der Wind kommt. In dieser Position darf das Dach bis zu 6 Bft geöffnet sein, andernfalls muss es bei einem Wind von 4 Bft\* geschlossen werden.

\*Die Beaufortskala (Bft) misst die Windstärke.

Halten Sie bei Regen und starkem Wind die Dachfenster geschlossen, da sonst Feuchtigkeit durch die Moskitonetze oder Lüftungsschlitze eindringen kann.

Wenn das Dach bei Regen oder bei nasser Außenseite eingefahren werden muss, um Flecken oder Feuchtigkeitsprobleme zu vermeiden, öffnen Sie es wieder, wenn die Wetterbedingungen es ermöglichen, dass die Plane trocknet. Ein geschlossenes Dach mit feuchter Plane über einen längeren Zeitraum führt zu Schäden an der Plane, der Matratze und der Innenseite des Daches.

Wird das Dach über einen längeren Zeitraum nicht genutzt, ist es ebenfalls notwendig, es von Zeit zu Zeit zu öffnen, um das Dachinnere und die Matratze zu lüften.

- Das Hubbett ist für ein maximales Gewicht von 175 kg ausgelegt.



- Das Hubdach verfügt über drei Außenfenster, alle mit Moskitonetzen, um das Eindringen von Insekten zu verhindern.
- Durch die Reißverschlussöffnung können Sie Belüftung und Beleuchtung regulieren.
- Wenn der Reißverschluss vollständig geöffnet ist, muss der Verdunkelungsstoff aufgerollt und mit den Klettverschlüssen an der Unterseite jedes Fensters befestigt werden, damit er nicht am Bett hängen bleibt.
- Der obere Teil verfügt außerdem über ein Lüftungsgitter, das für den Wintereinsatz geeignet ist, wenn Belüftung erforderlich ist, Sie aber einen Wärmeverlust aus dem Innenraum vermeiden möchten.



Es darf kein Zubehör auf dem Dach angebracht werden. Bei Nichteinhaltung dieser Regeln sind Sie für alle künftigen direkten oder indirekten Folgen im Zusammenhang mit der ordnungsgemäßen Funktion Ihres Fahrzeugs verantwortlich.

Bei Schäden, die auf mangelnde Wartung und auf normale Nutzung des Aufstelldachs zurückzuführen sind, kann die Garantie nicht in Anspruch genommen werden.

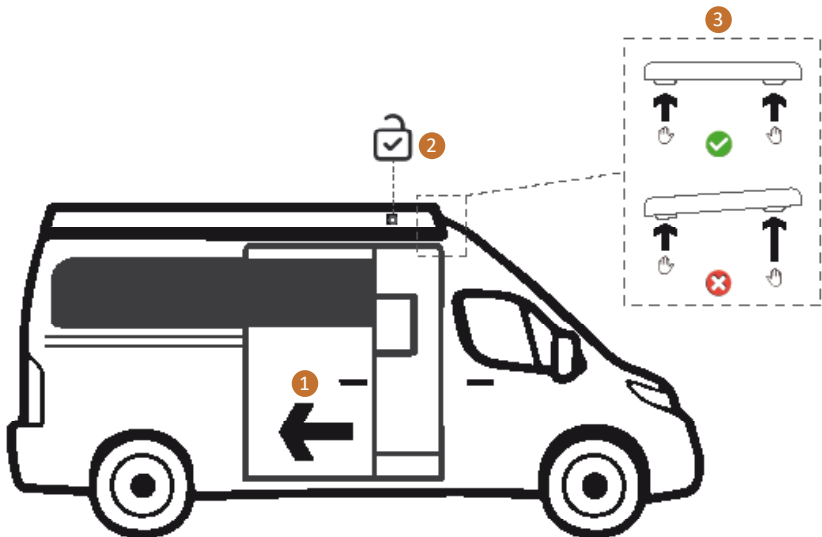


## ÖFFNEN DES AUFSTELLDACHS

- 1 Öffnen Sie bei geparktem Fahrzeug und angezogener Handbremse die eitleiche Schiebetür oder, falls dies nicht möglich ist, ein Kabinenfenster in maximaler Öffnung, damit Luft eindringen kann, da beim Öffnen des Dachs Außenluft angesaugt wird.
- 2 Öffnen Sie die Sicherheitsschlösser rechts und links im Kabinenteil.
- 3 Sobald die Dachsicherheitsschließsysteme geöffnet sind, drücken Sie die Innenseite des Daches mit den Händen nach oben und achten Sie darauf, dass es parallel ansteigt. Das pneumatische Kolbensystem hilft Ihnen beim Ausfahren von Dach und Plane.
  - Um das Bett anzuheben, drücken Sie mit beiden Händen auf das Ende des Bettes, das durch die Öffnung. Es empfiehlt sich, die rechte und linke Seite des Bettgestells parallel nach oben anzuheben.



Heben Sie das Dach und das Bett nicht gleichzeitig an.



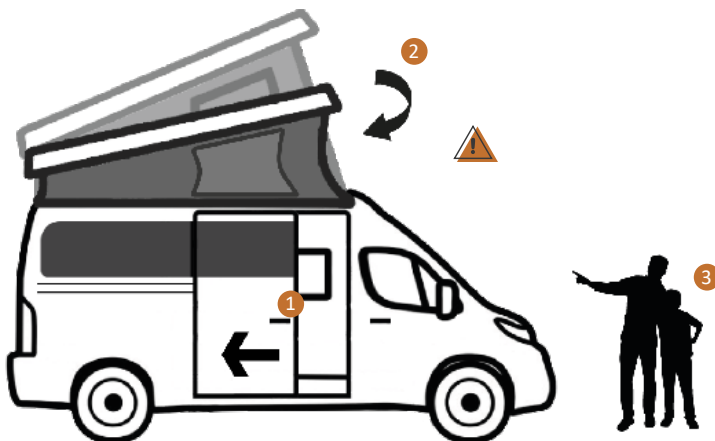


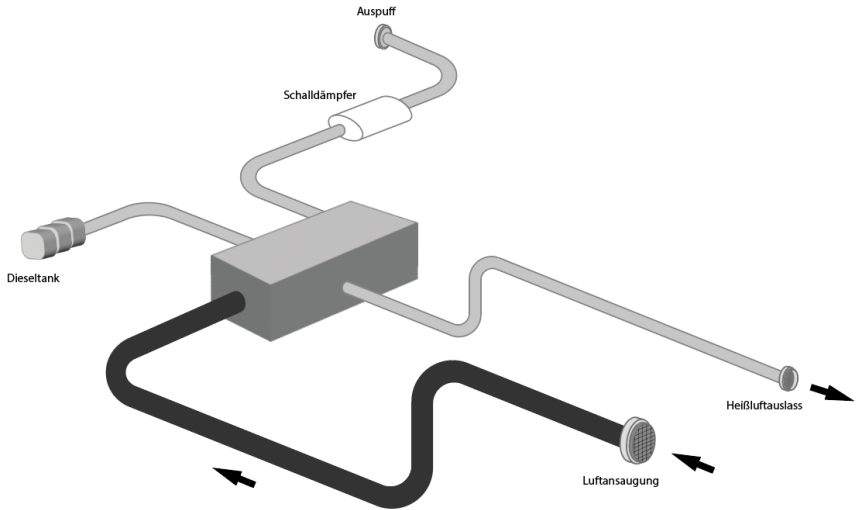
## SCHLIESSEN DES AUFSTELLDACHS

- Der Platz zwischen dem Aufstelldach und der Matratze, auf der Sie schlafen, ist minimal, sodass keine Gegenstände wie Kissen, Bettdecke, Schlafsack, Kleidung usw. zwischen der Decke und der Matratze vorhanden sein sollten, insbesondere im Bereich gegenüber den Sicherheitsverschlüssen.
- 1 Das Schließen des Daches sollte bei geöffnetem Fenster oder geöffneter Tür erfolgen, damit die Luft leicht nach außen entweichen kann.
- Die Sicherheitsverschlüsse müssen sich in einer Position befinden, die das Falten des Segeltuchs nicht behindern.
- Senken Sie das Bett ab, bis es in die Aussparung für die Schlafposition passt. Senken Sie Bett und Dach niemals gleichzeitig ab.
- 2 Ziehen Sie leicht an den Gurten, bis sich das Dach halb geschlossen hat. Spannen Sie die Seiten der Leinwand in Richtung der Innenseite des Spalts zwischen Matratze und Decke.
- 3 Wenn Sie mit jemandem reisen, bitten Sie die andere Person, von außen zu prüfen, ob die Plane um den gesamten Umfang herum nach innen gefaltet ist.
- Senken Sie das Dach ganz ab.
- 3 Gehen Sie nach draußen und stellen Sie sicher, dass kein Teil der Plane zwischen dem Dach und dem Blech des Autos eingeklemmt ist.
- Falten Sie die im Bereich der Zugangsöffnung zum Bett verbliebene Plane, damit die Sicherheitsverschlüsse aktiviert und verriegelt werden können.
- Fahren Sie mit dem Verriegeln der Sicherheitsschlösser fort.



Durch falsches Falten kann die Plane dauerhaft beschädigt werden.





## FUNKTION

Die unter dem Fahrzeug angebrachte Heizanlage (optional) wird mit Diesel betrieben. Sie wird direkt vom Kraftstofftank gespeist und wandelt die kalte Luft, die in den Innenraum gelangt, in heiße Luft um. Anschließend wird die heiße Luft durch die an verschiedenen Stellen in der Kabine angebrachten Lüftungsgitter neu verteilt.



*Kaltluft-Saugöffnung*



*Warmluft-Lüftungsgitter*



Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen immer frei sind.

Die Heizung wird über das Bedienfeld oben am linken Türrahmen gesteuert.

Um das Heizgerät einzuschalten, müssen Sie den Wahlschalter auf die gewünschte Leistung drehen.



*Regler der Heizung*

## STÖRUNGEN

Jede Anomalie wird durch einen blinkenden Lichtcode auf dem Bildschirm des Bedienelements angezeigt.

Schalten Sie die Heizung aus und wieder ein.

Überprüfen Sie den Zustand der Batterie, der Sicherungen und der Anschlüsse.

Stellen Sie sicher, dass die Verbrennungsluft- und Abgaskanäle nicht verstopft sind.

Sollte der Fehler nicht behoben werden, muss die Anlage durch Fachpersonal überprüft werden.

## TISCH

Sie verfügen über einen Tisch, der in einer Hülle untergebracht ist und sich im Heck des Fahrzeugs befindet und für die Verwendung außerhalb des Fahrzeugs geeignet ist.



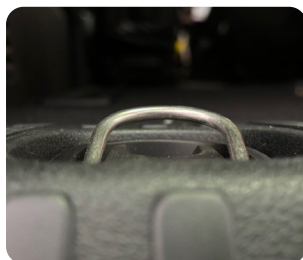
## CAMPER KIT

---

Wenn Sie ein Modell Panama Urban 10 oder 10+ mit Camper Kit besitzen, haben Sie auf Wunsch die Möglichkeit, das Möbelstück nach außerhalb des Fahrzeugs zu nehmen.

Lösen Sie dazu einfach die Befestigungen an der Rückseite mit einem Inbusschlüssel und schieben Sie das Möbel anschließend leicht nach außen durch den Heckklappenbereich. Auf diese Weise wird das Möbel von den Haken des Fahrzeugs abgekoppelt und kann abgenommen werden.

Um das Möbel neu zu positionieren und am Fahrzeug zu befestigen, müssen Sie zunächst die hinteren Haken anheben, damit diese beim Einsetzen an den Platten an der Unterseite des Möbels befestigt werden. Sobald es platziert ist, wird es zur Vorderseite des Fahrzeugs geschoben, um zu überprüfen, ob beide Kupplungen befestigt sind, und schließlich wird es mit dem Inbusschlüssel an den Führungen mit den Befestigungen verschraubt.



## KABINENSITZE

---

Zusätzlich zur Vorwärts- und Rückwärtsbewegung können die Kabinensitze um sich selbst gedreht werden, so dass sie entgegen der Fahrtrichtung ausgerichtet sind. Ziehen Sie dazu einfach den Seitenhebel nach vorne, um das Drehsystem zu entriegeln.



## HECKBETT

---

Die Rücksitzbank Ihres Fahrzeugs lässt sich in ein Erwachsenenbett für zwei Personen verwandeln. Je nach erworbenem Modell erhalten Sie eine der sechs Konfigurationen, die im ANHANG „BETTEN“ erläutert werden.

## SITZBÄNKE

---

Je nach erworbenem Modell erhalten Sie einen von zwei verschiedenen Banktypen, deren Gebrauchsanweisung später im ANHANG „SITZBÄNKE“ erläutert wird.

## EXTERNE DUSCHE

---

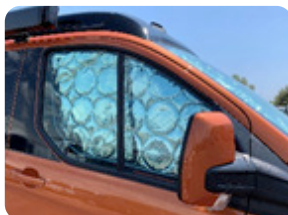
Wenn Sie das Modell Panama Urban 11 oder Panama Urban 10 mit Camper-Kit besitzen, finden Sie in einer Fächer des Möbels eine Handbrause. Sie kann an der Düse links oder rechts an einer der Möbelfächer (je nach Modell unterschiedlich) befestigt werden, zusammen mit einem Schalter, der die Pumpe aktiviert und als externe Handbrause fungiert.



## ISOTHERMISCHE VORHÄNGE

---

Im Lieferumfang des Fahrzeugs sind acht isothermische Vorhänge enthalten, welche die Heckklappe, die Seitenfenster und die Windschutzscheibe abdecken.



## PANNENSCHUTZKIT

---

Bei der Übergabe des Fahrzeugs erhalten Sie eine Tasche mit einem Pannenschutzset. Befolgen Sie zur Verwendung die Anweisungen des Herstellers.







WINTERPARKPLATZ

# WASSER



Um Schäden durch Schimmel oder Eis zu vermeiden, muss der Wasserkreislauf unbedingt vollständig entleert werden.

## ENTLEERUNG FRISCHWASSERTANK



Die gesamte elektrische Versorgung abtrennen.  
Das Fach öffnen, in dem sich der Tank befindeten.

Den Deckel des Behälters öffnen.

Bringen Sie den Blindtankdeckel an.

Ziehen Sie den Tank manuell heraus und schütten Sie seinen Inhalt aus.

Öffnen Sie sämtliche Hähne, um ein vollständiges Leeren zu gewährleisten.



Aus Sicherheitsgründen und um die Inanspruchnahme der Garantie zu ermöglichen, müssen alle Änderungen an der Frisch- und Abwasserinstallation von Ihrem Händler mit vorheriger schriftlicher Genehmigung durchgeführt werden.

## ABLASSEN DER ABWSSERTANKS



Vor dem Entleeren das Spülbecken reinigen.

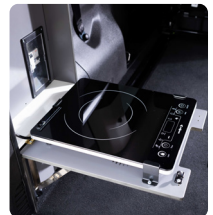
Befolgen Sie nach der Reinigung je nach gekauftem Modell die Anweisungen im Abschnitt ABLASSEN DES ABWSSERTANKS Sauf Seite 17.



Die Ableitung des Abwassers muss an geeigneten Orten erfolgen, z. B. in Servicebereichen, Fachbereichen, öffentlichen und privaten Sanitäreinrichtungen...

## INDUKTIONSPLATTE

Nach der Reinigung in einem der Schrankfächer aufbewahren und mit einem weichen Tuch abdecken, um Staubansammlungen und Schäden am Cerankochfeld zu vermeiden.





# ELEKTRIZITÄT

---

Vor einer längeren Stilllegung wird dringend empfohlen, die Sauberkeit der Batteriepole zu überprüfen. Wenn sie oxidiert sind (weißes Pulver), reinigen Sie die Anschlüsse mit einer Bürste und tragen Sie Elektrofett auf. Bringen Sie diese nicht in die Nähe anderer Metallteile, um Kurzschlüsse zu vermeiden.

Während der Stilllegung Ihres Fahrzeugs bleibt ein Reststromverbrauch bestehen. Um eine Tiefentladung zu vermeiden, ist es unbedingt erforderlich:

- Entweder klemmen Sie die Batterien ab, wenn ein 230-V-Anschluss nicht möglich ist, und lagern Sie sie bei Raumtemperatur. Die Batterien einmal monatlich für 24 h aufladen.
- Oder lassen Sie sie im Fahrzeug, wenn ein 230-V-Anschluss möglich ist. Schließen Sie das Fahrzeug dann einmal im Monat für 24 Stunden an, um die Batterien aufzuladen.



Um die Batterie vom Fahrgastraum zu trennen, beginnen Sie immer mit dem Minuspol. Dadurch wird ein Kurzschluss mit dem Demontageschlüssel vermieden. Zusätzlich muss der Pluspol mit Klebeband isoliert werden.



Aus Sicherheitsgründen und um die Inanspruchnahme der Garantie zu ermöglichen, müssen alle Änderungen an der elektrischen Installation von Ihrem Händler mit vorheriger schriftlicher Genehmigung des Herstellers durchgeführt werden.

Informationen zum Motorbatterie finden Sie in der Bedienungsanleitung des Herstellers.

# KÜHLSCHRANK

---

Den Kühlschrank vollständig leeren. Halten Sie die Tür offen, damit das Innere nicht verschmutzt und gleichzeitig die Entstehung von Schimmel verhindert wird.

# FENSTER, TÜREN, DACH UND DICHTUNGEN

---

Die Fenster der Fahrgastkabine mit einem handelsüblichen Glasreiniger säubern. Tragen Sie Talkumpuder oder Silikon auf die Gummiteile und Gummidichtelemente auf. Gelenke und Scharniere einfetten.



Verwenden Sie niemals scheuernde Werkzeuge oder Produkte (Schleifpapier, Scheuerschwamm,...) oder Produkte auf Alkoholbasis.

Die Fenster korrekt schließen.

Stellen Sie sicher, dass die Fachplane nicht nass ist.

Nehmen Sie die Matratzen heraus und lagern Sie sie an einem trockenen Ort.

Öffnen Sie die Schranktüren ein wenig, damit sie auf natürliche Weise belüften.



Versuchen Sie während der gesamten Winterparkzeit, die Türen, Fenster und Dach etwa zehn Minuten im Monat öffnen, um den das Innere des Fahrgastraums gut zu belüften und zu verhindern, dass schlechte Gerüche und Feuchtigkeit entstehen.

**ANMERKUNG:** Wenn das Fahrzeug in einer Garage verwahrt wird, ist es möglich, ein oder mehrere Fenster offen zu lassen, um eine natürliche Belüftung zu ermöglichen.

## TEXTILIEN

### MATRATZEN UND KISSEN

Matratzen und Kissen herausnehmen, um sie zu lüften und Schimmelbildung zu vermeiden. Um Staub zu entfernen, schütteln Sie die Kissen und Matratzen außerhalb des Fahrzeugs.



En caso de manchas, no utilizar antimanchas agresivos tipo gasolina o acetona, sino más bien un producto adaptado (probando primero en una parte no visible).

### MOBILIAR

Reinigen Sie die Möbel mit einem weichen, trockenen Tuch und einem antistatischen Staubreiniger.

Arbeitsplatte und Tisch sollten mit einem feuchten Schwamm und Glasreinigungsmittel gereinigt werden. Nach dem Abspülen die Oberflächen gut trocknen.



Verwenden Sie niemals abrasive Werkzeuge oder Produkte (Schleifpapier, Messer usw.).

Verwenden Sie einen sauberen Schwamm, um Kratzer zu vermeiden.

### AUSSENBEREICH

Reinigen Sie die Karosserie regelmäßig mit Wasser, einem neutralen Reinigungsmittel, einem Karosserieschwamm und einem sauberen Tuch. Nach dem Waschen gründlich mit Wasser abspülen.



Waschen Sie das Dach und die Aufkleber nicht mit einem Hochdruckstrahl mit einem geringeren Abstand als 50 cm vom Fahrzeug.



Waschen Sie Ihr Fahrzeug nicht in einer Waschanlage mit Rollen, um eine Beschädigung der Außenausstattung zu vermeiden.



## STÖRUNGSSUCHE

Nachfolgend finden Sie eine nicht erschöpfende Liste der verschiedenen Störungen, die bei den einzelnen Geräten in Ihrem Fahrzeug auftreten können, sowie der möglichen Ursachen.



Wenn alles normal erscheint und das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an den Kundendienst Ihres Händlers.



Aus Sicherheitsgründen und zur Gewährleistung der Garantie müssen alle Änderungen an den Installationen, insbesondere Wasser, Gas, Strom, von Ihrem Händler durchgeführt werden.

## WASSERINSTALLATION

### ES KOMMT KEIN WASSER AUS DEN HÄHNEN

- Der Frischwassertank ist leer.)
- Die Pumpe ist nicht angeschlossen.
- Lassen Sie den Wasserhahn einige Sekunden lang geöffnet, um eventuell im Wasserkreislauf befindliche Luft zu entfernen.
- Die Ablasshähne sind geöffnet.

### AUS DEM WASHBECKEN, WASHBECKEN ODER DER DUSCHE WIRD KEIN WASSER ABGEFÜHRT

- Der Abwassertank ist voll.

### WASSER LÄUFT UNTER DAS FAHRZEUG

- Der Abwassertank ist voll.
- Die Stopfen der Behälter sind offen.

## ELEKTROINSTALLATION

### WENN EINES ODER MEHRERE ELEKTRISCHE GERÄTE NICHT FUNKTIONIEREN

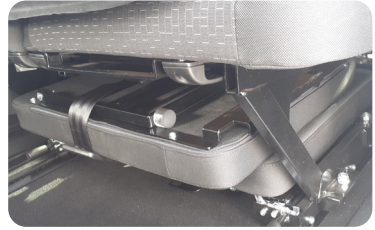
- Die Geräte befinden sich nicht in der Position «ON».
- Der Schutzscharter hat ausgelöst.
- Die Sicherung des betreffenden Geräts muss ausgetauscht werden.
- Denken Sie daran, im Falle eines Austauschs der Sicherung die Stromversorgung vorher zu unterbrechen.
- Die Pole der Innenraumbatterie sind nicht richtig positioniert.
- Die Pole sind verschmutzt (Sulfat vorhanden).



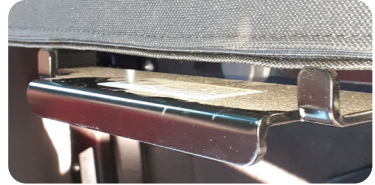
## ANHANG – BETTEN

## PANAMA URBAN 10 OHNE CAMPER KIT UND BETTVERLÄNGERUNG

- Unter den Sitzen befinden sich zwei Fußstützen (eine links und eine rechts).
- Sicherheitsverriegelung lösen und beide Teile abnehmen.



- Führen Sie den hakenförmigen Vorsprung dieser Teile schräg in die Halterung ein.



- Heben Sie die Fußstütze an, bis sie zum Hocker passen. Um es in einer horizontalen Position zu halten, platzieren Sie das bewegliche Bein, das die Fußstütze enthält, in die Position. Um es in diese Position zu bringen, ziehen Sie es zum Entriegeln zur Bank und senken Sie es dann ab.

Tun Sie dies für beide Fußstützen.



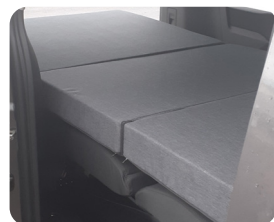
- Zum Schluss entfernen Sie die Kopfstützen, ziehen an den Gurten und neigen die Rückenlehnen, bis sie vollständig in horizontaler Position sind.



- Um das Bett abzubauen, wird der umgekehrte Vorgang durchgeführt:
  - Bringen Sie die Sitze durch Ziehen an den Gurten in ihre ursprüngliche Position zurück.
  - Montieren Sie die Kopfstützen.
  - Klappen Sie das Fußstützenbein um und entriegeln Sie es zuerst.. Kippen Sie es anschließend, um es von der Sitzhalterung zu entfernen.
  - Zum Schluss beide Fußstützen unter den Sitzen verstauen und den Sicherheitsverschluss befestigen.

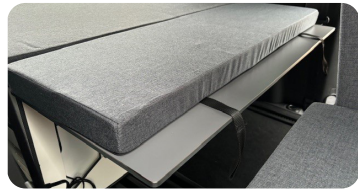
### PANAMA URBAN 10 MIT CAMPER KIT

- Bewegen Sie den Stuhl so weit wie möglich in Richtung nach vorne.
- Entfernen Sie die Kopfstützen.
- Ziehen Sie an den Gurten und neigen Sie die Rückenlehnen so weit wie möglich.
- Zum Schluss legen Sie die Matratze so auf die Sitze, dass die Oberfläche, die sie mit dem Polster des Möbels bildet, völlig eben ist.
- Um das Bett abzubauen, wird der umgekehrte Vorgang durchgeführt:
  - Nehmen Sie die Matratze von den Sitzen. Danach bringen Sie sie durch Ziehen an den Gurten in ihre ursprüngliche Position zurück und platzieren die Kopfstützen.



## PANAMA URBAN 10+ MIT CAMPER KIT

- Es verfügt über 3 Sitze mit einer in die Rückseite eingearbeiteten Bettverlängerung sowie einer weiteren Verlängerung im Möbel selbst.



- Heben Sie die Möbelverlängerung an, bis sie in ihrer horizontalen Position fixiert ist.
- Klappen Sie die Sitzbänke vollständig um und platzieren Sie schließlich die Bankverlängerung über dem Vorsprung der Möbelverlängerung, indem Sie diese nach hinten verschieben.

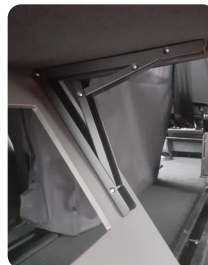


- Um das Bett abzubauen, ziehen Sie einfach an den Riemen, die aus der Verlängerung des Möbels herausragen, um die Klammern zu aktivieren, so dass sie sich schließen, und klappen Sie dann die Rückenlehnen der Sitze hoch.



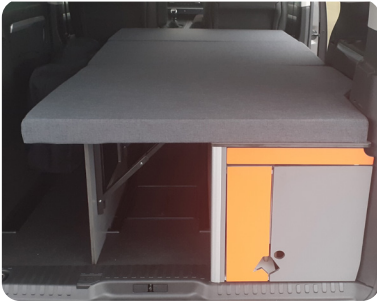
## PANAMA URBAN 11

- Sie haben eine Matratze mit integriertem Bein, die auf das Möbelstück gelegt wird.
- Strecken Sie das Bein aus, bis das Quadrat beide Teile im 90-Grad-Winkel fixiert.
- Legen Sie die Matratze auf das Möbel und befestigen Sie das Bein in der entsprechenden Führung (die Form der Basis des Holzes ist an die Öffnung in der Führung angepasst).





- Bewegen Sie die Sitzbank so weit wie möglich nach vorne.
- Entfernen Sie die Kopfstützen.
- Ziehen Sie an den Gurten und neigen Sie die Rückenlehnen so weit wie möglich.
- Zum Schluss legen Sie die Matratze so auf die Sitze, dass die Oberfläche, die sie mit dem Polster des Möbels bildet, völlig eben ist.



■ Um das Bett abzubauen, wird der umgekehrte Vorgang durchgeführt:

- Nehmen Sie die Matratze von den Sitzen. Danach bringen Sie sie durch Ziehen an den Gurten in ihre ursprüngliche Position zurück und platzieren die Kopfstützen.

- Entfernen Sie die Matratze des Möbels aus den Führungen und falten Sie das Quadrat zusammen, indem Sie an der oben daran befindlichen Lasche.



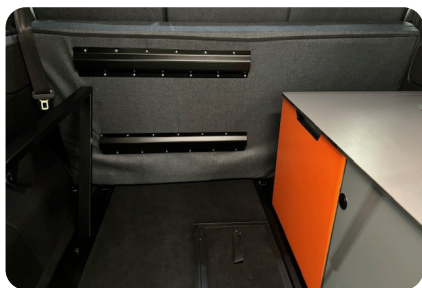
### PANAMA URBAN 11+

- Es sind 3 Sitze mit einer im Heck integrierten Bettverlängerung sowie ein am Heck des Fahrzeugs an der linken Führung befestigtes Bein vorhanden.
- Legen Sie die ausgeklappte Matratze auf das Möbelstück und das Bein.
- Klappen Sie die Sitzbänke vollständig um und schieben Sie sie so weit wie möglich nach vorne.
- Zum Schluss legen Sie die Matratze auf den Teil der Sitze ohne Bettverlängerung.





- Um das Bett abzubauen, müssen Sie lediglich die Matratze zusammenklappen, um sie zwischen den Sitzen und den Möbeln zu verstauen, und anschließend die Rückenlehnen wieder anheben.
- Wenn Sie das Hinterbein entfernen möchten, können Sie die Befestigungen mit einem Inbusschlüssel lösen.



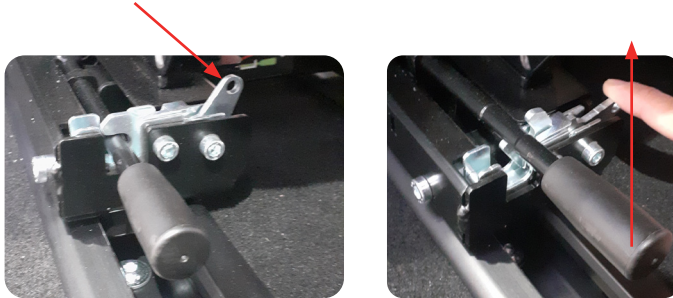


## ANHANG – SITZBÄNKE

## SITZBANK 2 PLÄTZE AGUTI

### Verrücken

- Heben Sie den Verriegelungshebel an und senken Sie gleichzeitig die Sicherheitslasche ab. Tun Sie dies auf beiden Seiten.



- Ziehen Sie die Bank nach dem Entriegeln in die gewünschte Position.

### Blockieren

Einfach den Schließhebel absenken. Wenn die Bank nicht befestigt ist, bewegen Sie sie hin und her, um eine Position zu finden, in der sie in den Schienen einrastet. Tun Sie dies auf beiden Seiten.

## SITZBANK 3 PLÄTZE FORVIA

### Verrücken

- Heben Sie den Schließhebel an und bewegen Sie die Bank, ohne ihn dabei loszulassen, in die gewünschte Position.
- Diese Bank verfügt über einen Bewegungsbereich, der durch die Zeichnung auf der thermogeformten Seite definiert wird.



### Blockieren

Es reicht, den Hebel loszulassen. Um zu überprüfen, ob er fest verankert ist, versuchen Sie erneut, die Bank zu bewegen. Wenn sie nicht blockiert ist, wird sie mit dieser Bewegung blockiert.



# ANMERKUNGEN

---

A large rounded rectangular area containing 25 horizontal dotted lines for writing notes.







# MANUALE D'USO

---





**INDICE**

---

Introduzione.....	117
Trasporto passeggeri .....	121
Diritti e doveri .....	123
Istruzioni per la sicurezza dell'utente .....	125
Impianto idraulico .....	129
Impianto elettrico.....	133
Elettrodomestici.....	137
Varie e accessori .....	141
Tetto .....	142
Riscaldamento.....	146
Tavolo .....	147
Camper Kit.....	148
Posti a sedere in cabina .....	148
Letto posteriore.....	148
Sedili.....	149
Doccia esterna.....	149
Tende isotermitiche.....	149
Kit antiforatura .....	149
Svernamento .....	151
Rilevamento dei guasti.....	155
ALLEGATO - LETTI.....	157
Panama Urban 10 senza Camper Kit e prolunga letto.....	158
Panama Urban 10 con Camper Kit .....	159
Panama Urban 10+ con Camper Kit .....	160
Panama Urban 11.....	160
Panama Urban 11+.....	161
ALLEGATO - SEDILI.....	163
Sedile a 2 posti Aguti .....	164
Sedile a 3 posti Forvia .....	164





## INTRODUZIONE

---

Gentile cliente,

---

La ringraziamo per la fiducia riposta nella nostra azienda con la scelta del suo veicolo per il tempo libero.

Il concept unico di questo veicolo, a metà strada tra il veicolo a uso quotidiano e la camping-car, è il risultato di anni di conoscenze e competenze.

Compatto, ma anche furbo, con questi allestimenti interni davvero smart, siamo convinti che il suo veicolo saprà darle piena soddisfazione per i suoi piccolo o grandi viaggi.

In questo manuale troverà tutti i suggerimenti e i consigli che la aiuteranno nella manutenzione e nel godersi appieno gli allestimenti del suo veicolo.

**Le diamo il benvenuto nel  
suo nuovo tempo libero!**



# ISTRUZIONI

Lo scopo di questo manuale è aiutarla a familiarizzare con il veicolo. La invitiamo dunque a leggerlo attentamente prima del primo utilizzo.

In questo manuale troverà la maggior parte delle risposte alle domande che potrebbero sorgere in merito al funzionamento di un apparecchio. È quindi molto importante che sia conservato sempre a bordo del veicolo.

I simboli che troverà nel manuale la aiuteranno a individuare la posizione delle varie attrezzature. Alcuni di essi avvertono in merito all'importanza delle istruzioni.



### **Simbolo «Attenzione»:**

Avverte in merito al rischio di inquinamento ambientale in caso di mancato rispetto delle istruzioni.



### **Simbolo «Lesione»:**

Avverte in merito al rischio di lesioni in caso di mancato rispetto delle istruzioni.



### **Simbolo «SPV» (Servizio Post Vendita):**

Se non riesce a trovare la soluzione al suo problema dopo aver consultato questo manuale o quello del produttore dell'apparecchio in questione, si prega di chiamare il servizio post vendita del concessionario.



### **Simbolo «Inquinamento»:**

Avverte in merito al rischio di inquinamento ambientale in caso di mancato rispetto delle istruzioni.



Quando le è stato consegnato il veicolo, ha ricevuto un sacchetto. Per ogni elettrodomestico, troverà un manuale di istruzioni specifico del produttore dell'apparecchio.

È necessario leggere i manuali d'uso prima di usare qualsiasi apparecchiatura.

Le informazioni in essi contenute hanno la precedenza su quelle riportate nel presente manuale.

## LIBRETTO DI GARANZIA

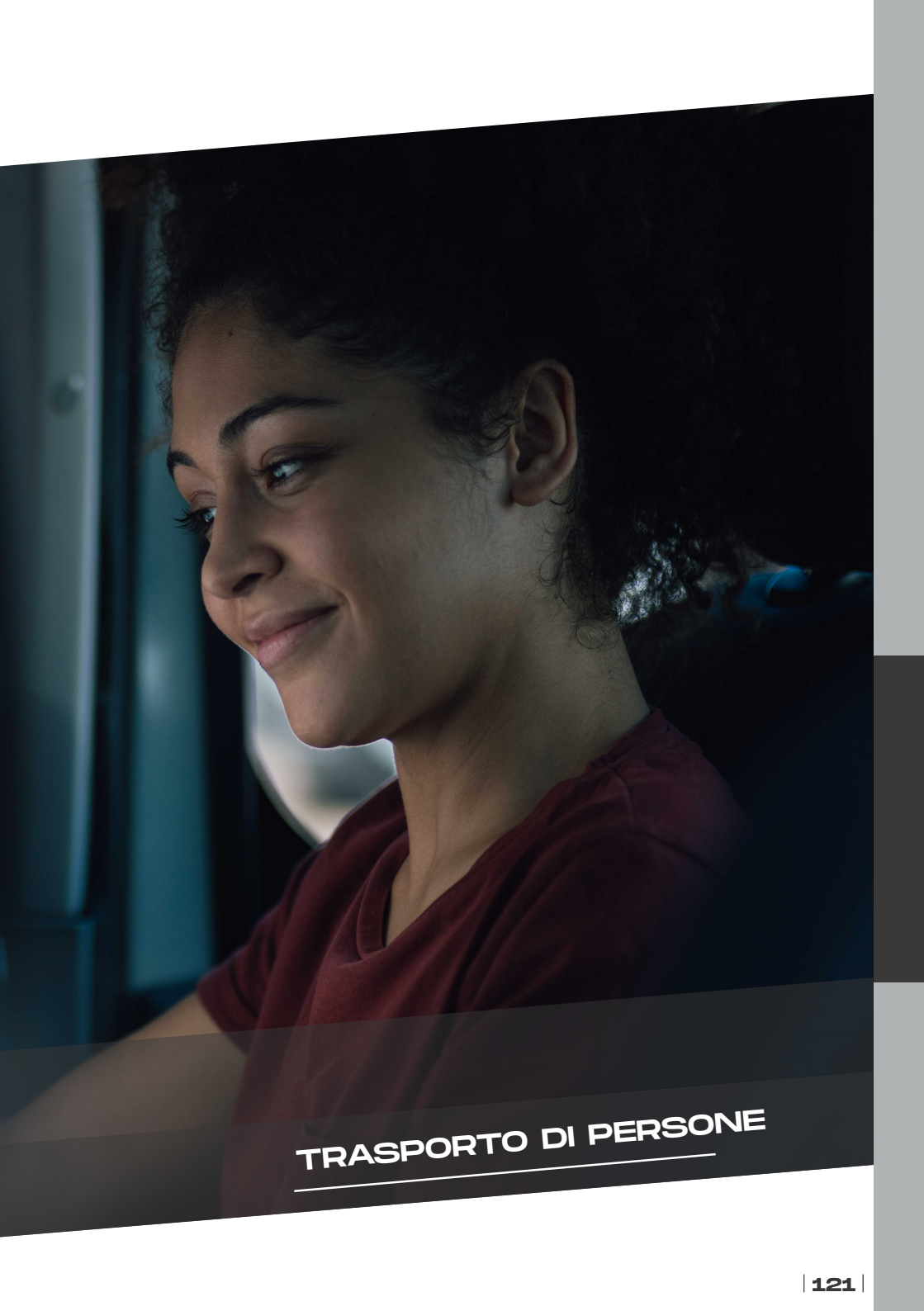
Per poter usufruire della garanzia, è indispensabile che il produttore sia in possesso della pagina del certificato di garanzia (cedola staccabile) debitamente compilata e firmata da Lei e dal rivenditore.



Per l'attivazione della garanzia, inviare al rivenditore sia il certificato che la carta di circolazione del veicolo.







**TRASPORTO DI PERSONE**

---

## USO DELLE CINTURE DI SICUREZZA

Il suo veicolo ha un determinato numero di posti indicati sul libretto di circolazione. I passeggeri devono viaggiare seduti negli spazi indicati e le cinture di sicurezza devono essere allacciate sia nei sedili anteriori che in quelli posteriori.



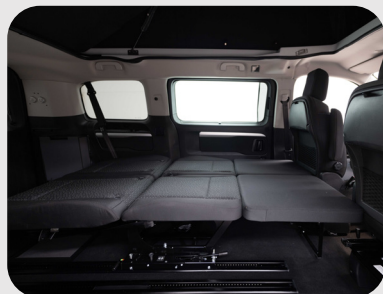
I sedili anteriori o posteriori sono dotati di cintura di sicurezza a tre punti con arrotolatore. **CINTURA DI SICUREZZA OBBLIGATORIA.**



Le attrezzature e gli apparecchi della cellula abitativa del camper sono progettate per essere utilizzate solo quando il veicolo è fermo.

Il loro uso durante la guida può violare il codice della strada e presenta dei rischi che l'utente deve prendere in considerazione.

Il costruttore non può essere ritenuto responsabile di eventuali incidenti che si verifichino su strada.



Quando si maneggiano i cuscini del sedile passeggero, specialmente quando si installano le cuccette, assicurarsi che le cinture e le fibbie siano correttamente posizionate per l'uso su strada.



## DIRITTI E DOVERI

---

## DIRITTI E DOVERI DEI PROPRIETARI DI CAMPER

L'uso dei camper come mezzo di trasporto è assimilato alle automobili private. È conforme alle norme di circolazione applicabili a questa categoria di veicoli.

**In città o nelle aree urbane, è consigliabile scegliere luoghi di parcheggio:**

- a scarsa densità di popolazione;
- in cui la visibilità e l'utilità dei negozi circostanti non vengano compromesse dal parcheggio,
- in cui il parcheggio non interferisca con la circolazione.

**L'uso del camper come abitazione deve essere effettuato come segue:**

- senza intralcio all'esterno del veicolo; senza creare disturbo ai residenti;
- senza monopolizzare il suolo pubblico;
- sorvegliando gli animali domestici per evitare che sporchino.



Le acque reflue saranno smaltite in luoghi appropriati, come aree di servizio, apposite stazioni, strutture sanitarie pubbliche e private, ecc.



**Attenzione:** i canali di scolo delle acque piovane non devono essere utilizzati per lo scarico, perché non tutti sono dotati di trattamento di depurazione. Durante gli spostamenti tutte le valvole di scarico devono essere chiuse.



I rifiuti domestici devono essere inseriti all'interno di sacchetti e depositati nelle apposite aree.

*L'applicazione di tutti questi principi contribuirà al rispetto degli altri, alla tutela dell'ambiente e a una buona accoglienza nelle regioni che visiterà.*

*Carta del S.I.C.V.E.R.L (Sindacato dei veicoli destinati al tempo libero) e del C.L.C. (Comitato di collegamento dei camper).*



Istruzioni per la  
sicurezza dell'utente

## **USCITE DI EMERGENZA**

- Controllare la posizione e la funzionalità di tutte le uscite (porte normali, porte scorrevoli e portellone posteriore). Assicurarsi che siano sempre tutte liberamente accessibili.

## **BAMBINI**

- Non devono essere lasciati soli all'interno del veicolo. I bambini sotto i 3 anni devono essere sempre sorvegliati.
- Prestare attenzione ai rischi di caduta quando le cuccette superiori sono utilizzate da bambini, soprattutto se di età inferiore ai 6 anni. Non sono adatti a bambini non sorvegliati.

## **ELETTRICITÀ**

- L'allacciamento elettrico deve essere eseguito in conformità alle norme vigenti e non è consentito apportare modifiche o modifiche se non da parte di installatori autorizzati con il consenso di MVDL.
- Durante gli interventi sulla batteria è vietato fumare, tutte le apparecchiature e le luci devono essere spente e, in caso di immobilizzazione prolungata, occorre assicurarsi che la batteria sia opportunamente carica. Si consiglia di scollegarla (rimuovere solo il terminale negativo).

## **DISPOSITIVO DI SICUREZZA**

- I materiali infiammabili devono essere tenuti a una distanza di sicurezza dalle apparecchiature elettriche.
- È necessario rimanere seduti sui sedili omologati quando il veicolo è in movimento.
- Gli oggetti pesanti e/o ingombranti devono essere fissati saldamente prima di mettersi in viaggio.
- Spegnerne il riscaldamento prima di fare rifornimento.

## MANUTENZIONE

- Non consentire o apportare modifiche agli impianti se non a/dalla parte di installatori autorizzati con il consenso di MVDL.
- I dispositivi devono essere installati da installatori autorizzati e, per motivi di sicurezza, i pezzi di ricambio devono essere conformi alle specifiche.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA



I carichi massimi nei vari vani devono essere rispettati e il carico deve essere distribuito uniformemente.



Il carico trasportato deve essere fissato saldamente per evitare movimenti indesiderati.



### **Promemoria sulla sicurezza antincendio:**

1. Assicurarsi che il veicolo sia fermo, con il freno a mano inserito e in un luogo sicuro.
2. Evacuare tutti gli occupanti.
3. Chiudere la valvola della bombola del gas.
4. Scollegare l'alimentazione elettrica.
5. Dare l'allarme e chiamare i vigili del fuoco.
6. Affrontare il fuoco se la sicurezza lo consente.

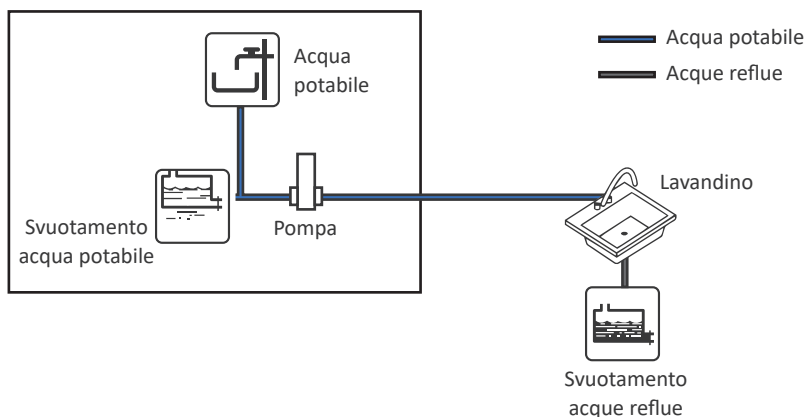






**IMPIANTO IDRAULICO**

## CIRCUITO DELL'ACQUA



Le acque reflue saranno smaltite in luoghi appropriati, come aree di servizio, apposite stazioni, strutture sanitarie pubbliche e private, ecc.

## APPROVVIGIONAMENTO ACQUA POTABILE



Il suo camper è dotato di un serbatoio rigido di acqua potabile situato in uno dei cassetti sotto il mobile.

Può essere svuotato rimuovendolo manualmente.

Il riempimento dell'acqua potabile avviene manualmente tramite un tubo flessibile senza raccordo attraverso il tappo di riempimento situato sul superiore del bidone.



Il serbatoio dell'acqua potabile deve essere riempito solo con acqua potabile.



Si assicuri che ci sia acqua nel serbatoio prima di aprire un rubinetto che attiverà la pompa elettrica. Senza acqua, si rischia che venga danneggiato.

## POMPA E FILTRO

---



La pompa alimenta tutti i punti d'acqua del veicolo e si accende quando si apre un rubinetto.

Il filtro è integrato nella pompa.

## SCARICO ACQUA POTABILE

---

### PROCEDURA DI SCARICO

- Scollegare l'alimentazione elettrica.
- Aprire il cassetto che alloggia il serbatoio.
- Aprire il tappo del serbatoio.
- Posizionare il tappo di chiusura del serbatoio
- Estrarre manualmente il serbatoio e versare il contenuto.
- Aprire tutti i rubinetti per assicurare lo scarico completo.



*Tappo di scarico  
dei serbatoi*

## LAVANDINO

---



Il lavandino in acciaio inossidabile deve essere pulito con detergenti adatti.

## PROCEDURA DI SCARICO DELLE ACQUE REFLUE

---



Se il veicolo è dotato di un serbatoio delle acque reflue, queste vengono raccolte in un serbatoio rigido situato nella parte inferiore di uno dei cassettei (sotto il lavandino).

Quando è pieno, deve essere svuotato il prima possibile.

Per svuotarlo, svitare il tappo collegato al tubo del lavandino e, prima di movimentarlo, rimettere al suo posto il tappo cieco per evitare di rovesciare il contenuto. Una volta posizionato, può essere rimosso.



*Serbatoio delle  
acque reflue*



Lo scarico delle acque reflue deve essere effettuato in luoghi appropriati, come aree di servizio, apposite stazioni, strutture sanitarie pubbliche e private, ecc.



Per ragioni di sicurezza e per consentire l'applicazione della garanzia, qualsiasi modifica degli impianti dell'acqua deve essere effettuata dal concessionario dopo l'approvazione scritta da parte del costruttore.



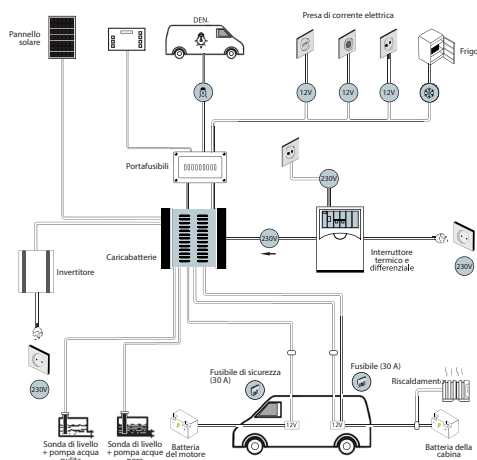
Una volta terminato lo svuotamento, **CHIUDERE L'USCITA DELLE ACQUE REFLUE DEL SERBATOIO.**





IMPIANTO ELETTRICO

# CIRCUITO ELETTRICO



## FUNZIONE DELL'IMPIANTO

L'impianto elettrico ha lo scopo di conferire al veicolo la massima autonomia possibile. L'energia necessaria per far funzionare l'illuminazione e tutte le apparecchiature della cellula abitativa è fornita da una batteria da 12 volt o da una prolunga collegata alla rete elettrica quando il veicolo è fermo.

L'impianto elettrico è quindi composto da due circuiti separati: 12V e 230V.

## ALIMENTAZIONE 230V



Per alimentare il veicolo a 230V è necessario collegarlo alla presa esterna standard CE situata nel vano motore.

Si raccomanda vivamente di utilizzare una prolunga a 3 conduttori con una sezione minima sufficiente (3 x 2,5 mm<sup>2</sup>) e una lunghezza massima di 25 m. Questo cavo deve essere dotato di spine impermeabili da 230V/16A.



È importante verificare la compatibilità della presa a cui deve essere collegato il veicolo.



Interruttore

La corrente a 230V alimenta le prese interne, il caricabatterie e il piano a induzione.

Questi apparecchi sono protetti da un interruttore termico e differenziale da 230 V (16 A) che, a seconda del modello, si trova nell'armadio laterale integrato (Panama Urban 10) o nel vano superiore dell'armadio posteriore (Panama Urban 11).

## ALIMENTAZIONE 12V

### BATERÍA MOTOR

Si trova nel vano motore. Viene ricaricata direttamente dall'alternatore del motore. Alimenta tutte le funzioni di base del veicolo (fari, indicatori di direzione, tergicristalli, ecc.,.)

### BATTERIA ABITACOLO (PAEL ELECTRIC)

Si trova sul pavimento dell'abitacolo, in una scatola a tenuta stagna. Viene caricata direttamente dall'alternatore del motore durante un viaggio dal caricabatterie quando il veicolo è collegato a una presa elettrica e tramite il pannello solare durante le ore diurne.

Alimenta tutti gli apparecchi che funzionano a 12V nella cellula abitativa (illuminazione, pompa dell'acqua).



Batteria della zona living

### CARICABATTERIE (PACK ELECTRIC)

Si trova sotto il sedile del passeggero anteriore. Serve a caricare le batterie. Funziona a corrente alternata e trasforma la tensione a 12V.

### SCATOLA DEI FUSIBILI

Si trova sotto il sedile del passeggero anteriore. Contiene tutti i fusibili e distribuisce l'alimentazione a tutti gli apparecchi del veicolo.

### PORTAFUSIBILI DEL RISCALDAMENTO

Si trova nel vano di alloggiamento della batteria. Contiene il fusibile del riscaldamento (opzionale).

### PROTEZIONE BATTERIE

Il relè si trova sotto il sedile del passeggero anteriore e ha il compito di impedire che la batteria si scarichi al di sotto del limite preimpostato e che si sovraccarichi.





Se la tensione della batteria della cellula abitativa scende sotto gli 11,5 V, il pannello di controllo e tutti i dispositivi elettrici in funzione si spengono entro un minuto.



Una batteria è considerata scarica quando il livello visualizzato sul quadro comandi indica 1/3. Al di sotto di questo livello di carica c'è il rischio di un esaurimento completo della carica.

Quando la batteria è scarica, emette un segnale acustico e si spegne automaticamente. Si riaccende solo quando la tensione aumenta.

## FUSIBILI

Si trovano sotto il sedile del passeggero anteriore. I fusibili sono previsti sia per l'illuminazione che per l'impianto elettrico dei mobili.



Prima di sostituire un fusibile, assicurarsi che tutti gli apparecchi siano in posizione off. La sostituzione deve essere fatta con un fusibile dello stesso amperaggio, ma è importante determinare la causa prima di procedere all'intervento.



Non sostituire mai un fusibile con un oggetto metallico o tentare di ripararlo da soli.



Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare lesioni o incendi.



Nel caso in cui sostituendo il fusibile o resettando l'interruttore non si risolve il problema, è opportuno far controllare l'impianto da un tecnico autorizzato.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

L'allacciamento alla rete elettrica deve essere effettuato secondo le norme in vigore.

Non fumare durante gli interventi sulla batteria del vano living, spegnere tutti i dispositivi e l'intera illuminazione.



Per ragioni di sicurezza e per consentire l'applicazione della garanzia, qualsiasi modifica agli impianti elettrici deve essere effettuata dal concessionario previa convalida scritta da parte del costruttore.





## ELETTRODOMESTICI

# PIANO A INDUZIONE

## UTILIZZO

- Per avviare e mettere in funzione il piano a induzione, inserire la spina nella presa di corrente.
- Collocare una padella o un tegame adatto nell'area di riscaldamento del pannello.
- Premere una volta il pulsante di accensione/spegnimento.
- Selezionare la modalità di alimentazione e regolare la potenza con i tasti + e -.
- Para más información sobre su placa de inducción consulte las instrucciones de uso del fabricante.



Non toccare il piano a induzione né chiudere il cassetto in cui si trova fino alla scomparsa degli indicatori di calore residuo.



## PULIZIA E MANUTENZIONE

- Pulire la superficie del vetro con un panno umido o con una soluzione di sapone neutro non abrasiva.
- Rimuovere i residui di cibo con un raschietto per vetroceramica.
- Asciugare il piano con un panno per evitare la formazione di calcare.
- Versare un po' di detergente specifico, evitando prodotti corrosivi.
- Utilizzare nuovamente un panno umido per terminare la pulizia.
- Pulire l'alloggiamento e il pannello operativo con un panno morbido.



Prima di procedere alla pulizia, attendere che gli indicatori di calore residuo scompaiano e verificare che l'apparecchio sia scollegato.



Non immergere il dispositivo, i cavi o le spine in acqua o altri liquidi.

# FRIGORIFERO CON COMPRESSORE (PU10)

---

## UTILIZZO

Se possiede il modello Panama Urban 10, il veicolo è dotato di un frigorifero con compressore. Questo frigorifero è progettato per funzionare a corrente tensione continua di 12 o 24V.

Il frigorifero consente la conservazione degli alimenti freschi.

Per accendere il frigorifero, premere il pulsante di accensione e selezionare una modalità di raffreddamento.

È possibile regolare la temperatura gradualmente con i pulsanti + e -. Il termostato integrato regola la temperatura come segue:

- -20°C = potenza minima.
- +20°C = potenza massima.

Per ulteriori informazioni sul frigorifero, consultare le istruzioni del produttore.

## SBRINAMENTO DEL FRIGORIFERO

- Con il tempo, la brina può depositarsi sull'evaporatore o all'interno del frigorifero a causa dell'umidità, riducendone la capacità di raffreddamento. Deve essere sbrinato periodicamente.
- A tal fine, togliere i prodotti dal frigorifero, spegnerlo, aprire il coperchio e, dopo un attimo di attesa, assorbire l'acqua con un panno o farla scolare attraverso il coperchio.

## PULIZIA

- Rimuovere i prodotti dal frigorifero e scollegare la spina dall'alimentazione.
- Pulire solo con un panno umido e, se necessario, con un detergente non aggressivo. Quindi asciugare le superfici con un panno asciutto.
- Non utilizzare mai prodotti taglienti o abrasivi.

# FRIGORIFERO TERMOELETTRICO (PU11)

---

## UTILIZZO

Se possiede il modello Panama Urban 11, il veicolo è dotato di un frigorifero termoelettrico. Questo frigorifero è progettato per funzionare a 12 V CC o a 230 V CA, ma non contemporaneamente.

Il frigorifero consente di mantenere freddi cibi e bevande per diverse ore.

Per aprire il frigorifero, tirare la maniglia in avanti e aprire il coperchio.

Il tempo di raffreddamento o riscaldamento dipende dalla temperatura ambiente.

L'accensione e lo spegnimento avvengono tramite i pulsanti ECO-OFF-MAX e OFF COLD HOT.

La luce verde indica il raffreddamento, mentre la luce rossa indica il riscaldamento.

Non passare direttamente da una modalità all'altra. Se si desidera cambiare modalità, spegnere e attendere 30 minuti prima di passare all'altra modalità.

Per ulteriori informazioni sul frigorifero, consultare le istruzioni del produttore.

## PULIZIA

- Rimuovere i prodotti dal frigorifero e scollegare la spina dall'alimentazione.
- Pulire solo con un panno umido e, se necessario, con un detergente non aggressivo. Quindi asciugare le superfici con un panno asciutto.

## SERRATURA DELLA PORTA

Entrambi i frigoriferi sono dotati di un meccanismo di chiusura che serve anche come protezione durante il trasporto.



Sostituire il meccanismo di chiusura solo quando la porta è aperta. Se usato con la porta chiusa, l'apparecchio può subire danni.





**VARIE E ACCESSORI**

## TETTO

Il tetto apribile installato nel veicolo consente di stare comodamente in piedi e di avere un comodo letto per due adulti.

- Deve essere movimentato solo quando il veicolo è parcheggiato.



Per ragioni di sicurezza, è severamente vietato guidare se il tetto non è chiuso e le chiusure di sicurezza non sono bloccate.

- Il tetto non deve essere sollevato se c'è un carico sullo stesso, quindi prima di aprire il tetto, assicurarsi che non ci siano oggetti come balconi o rami sopra la zona di apertura e che il portellone sia chiuso, specialmente nel caso in cui sia stato installato un portabiciclette.



In caso di neve o gelo, liberare il tetto e assicurarsi che la gomma perimetrale non sia bloccata dal ghiaccio.

In caso di vento si consiglia di posizionare la parte più bassa del tetto nella direzione da cui proviene il vento. In questa posizione è consentito avere il tetto aperto fino a 6Bft\*. In caso contrario, con 4Bft\* di vento, dovrà essere chiuso.

\* La scala Beaufort (Bft) misura la forza dei venti.

In caso di pioggia e di vento forte, tenere chiusi gli oblò del tetto perché l'umidità potrebbe entrare attraverso le zanzariere o le prese d'aria.

Nel caso in cui il tetto debba essere ripiegato quando piove, o mentre la parte esterna è umida, per evitare macchie o problemi di umidità riaprirlo quando le condizioni atmosferiche consentono l'asciugatura del telone. Un tetto chiuso con un telone umido per un periodo di tempo prolungato danneggia il telone stesso, il materasso del letto e la parte interna del tetto.

Se il tetto non viene utilizzato per lunghi periodi di tempo, è anche necessario aprirlo di tanto in tanto per ventilare la parte interna e il materasso.

- Il letto del tetto apribile è progettato per un peso massimo di 175 kg.



- Il tetto apribile ha tre finestre esterne, tutte dotate di zanzariera per evitare che entrino gli insetti.
- L'apertura con cremagliere consente di regolare ventilazione e illuminazione.
- Una volta aperta completamente la cremagliera, il tessuto oscurante deve essere arrotolato e fissato con le chiusure in velcro nella parte inferiore di ogni finestra per evitare che possa attaccarsi al letto.
- Nella parte superiore c'è anche una griglia di ventilazione, ideale da usare in inverno, quando è necessario ventilare ma si vuole evitare la dispersione di calore dall'interno.



Nessun accessorio deve essere collocato sul tetto. Il mancato rispetto di queste regole la renderà responsabile di qualsivoglia conseguenza futura, diretta o indiretta, relativa al corretto funzionamento del veicolo.

In caso di danni dovuti alla mancanza di manutenzione e al normale utilizzo del tetto apribile, non sarà possibile applicare la garanzia.



## APERTURA DEL TETTO APRIBILE

1 Con il veicolo parcheggiato e il freno a mano inserito, aprire la porta scorrevole laterale o, in alternativa, un finestrino della cabina alla sua massima apertura per consentire all'aria di entrare, poiché aprendo il tetto viene aspirata l'aria esterna.

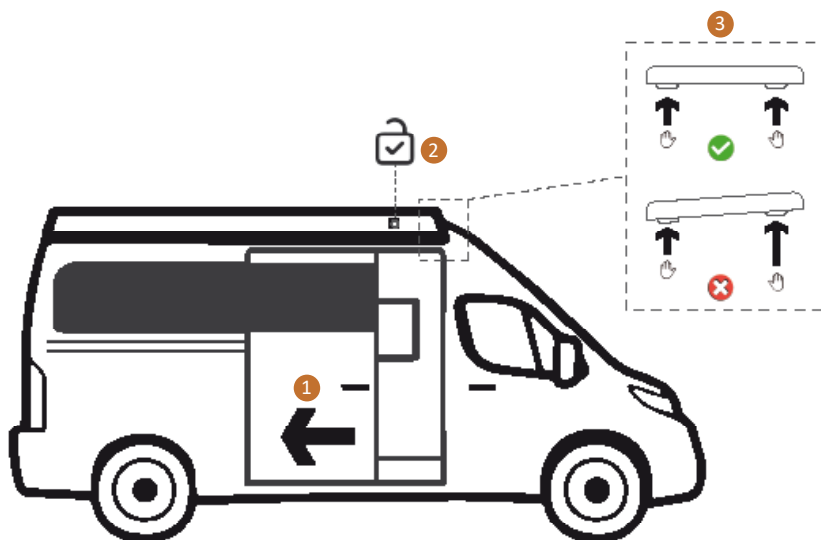
2 Aprire i fermi di sicurezza sul lato destro e sinistro della cabina.

3 Una volta aperti i sistemi di chiusura di sicurezza del tetto, premere con le mani la parte interna del tetto verso l'alto, assicurandosi che si sollevi parallelamente al tetto. Il sistema a pistoncini pneumatici aiuterà ad aprire il tetto e il telone.

■ Per sollevare il letto, usare entrambe le mani per spingere l'estremità del letto da cui si accede al vano. Si consiglia di sollevare il lato destro e sinistro della base del letto verso l'alto in modo parallelo.



Non sollevare il soffitto e il letto al contempo.





## CHIUSURA DEL TETTO APRIBILE

■ Lo spazio tra il tetto apribile e il materasso su cui si dorme è minimo, quindi nessun oggetto (cuscini, piumoni, sacchi a pelo, vestiti, ecc.) deve trovarsi tra il tetto e il materasso, specialmente nella zona opposta alle chiusure di sicurezza.

① La chiusura del tetto deve essere effettuata con una finestra o una porta aperta, in modo che l'aria possa facilmente uscire all'esterno.

■ Le chiusure di sicurezza devono essere in una posizione che non interferisca con la piegatura del telone.

■ Abbassare il letto fino a farlo entrare nel vano della posizione di riposo. Non abbassare mai il letto e il tetto al contempo.

② Tirare leggermente le maniglie fino a quando il tetto non sia chiuso per metà. Stendere i lati del telone verso l'interno, nello spazio che rimane tra il materasso e il tetto.

③ Se si viaggia accompagnati, chiedere all'altra persona di controllare dall'esterno che il telone sia ripiegato verso l'interno sull'intero perimetro.

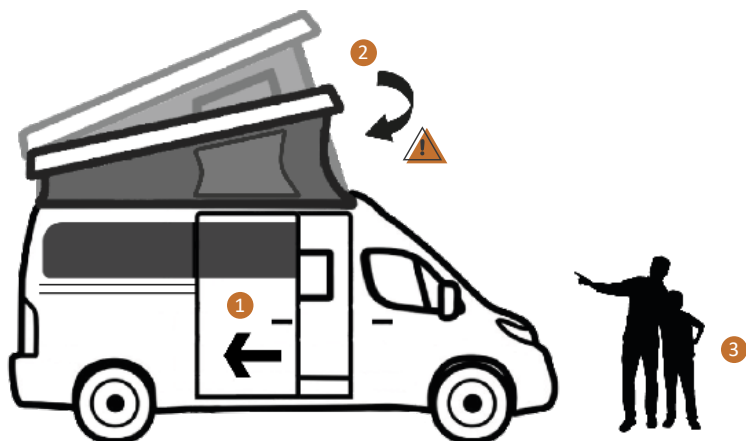
■ Abbassare completamente il tetto.

③ Uscire all'esterno del veicolo e assicurarsi che nessuna parte del telone sia intrappolata tra il tetto e la lamiera del mezzo.

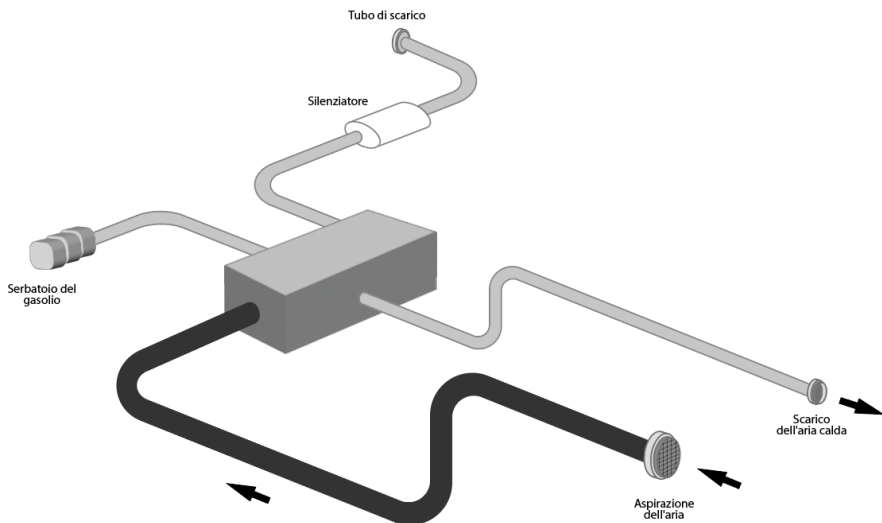
■ Piegare il telone rimasto nell'area del vano di accesso al letto in modo che le chiusure di sicurezza possano essere azionate e bloccate.



Una piegatura non corretta può danneggiare il telone in modo permanente.



# RISCALDAMENTO



## FUNZIONAMENTO

Il sistema di riscaldamento (opzionale), situato sotto il veicolo, funziona a diesel. Riceve il combustibile direttamente dal serbatoio del carburante e riscalda l'aria fredda aspirata dal vano living. L'aria calda viene quindi distribuita attraverso le aperture di aerazione ai diversi punti del vano living.



*Bocchetta di aspirazione per aria fredda*



*Bocchetta d'aerazione per aria calda*



Assicurarsi che le bocchette di ventilazione siano sempre libere.

Il riscaldamento viene comandato dal pannello dei comandi che si trova nella parte superiore del telaio della porta laterale sinistra.

Impostare il selettore sul rendimento desiderato, per accendere il riscaldamento.



*Regolatore del riscaldamento*

## **GUASTI**

Qualsiasi anomalia sarà segnalata da un codice luminoso lampeggiante sul display del quadro comandi.

Spegnere e riaccendere il riscaldamento.

Controllare lo stato della batteria, dei fusibili e dei collegamenti.

Verificare che i tubi dell'aria di combustione e dei gas di scarico non siano ostruiti.

Se il guasto non viene risolto, il sistema deve essere controllato da personale qualificato.

## **TAVOLO**

È dotato di un tavolo riposto in una custodia e posizionato nella parte posteriore del veicolo per l'utilizzo all'esterno del veicolo.



## CAMPER KIT

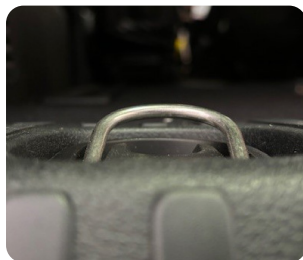
---

Se possiede un modello Panama Urban 10 o 10+ con Camper Kit, ha la possibilità di rimuovere l'armadio all'esterno del veicolo, se lo desidera.

A tal fine, è sufficiente svitare le viti posteriori con una chiave a brugola e spingere il mobile leggermente verso l'esterno nella zona del portellone. In questo modo, il mobile viene sganciato dai ganci del veicolo e può essere rimosso.



Per riposizionare e fissare il mobile al veicolo, è necessario innanzitutto sollevare i ganci posteriori in modo che, una volta inseriti, siano fissati alle staffe sul lato inferiore del mobile. Una volta posizionato, viene spinto verso la parte anteriore del veicolo per verificare che entrambi i ganci di traino siano saldi e, infine, viene avvitato alle guide con gli elementi di fissaggio utilizzando la chiave a brugola.



## SEDILI IN CABINA

---

Oltre a muoversi in avanti e indietro, i sedili della cabina possono ruotare su se stessi in modo da essere posizionati in direzione opposta a quella di marcia. A tal fine, è sufficiente tirare in avanti la leva laterale per sbloccare il sistema di rotazione.



## LETTO POSTERIORE

---

Il sedile posteriore del veicolo può essere trasformato in un vero letto per due adulti. A seconda del modello, si avrà una delle sei configurazioni spiegate nell'ALLEGATO «LETTI».

## SEDILI

---

A seconda del modello, si avrà a disposizione uno dei due diversi tipi di sedili, il cui utilizzo sarà spiegato più avanti nell'ALLEGATO "SEDILI».

## DOCCIA ESTERNA

---

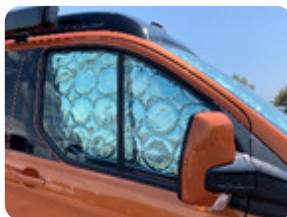
Se ha il modello Panama Urban 11 o Panama Urban 10 con Camper Kit, troverà una doccia in un cassetto del mobile. Può essere fissata all'ugello situato sul lato destro o sinistro di uno dei cassetti del mobile (a seconda del modello) accanto a un interruttore che attiva la pompa e funge da doccia esterna.



## TENDEISOTERMICHE

---

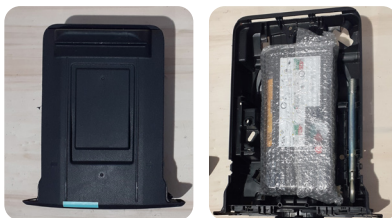
Otto tende isotermitiche sono fornite con il veicolo per coprire il portellone posteriore, i finestrini laterali e il parabrezza.



## KITANTIFORATURA

---

Alla consegna del veicolo viene fornita una borsa con un kit antiferatura. Per l'uso, seguire le istruzioni del produttore.





2m

WELCOME  
Home



PANAMA

SVERNAMENTO



Per evitare qualsiasi rischio di danni dovuti alla muffa o al gelo, l'impianto idrico deve essere completamente svuotato.

## PROCEDURA DI SCARICO DELL'ACQUA POTABILE



Scollegare l'alimentazione elettrica.

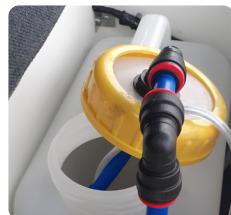
Aprire il cassetto che alloggia il serbatoio.

Aprire il tappo del serbatoio.

Posizionare il tappo di chiusura del serbatoio

Estrarre manualmente il serbatoio e versare il contenuto.

Aprire tutti i rubinetti per assicurare lo scarico completo.



Per ragioni di sicurezza e per consentire l'applicazione della garanzia, qualsiasi modifica degli impianti dell'acqua potabile deve essere effettuata dal concessionario dopo l'approvazione scritta da parte del costruttore.

## PROCEDURA DI SCARICO DELLE ACQUE REFLUE



Prima di procedere allo scarico, pulire il lavandino.

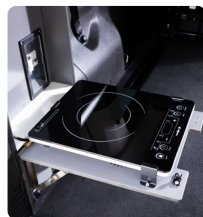
Una volta pulito, a seconda del modello acquistato, seguire le istruzioni riportate nella sezione PROCEDURA DI SCARICO DELLE ACQUE REFLUE a pagina 17.



Le acque reflue saranno smaltite in luoghi appropriati, come aree di servizio, apposite stazioni, strutture sanitarie pubbliche e private, ecc.

## PIANO A INDUZIONE

Una volta pulito, riporre in uno dei cassettei del mobile e coprire con un panno morbido per evitare l'accumulo di polvere e il danneggiamento del piano di cottura in vetroceramica.





# ELETTRICITÀ

Prima di un fermo del veicolo per un lungo periodo, controllare la pulizia dei morsetti della batteria. In caso di presenza di ossidazione (polvere bianca), pulire i terminali con un pennello e applicare del grasso elettrico. Non avvicinarli ad altre parti metalliche per evitare cortocircuiti.

Durante il periodo di fermo del veicolo, persiste un consumo residuo di energia. Per evitare lo scaricamento completo è indispensabile:

- Scollegare le batterie se non è possibile collegarle a 230V e conservarle a temperatura ambiente. Ricaricare le batterie una volta al mese per 24 ore.
- Oppure tenerle all'interno del veicolo nel caso in cui sia possibile un collegamento a 230V. Quindi collegare il veicolo una volta al mese per 24 ore per ricaricare le batterie.



Per scollegare la batteria dall'abitacolo, iniziare sempre dal terminale negativo. In questo modo si evita di mandarla in cortocircuito con la chiave di smontaggio. Inoltre, il terminale positivo deve essere isolato con nastro adesivo.



Per ragioni di sicurezza e per consentire l'applicazione della garanzia, qualsiasi modifica agli impianti elettrici deve essere effettuata dal concessionario previa convalida scritta da parte del costruttore.

Per informazioni sulla batteria del motore, leggere il manuale di istruzioni del costruttore.

# FRIGORIFERO

Svuotare completamente il frigorifero. Tenere la porta aperta per evitare che l'interno si sporchi e che si formi la muffa.

# FINESTRE, PORTE, TETTO E GUARNIZIONI

Pulire le finestre dell'abitacolo con un normale detergente per i vetri. Applicare del talco o del silicone sulle guarnizioni di gomma e sugli elementi di tenuta. Lubrificare i giunti e le cerniere.



Non usare mai strumenti o prodotti abrasivi (carta vetrata, coltelli, ecc.) né prodotti a base di alcol.

Chiudere bene le finestre.

Controllare che il telone del tetto non sia bagnato.

Rimuovere i materassi e conservarli in un luogo asciutto.

Lasciare socchiuse le ante in modo tale da consentire la ventilazione naturale.



Per l'intera durata dello svernamento, assicurarsi di aprire bene tutte le porte, le finestre e il tetto per circa 10 minuti al mese, in modo tale da ventilare l'interno della cellula abitativa e prevenire qualsiasi rischio di cattivi odori o formazione di muffa.

**NOTA:** se il veicolo viene rimessato in un garage, una o più finestre possono essere lasciate socchiuse per facilitare la ventilazione naturale.

# TESSUTI

## MATERASSI E CUSCINI

Rimuovere regolarmente materassi e cuscini per arieggiarli ed evitare il rischio di muffa e funghi. Per rimuovere la polvere, scuotere i cuscini e i materassi all'esterno del veicolo.



In caso di macchie, non utilizzare smacchiatori aggressivi come benzina o acetone, ma un prodotto adatto (provare prima su una parte non visibile).

## MOBILI

Pulire i mobili con un panno morbido e asciutto e un prodotto antipolvere antistatico.

Il piano di lavoro e il tavolo devono essere puliti con una spugna umida e un normale prodotto detergente per vetri. Dopo il risciacquo, asciugare bene le superfici.



Non usare mai strumenti o prodotti abrasivi (carta vetrata, coltelli, ecc.).

Usare una spugna pulita per evitare qualsiasi rischio di formazione di graffi.



## ESTERNO

Pulire regolarmente la carrozzeria con acqua, un detergente neutro, una spugna specifica e un panno pulito. Risciacquare abbondantemente con acqua dopo il lavaggio.



Non lavare il tetto e gli adesivi con un getto ad alta pressione a meno di 50 cm dal veicolo.



Non lavare il veicolo in un autolavaggio con rulli per evitare di danneggiare le attrezzature esterne.



## RILEVAMENTO DEI GUASTI

Ecco un elenco non esaustivo dei vari guasti che possono verificarsi sui diversi dispositivi del veicolo e le loro possibili cause.



Se tutto sembra normale e il problema persiste, contattare il servizio di assistenza del concessionario.



Per ragioni di sicurezza e per consentire l'applicazione della garanzia, qualsiasi modifica degli impianti, nella fattispecie di acqua, gas ed elettricità, deve essere effettuata dal concessionario.

## IMPIANTO IDRAULICO

### L'ACQUA NON SCORRE DAI RUBINETTI

- Il serbatoio dell'acqua potabile è vuoto.
- La pompa non è collegata.
- Lasciare il rubinetto aperto per alcuni secondi per spurgare l'aria che potrebbe trovarsi nel circuito dell'acqua.
- I rubinetti di scarico sono aperti.

### L'ACQUA NON ESCE DAL LAVANDINO, DAL LAVABO O DALLA DOCCIA

- Il serbatoio delle acque reflue è pieno.

### PERDITE D'ACQUA SOTTO IL VEICOLO

- Il serbatoio delle acque reflue è pieno.
- Il tappo dei serbatoi è aperto.

## IMPIANTO ELETTRICO

### SE UNO O PIÙ APPARECCHI ELETTRICI NON FUNZIONANO

- Gli apparecchi non sono in posizione "on".
- Il disgiuntore è saltato.
- È necessario sostituire il fusibile del relativo apparecchio.
- Non dimenticare di spegnere l'alimentazione quando si sostituisce il fusibile.
- I terminali della batteria della zona living non sono nella posizione corretta.
- I terminali sono sporchi (presenza di solfato).



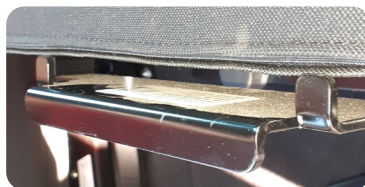
## ALLEGATO – LETTI

## PANAMA URBAN 10 SENZA CAMPER KIT E PROLUNGA LETTO

- È dotato di una coppia di poggiatesta (sinistro e destro) situati sotto i sedili.
- Sganciare la chiusura di sicurezza ed estrarre entrambi i pezzi.



- Inserire la parte sporgente a forma di gancio di questi componenti inclinata nel supporto.



- Sollevare il poggiatesta fino ad agganciarlo al sedile. Per mantenerlo in posizione orizzontale, posizionare il piede mobile incluso nel poggiatesta. Per metterlo in posizione, tirarlo verso il sedile per sbloccarlo, abbassandolo.

Procedere in questo modo per entrambi i poggiatesta.



- Infine, rimuovere i poggiatesta, tirare le cinghie e inclinare gli schienali in posizione completamente orizzontale.



- Per chiudere letto seguire la procedura opposta:

Reclinare i sedili nella posizione originale tirando le cinghie.

Sistemare i poggiatesta.

Abbassare il piede del poggiatesta sbloccandolo per primo. Quindi inclinare il sedile per estrarlo dal supporto del sedile.

Infine, riporre entrambi i poggiatesta sotto i sedili e allacciare le chiusure di sicurezza.

## PANAMA URBAN 10 CON CAMPER KIT

- Spostare il sedile

il più avanti possibile.

- Rimuovere i poggiatesta.

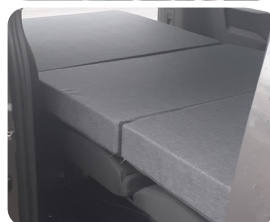
- Tirare le cinghie e inclinare gli schienali il più possibile.

- Infine, posizionare il materasso sui sedili in modo che la superficie che formano con il materasso del mobile sia completamente piatta.



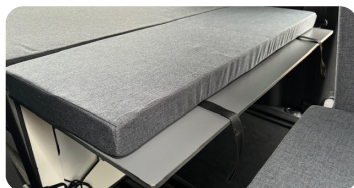
- Per chiudere letto seguire la procedura opposta:

Rimuovere il materasso dai sedili. Quindi reclinare i sedili nella posizione originale tirando le cinghie e montare i poggiatesta.



## PANAMA URBAN 10+ CON CAMPER KIT

- Dispone di 3 posti a sedere con una prolunga del letto incorporata nella parte posteriore e un'altra prolunga sul mobile stesso.



- Sollevare la prolunga del mobile fino a fissarlo in posizione orizzontale.
- Ripiegare completamente all'indietro i sedili e posizionare la prolunga sulla sporgenza del mobile mentre li si sposta all'indietro.



- Per preparare il letto, tirare le cinghie che sporgono dalla prolunga del mobile per azionare le staffe in modo che si chiudano, quindi sollevare i sedili.



## PANAMA URBAN 11

- Dispone di un materasso con piede integrato che viene posizionato sul mobile.
- Estendere il piede finché la staffa angolare non fissa entrambe le parti formando un angolo di 90 gradi.
- Posizionare il materasso sul mobile e fissare il piede all'interno della guida corrispondente (il legno ha la forma della base adattata alla cavità della guida).





- Spostare il sedile il più avanti possibile.
- Rimuovere i poggiatesta.
- Tirare le cinghie e inclinare gli schienali il più possibile.
- Infine, posizionare il materasso sui sedili in modo che la superficie che formano con il materasso del mobile sia completamente piatta.



- Per chiudere letto seguire la procedura opposta:

Rimuovere il materasso dai sedili. Quindi reclinare i sedili nella posizione originale tirando le cinghie e montare i poggiatesta.

Per quanto riguarda il materasso, rimuoverlo dalle guide e piegare la staffa tirando la levetta in cima alla stessa.



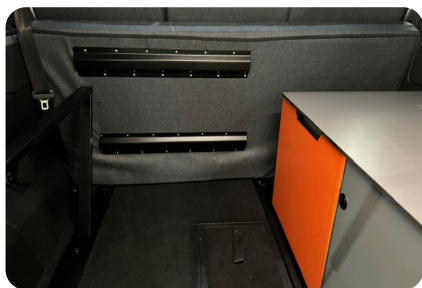
## PANAMA URBAN 11+

- Dispone di 3 posti a sedere con una prolunga del letto incorporata nella parte posteriore e un piede fissato nella parte posteriore del veicolo sulla guida sinistra.
- Posizionare il materasso dispiegato sopra il mobile e il piede.
- Ripiegare completamente i sedili e spostarli in avanti il più possibile.
- Infine, adagiare il materasso sulla parte dei sedili senza la prolunga del letto.





- Per chiudere il letto è sufficiente piegare il materasso per riporlo tra i sedili e il mobile, e poi sollevare nuovamente i sedili.
- Se si desidera rimuovere il piede posteriore, è possibile farlo allentando i dispositivi di fissaggio con l'ausilio di una chiave a brugola.



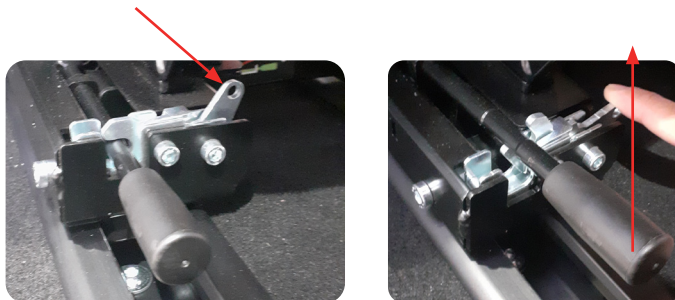


**ALLEGATO – SEDILI**

## SEDILE A 2 POSTI AGUTI

### Spostamento

- Sollevare la leva di bloccaggio contemporaneamente all'abbassamento della sicura. Eseguire questa operazione su entrambi i lati.



- Una volta sbloccato, trascinare il sedile nella posizione desiderata.

### Blocco

È sufficiente abbassare la leva di bloccaggio. Se il sedile non è bloccato, spostarlo avanti e indietro per trovare una posizione in cui si blocchi nelle guide. Eseguire questa operazione su entrambi i lati.

## SEDILE A 3 POSTI FORVIA

### Spostamento

- Sollevare la leva di bloccaggio e, senza rilasciarla, portare il sedile nella posizione desiderata.
- Questo sedile ha un intervallo di movimento definito dal disegno del lato della termoformatura.



### Blocco

È sufficiente rilasciare la leva. Per verificare se è ancorato in posizione, provare a spostare nuovamente il sedile. Se non è bloccato, verrà bloccato con questo spostamento.



**NOTE**

A large rounded rectangular box containing 25 horizontal dotted lines for writing notes.







# MANUEL D'UTILISATION

---





## SOMMAIRE

---

Introduction .....	173
Transport de passagers.....	177
Droits et devoirs.....	179
Instructions pour la sécurité de l'utilisateur .....	181
Installation d'eau .....	185
Installation électrique.....	189
Électroménagers.....	193
Divers et accessoires.....	197
Toit .....	198
Chauffage .....	202
Table.....	203
Camper Kit.....	204
Sièges de cabine.....	204
Lit arrière.....	204
Banquettes .....	205
Douchette extérieure .....	205
Rideaux isothermes.....	205
Kit anti-crevaision.....	205
Stationnement d'hiver.....	207
Détection des pannes .....	211
ANNEXE - LITS.....	213
Panama Urban 10 sans Camper Kit et extension lit .....	214
Panama Urban 10 avec Camper Kit.....	215
Panama Urban 10+ avec Camper Kit.....	216
Panama Urban 11.....	216
Panama Urban 11+.....	217
ANNEXE - BANQUETTES.....	219
Banquette 2 places Aguti .....	220
Banquette 3 places Forvia.....	220





## INTRODUCTION

---

Cher client,

Merci de la confiance que vous avez accordée à notre société dans le choix de votre véhicule de loisirs.

La conception unique de ce véhicule, à mi-chemin entre la voiture de tous les jours et le camping-car, est le résultat de nombreuses années de connaissances et de savoir-faire.

Compact, mais aussi intelligent, avec son équipement intérieur particulièrement imaginé dans les moindres détails, nous permet d'affirmer que votre véhicule saura vous donner entière satisfaction, tant sur les trajets courts que longs.

Ce manuel d'utilisation rassemble tous les conseils et plusieurs suggestions qui vous aideront à entretenir et à profiter pleinement de tous les plaisirs qu'offre votre véhicule.

**Nous vous souhaitons la bienvenue  
dans votre nouvelle vie de loisirs !**



# INTRODUCTION

Ce manuel a pour objet de vous aider à vous familiariser avec votre véhicule. Nous vous invitons donc à le lire attentivement avant la première utilisation de votre véhicule. Parmi toutes ces consignes, vous trouverez la plupart des réponses aux questions que vous pouvez vous poser sur le fonctionnement d'un appareil. Il est donc très important de toujours garder ce manuel à bord du véhicule.

Les pictogrammes de ce manuel vous aideront à trouver l'emplacement de chaque équipement. Certains d'entre eux vous renseignent de l'importance des consignes fournies.



### **Pictogramme « Attention » :**

Il attire l'attention sur un aspect important qui doit être respecté.



### **Pictogramme « Dommages » :**

Il avertit du risque de dommages en cas de non-respect des instructions.



### **Pictogramme « Service après-vente » :**

Si vous ne trouvez pas la solution à votre problème après avoir consulté ce manuel ou celui du fabricant de l'appareil concerné, veuillez appeler le service après-vente de votre revendeur.



### **Pictogramme « Pollution » :**

Il attire l'attention sur un aspect important qui doit être respecté.



À la livraison du véhicule, vous avez reçu une mallette. Pour chaque électroménager, vous trouverez un manuel d'utilisation spécifique au fabricant de l'appareil.

Il est impératif que vous lisiez ces manuels d'utilisation avant d'utiliser tout appareil.

La información que incluyen tienen prioridad sobre la que contiene este manual.

## LIVRET DE GARANTIE

Afin de bénéficier de votre garantie, il est indispensable que le fabricant soit en possession du certificat de garantie (coupon à découper) dûment rempli et signé par votre revendeur et vous-même.



**Vous êtes tenu d'envoyer l'attestation et le certificat d'immatriculation du véhicule à votre revendeur pour l'activation de la garantie.**







**TRANSPORT DE PASSAGERS**

---

## UTILISATION DES CEINTURES DE SÉCURITÉ

Votre véhicule a un certain nombre de sièges passagers autorisés figurant sur le certificat d'immatriculation du véhicule. Les passagers doivent être assis sur les sièges désignés et avec la ceinture de sécurité attachée sur tous les sièges, qu'ils soient orientés vers l'avant ou vers l'arrière.



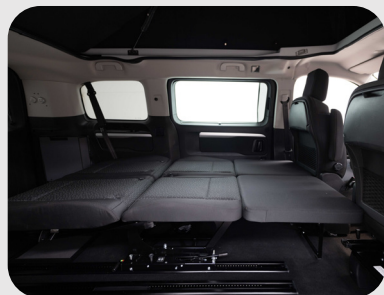
Siège orienté vers l'avant (ou vers l'arrière) équipé d'une ceinture de sécurité enroulable à trois points. **CEINTURE OBLIGATOIRE.**



L'équipement et les commodités de l'espace de vie du camping-car ont été conçus pour être utilisés uniquement lorsque le véhicule est à l'arrêt.

Leur utilisation durant les déplacements pourrait aller à l'encontre du code de la route et présente des risques dont l'utilisateur doit être conscient.

Le fabricant ne saurait être tenu responsable des incidents ou accidents qui pourraient se produire durant les trajets du véhicule.



Lorsque vous manipulez les coussins de la banquette passager, en particulier après l'installation du couchage, assurez-vous que les ceintures de sécurité et les boucles sont correctement positionnées pour une utilisation sur route.



## DROITS ET DEVOIRS

---

# DROITS ET DEVOIRS DES UTILISATEURS DE CAMPING-CARS

L'utilisation du camping-car comme moyen de transport est similaire à celle d'un véhicule privé. Le code de la route applicable à cette catégorie de véhicules doit être respecté.

**En ville, il est conseillé de choisir des places de stationnement :**

- éloignées des zones densément peuplées.
- qui ne gênent pas la visibilité ou la pratique commerciale.
- qui ne représentent pas un obstacle à la circulation des véhicules.

**L'utilisation du camping-car comme espace de vie doit être effectuée :**

- sans faire saillie ou faire sortir quoi que ce soit à l'extérieur du véhicule, sans gêner les individus qui se trouvent ou vivent à proximité.
- sans monopoliser les espaces publics.
- en surveillant les animaux domestiques pour éviter toute saleté ou nuisance éventuelle.



L'évacuation des eaux usées doit se faire dans des endroits appropriés, tels que des aires de service, des points de vidange dans des zones signalisées, des installations sanitaires publiques et privées, etc.



**Attention :** abstenez-vous d'utiliser les égouts pluviaux pour la vidange, car ils ne sont pas tous soumis à un traitement d'épuration. Pendant les trajets, toutes les valves d'évacuation doivent être bien fermées.



Les ordures ménagères doivent être mises dans des sacs prévus à cet effet.

*L'application de tous ces principes contribuera au respect d'autrui, à la protection de l'environnement et à un bon accueil dans les régions que vous visiterez.*

*Charte de la S.I.C.V.E.R.L. (Union des Fabricants de Véhicules de Loisirs) et du C.L.C. (Comité d'Union des Utilisateurs de Camping-cars).*



**INSTRUCTIONS POUR LA  
SÉCURITÉ DES UTILISATEURS**

## **ISSUES DE SECOURS**

- Vérifiez la position et le fonctionnement de toutes les issues (portes standard, coulissantes et hayon).

## **ENFANTS**

- Ne les laissez jamais seuls à l'intérieur du véhicule. Les enfants de moins de 3 ans doivent toujours être sous surveillance.
- Les enfants qui utilisent les lits superposés supérieurs risquent de tomber, notamment chez les enfants de moins de 6 ans. Ils ne conviennent pas aux enfants sans surveillance.

## **ÉLECTRICITÉ**

- Le raccordement électrique doit être conforme à la réglementation en vigueur, et vous devez empêcher et vous abstenir de le modifier, à moins que vous soyez un installateur agréé et que vous disposiez du consentement de la part de MVDL.
- Ne fumez pas durant les interventions sur la batterie ; tous les appareils et feux lumineux doivent être éteints, et en cas de période d'immobilisation prolongée, assurez-vous que la batterie est correctement chargée. Il est conseillé de la déconnecter (en retirant uniquement la borne négative).

## **DISPOSITIF DE SÉCURITÉ**

- Gardez les matériaux inflammables à une certaine distance de sécurité des appareils électriques.
- Restez assis sur les sièges approuvés durant les déplacements du véhicule.
- Sécurisez les objets lourds et/ou encombrants avant tout déplacement.
- Éteignez le chauffage avant de faire le plein.

## MAINTENANCE

- Abstenez-vous de réaliser ou de faire réaliser toute modification dans l'installation, à moins d'être un installateur autorisé et d'avoir le consentement de la part de MVDL.
- Les appareils doivent être assemblés par des installateurs agréés et, pour des raisons de sécurité, les pièces de rechange doivent être conformes aux spécifications.

## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ



Respectez toujours les charges maximales dans les coffres et veillez à répartir la charge uniformément.



La charge transportée doit être correctement sécurisée pour éviter tout mouvement indésirable.



### Rappel de sécurité en matière de lutte contre l'incendie :

1. Vérifier que le véhicule est à l'arrêt, avec le frein de stationnement serré et dans un endroit sûr.
2. Évacuer tous les passagers.
3. Fermer le robinet des bonbonnes de gaz.
4. Débrancher l'alimentation électrique.
5. Donner l'alerte et appeler les pompiers.
6. Combattre l'incendie si la sécurité le permet.

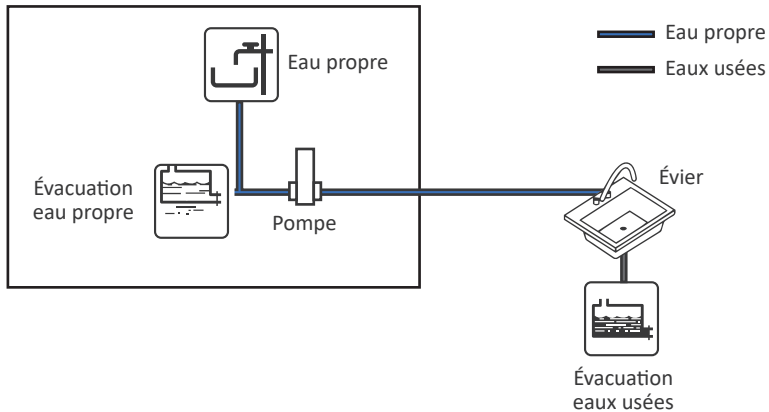






## INSTALLATION D'EAU

## CIRCUIT D'EAU



L'évacuation des eaux usées doit se faire dans des endroits appropriés, tels que des aires de service, des points de vidange dans des zones signalisées, des installations sanitaires publiques et privées, etc.

## ALIMENTATION D'EAU POTABLE



Votre fourgon est équipé d'un réservoir rigide pour l'eau propre situé dans l'un des compartiments de l'armoire.

Vous pouvez le vider en le sortant manuellement.

Le remplissage d'eau propre du réservoir se fait manuellement à travers le bouchon de remplissage situé en haut du bidon.



Le réservoir d'eau propre ne doit être rempli que d'eau potable.



Assurez-vous qu'il y a de l'eau dans le réservoir avant d'ouvrir un robinet, ce qui entraînera la mise en fonctionnement de la pompe électrique.

## POMPE ET FILTRE

---



La pompe alimente tous les points d'eau du véhicule et se met en marche en ouvrant un robinet. Le filtre est intégré dans la pompe.

## VIDANGE D'EAU PROPRE

---

### INSTRUCTIONS DE VIDANGE

- Débrancher toute alimentation électrique.
- Ouvrir le compartiment dans lequel se trouve le réservoir.
- Ouvrir le bouchon du réservoir.
- Mettre le bouchon vierge du réservoir
- Sortir manuellement le réservoir et verser son contenu à l'extérieur.
- Ouvrir tous les robinets pour une vidange complète.



*Bouchons de vidange des réservoirs*

## ÉVIER

---



L'évier, en acier inoxydable, doit être nettoyé avec des produits d'entretien adaptés.

## ÉVACUATION DES EAUX USÉES

---



Si votre véhicule dispose d'un réservoir d'eaux usées, elles sont collectées dans un réservoir rigide situé au fond d'un des compartiments (sous l'évier).

Lorsqu'il est plein, il doit être vidé le plus vite possible.

Pour le vider, il suffit de desserrer le bouchon relié au conduit de l'évier et, avant de le manipuler, il faut mettre le bouchon vierge pour éviter de renverser le contenu. Une fois en place, il peut être retiré.



*Réservoir d'eau usée*



L'évacuation des eaux usées doit se faire dans des endroits appropriés, tels que des aires de service, des points de vidange dans des zones signalisées, des installations sanitaires publiques et privées, etc.



Pour des raisons de sécurité et afin de permettre l'application de la garantie, toute modification de l'installation d'eau doit être effectuée par votre revendeur avec l'accord écrit préalable du fabricant.



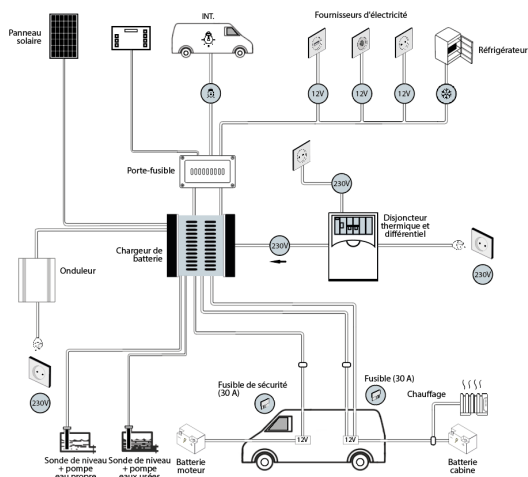
Une fois la vidange terminée, **REFERMER LA SORTIE DES EAUX USÉES DU RÉSERVOIR.**





## INSTALLATION ÉLECTRIQUE

# CIRCUIT ÉLECTRIQUE



## FONCTION DE L'INSTALLATION

L'installation électrique a pour but de doter le véhicule de la plus grande autonomie possible.

L'énergie nécessaire au bon fonctionnement de l'éclairage, ainsi que de tous les appareils de cabine, est fournie par une batterie de 12 volts ou par une rallonge électrique branchée sur le secteur lorsque le véhicule est à l'arrêt.

L'installation électrique se compose donc de deux circuits différents : 12 V et 230 V.

## ALIMENTATION 230 V



Pour alimenter votre véhicule en 230 V, celui-ci doit être connecté via la prise standard CE extérieure qui se trouve dans le compartiment moteur.

Il est fortement conseillé d'utiliser une rallonge avec au moins 3 conducteurs de section ( $3 \times 2,5 \text{ mm}^2$ ) et d'une longueur maximale de 25 m. Ce câble doit être équipé de prises étanches 230 V/16 A.



Il est important de vous assurer de la bonne compatibilité avec la borne sur laquelle votre véhicule sera branché.



Disjoncteur

Un courant de 230 V alimente les prises intérieures, le chargeur de batterie et la plaque à induction.

Ces appareils sont protégés par un disjoncteur thermique et différentiel 230 V (16 A) qui, selon le modèle, est situé dans l'armoire latérale intégrée (Panama Urban 10) ou dans l'espace supérieur de l'armoire arrière (Panama Urban 11).

## ALIMENTATION 12 V

### BATTERIE MOTEUR

Elle est située dans le compartiment moteur. Elle se recharge directement via l'alternateur du moteur. Elle alimente toutes les fonctions de base de votre véhicule (phares, clignotants, essuie-glaces, etc.).

### BATTERIE CABINE (PACK ELECTRIC)

Elle est située sur le plancher de la cabine, dans un caisson étanche. Elle est rechargée directement par l'alternateur du moteur durant les trajets, par le chargeur de batterie lorsque le véhicule est branché sur le secteur et par le panneau solaire durant la journée.

Elle alimente tous les appareils en 12 V dans la cabine (éclairage, pompe à eau, etc).



Bateria habitáculo

### CHARGEUR DE BATTERIE (PACK ELECTRIC)

Il est situé sous le siège du passager avant. Il permet de recharger la batterie.

Il fonctionne avec du courant alternatif et transforme la tension en 12 V.

### BOÎTE À FUSIBLES

Elle est également située sous le siège passager avant. Elle contient tous les fusibles et distribue l'alimentation électrique à tous les appareils de votre véhicule.

### PORTE-FUSIBLES DE CHAUFFAGE

Il est situé dans le boîtier de la batterie. Il contient un fusible de chauffage (en option).



### PROTECTEUR DE BATTERIE

Le relais est situé sous le siège passager avant et a pour but d'empêcher la batterie de se décharger en dessous de la limite prédéfinie de l'empêcher d'être surchargée.



Si la tension de la batterie cabine descend en dessous de 11,5 V, le panneau de commande et tous les appareils électriques en fonctionnement s'éteignent au bout d'une minute.



Une batterie est considérée comme déchargée lorsque le niveau affiché sur le panneau de commande indique 1/3. En dessous de ce niveau, il y a un risque de décharge profonde.

Lorsque la batterie est déchargée, elle émet un son et se déconnecte automatiquement. Elle ne se reconnecte pas tant que la tension n'augmente pas.

## FUSIBLES

Ils sont situés sous le siège passager avant. Des fusibles ont été prévus tant pour l'éclairage que pour le système électrique du mobilier.



Avant de remplacer un fusible, assurez-vous que tous les appareils sont éteints. Le remplacement doit être fait avec un fusible du même ampérage, mais il est important de déterminer pourquoi il a grillé avant de le remplacer.



Ne remplacez jamais un fusible par un objet métallique et n'essayez jamais de le réparer vous-même.



Le non-respect de ces consignes peut entraîner un risque de blessure ou d'incendie.



Si le remplacement du fusible ou du disjoncteur ne résout pas le problème, faites appel à un technicien agréé pour qu'il vérifie l'installation.

## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

La connexion au réseau électrique doit être conforme à la réglementation en vigueur.

Pour toute intervention sur la batterie cabine, ne fumez pas, éteignez tous les appareils et toutes les lampes.



Pour des raisons de sécurité et afin de permettre l'application de la garantie, toute modification de l'installation électrique doit être effectuée par votre revendeur avec l'accord écrit préalable du fabricant.





# ÉLECTROMÉNAGERS

# PLAQUE À INDUCTION

## MODE D'EMPLOI

- Pour la mise en fonctionnement et l'utilisation de la plaque à induction, insérez la fiche dans la prise de courant.
- Placez une casserole ou une poêle adaptée dans la zone de cuisson de la plaque.
- Appuyez une fois sur le bouton marche/arrêt.
- Sélectionnez le mode de puissance et réglez-la avec les touches + et -.
- Pour plus de renseignements sur votre plaque à induction, veuillez vous référer au mode d'emploi du fabricant.



Ne touchez pas la plaque à induction et ne fermez pas le compartiment dans lequel elle se trouve tant que les indicateurs de chaleur résiduelle ne sont pas éteints.



## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Essuyez la surface vitrée avec un chiffon humide ou une solution savonneuse douce et non abrasive.
- Enlevez tous les restes de nourriture à l'aide d'un grattoir pour vitrocéramique.
- Séchez la plaque avec un chiffon pour éviter l'apparition de calcaire.
- Versez un peu de nettoyeur spécifique et évitez d'utiliser des produits de nettoyage corrosifs.
- Utilisez à nouveau un chiffon humide pour compléter le nettoyage.
- Nettoyez le boîtier et le panneau de commande avec un chiffon doux.



Attendez que les indicateurs de chaleur résiduelle s'éteignent avant de nettoyer et vérifiez que l'appareil est débranché.



Ne plongez pas l'appareil, ses cordons ou ses fiches dans l'eau ou dans d'autres liquides.

# NEVERA CON COMPRESOR (PU10)

---

## MODE D'EMPLOI

Si vous avez le modèle Panama Urban 10, votre véhicule est équipé d'un réfrigérateur à compresseur. Il a été conçu pour fonctionner sous courant continu à 12 ou 24 V.

Le réfrigérateur permet de conserver les aliments frais.

Pour allumer le réfrigérateur, appuyez sur le bouton d'allumage et sélectionnez un mode de refroidissement.

Vous pouvez régler la température progressivement à l'aide des boutons + et -. Le thermostat intégré régule la température comme suit :

- -20°C = puissance minimale.
- +20°C = puissance maximale.

Pour en savoir plus sur votre réfrigérateur, consultez le mode d'emploi du fabricant.

## DÉGIVRAGE DU RÉFRIGÉRATEUR

- Au fil du temps, le givre peut se déposer sur l'évaporateur ou à l'intérieur du réfrigérateur en raison de l'humidité, réduisant ainsi la capacité de refroidissement. Il doit être décongelé régulièrement.
- Pour ce faire, sortez les produits du réfrigérateur, éteignez-le, ouvrez le couvercle et après un moment, absorbez l'eau avec un chiffon ou égouttez-la à travers le bouchon.

## NETTOYAGE

- Retirez les produits du réfrigérateur et débranchez la fiche de la source d'alimentation.
- Nettoyez uniquement avec un chiffon humide et si nécessaire, vous pouvez utiliser un produit de nettoyage non agressif. Ensuite, séchez les surfaces avec un chiffon sec.
- Abstenez-vous d'utiliser des produits coupants ou abrasifs.

# RÉFRIGÉRATEUR THERMOÉLECTRIQUE (PU11)

---

## MODE D'EMPLOI

Si vous avez le modèle Panama Urban 11, votre véhicule est équipé d'un réfrigérateur thermoélectrique. Ce réfrigérateur a été conçu pour fonctionner sous courant continu à 12 V ou sous courant alternatif à 230 V, mais il n'est pas possible d'utiliser les deux sources en même temps.

Le réfrigérateur permet de conserver les aliments et les boissons froids pendant plusieurs heures.

Pour ouvrir le réfrigérateur, tirez la poignée vers l'avant et ouvrez le couvercle.

Le temps de refroidissement ou de réchauffement dépend de la température ambiante.

Il s'allume et s'éteint à l'aide des boutons ECO-OFF-MAX et OFF, COLD HOT.

Le voyant vert indique le refroidissement et le voyant rouge indique le réchauffement.

Ne passez pas directement d'un mode à l'autre. Si vous souhaitez changer de mode, éteignez-le et attendez 30 minutes avant de mettre l'autre mode.

Pour en savoir plus sur votre réfrigérateur, consultez le mode d'emploi du fabricant.

## NETTOYAGE

- Retirez les produits du réfrigérateur et débranchez la fiche de la source d'alimentation.
- Nettoyez uniquement avec un chiffon humide et si nécessaire, vous pouvez utiliser un produit de nettoyage non agressif. Ensuite, séchez les surfaces avec un chiffon sec.

## VERROUILLAGE DE LA PORTE

Les deux réfrigérateurs sont dotés d'un mécanisme de verrouillage qui sert également de protection durant le transport.



Ne modifiez pas le mécanisme de verrouillage sauf avec la porte ouverte. Si la porte est fermée, l'appareil risque d'être endommagé.





**DIVERS ET ACCESSOIRES**

# TOIT

Le toit relevable installé sur votre véhicule vous permet de vous tenir debout à l'aise à l'intérieur ainsi que d'avoir un lit confortable pour deux adultes.

- Il ne doit être manipulé que lorsque le véhicule est stationné.



Pour des raisons de sécurité, il est strictement interdit de circuler si le toit n'est pas rabattu et que les fermetures de sécurité ne sont pas enclenchées.

- Ne relevez pas le toit s'il y a une charge au-dessus ; avant d'ouvrir le toit, assurez-vous donc qu'il n'y a pas d'objets tels que des balcons ou des branches au-dessus de la zone d'ouverture du toit et que le hayon est bien fermé, surtout si vous avez installé un porte-vélos.



En cas de neige ou de gel, déneigez et assurez-vous que le joint en caoutchouc du pourtour n'est pas obstrué par la glace.

En cas de vent, il est conseillé de placer la partie la plus basse du toit dans la direction de provenance du vent. Dans cette position, le toit peut être ouvert jusqu'à 6 Bft\* ; sinon, il doit être fermé par un vent de 4 Bft\*.

\*L'échelle de Beaufort (Bft) mesure la force du vent.

En cas de pluie et par vent fort, les fenêtres du toit doivent rester fermées car l'humidité pourrait pénétrer par les moustiquaires ou les bouches d'aération.

Si le toit doit être rabattu lorsqu'il pleut, ou lorsque la partie extérieure est humide pour éviter les taches ou des problèmes d'humidité, il doit être rouvert lorsque les conditions météorologiques permettent le séchage de la bâche. Un toit fermé avec une bâche humide trop longtemps peut endommager la bâche, le matelas du lit et l'intérieur du toit.

Si le toit n'est pas utilisé pendant de longues périodes, il est également nécessaire de l'ouvrir régulièrement pour ventiler l'intérieur du toit et le matelas.

- Le lit du toit relevable a été conçu pour un poids maximum de 175 kg.



- Le toit relevable a trois fenêtres vers l'extérieur, toutes avec des moustiquaires pour empêcher l'entrée des insectes.
- L'ouverture par fermeture à glissière permet de réguler l'aération et l'éclairage.
- Lorsque la fermeture à glissière est complètement ouverte, le tissu occultant doit être enroulé et fixé avec le velcro au bas de chaque fenêtre pour éviter qu'il ne reste coincé par le lit.
- Dans la partie supérieure, il y a également une grille de ventilation adaptée à une utilisation hivernale, lorsque l'aération est nécessaire mais que vous souhaitez empêcher la chaleur de s'échapper de l'intérieur.



Aucun accessoire ne doit être placé sur le toit. Si ces conditions ne sont pas respectées, vous serez tenu responsable de toute conséquence future, directe ou indirecte, relative au bon fonctionnement de votre véhicule.

En cas de dommages dus à un manque d'entretien et contraire à une utilisation normale du toit relevable, la garantie ne pourra pas être appliquée.

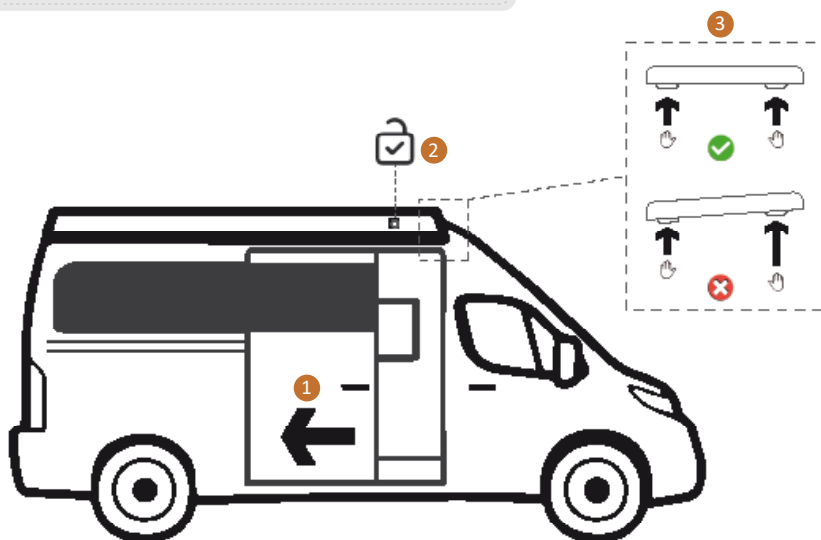


## OUVERTURE DU TOIT RELEVABLE

- 1 Avec le véhicule stationné et le frein à main serré, ouvrez la porte coulissante latérale, ou à défaut, une fenêtre de la cabine à son ouverture maximale pour que l'air puisse entrer, car l'ouverture du toit produit une aspiration d'air extérieur.
  - 2 Ouvrez les loquets de sécurité situés à droite et à gauche, dans la partie de la cabine.
  - 3 Une fois que les systèmes de verrouillage de sécurité du toit sont ouverts, appuyez manuellement sur l'intérieur du toit vers le haut en veillant à ce qu'il monte parallèlement. Le système de pistons pneumatiques vous aidera à déployer le toit et la bâche.
- Pour soulever le lit, avec les deux mains, poussez l'extrémité du lit qui permet d'accéder au compartiment. Il est conseillé de surélever les côtés droit et gauche du sommier en parallèle.



Ne pas relever le toit et le lit à la fois.



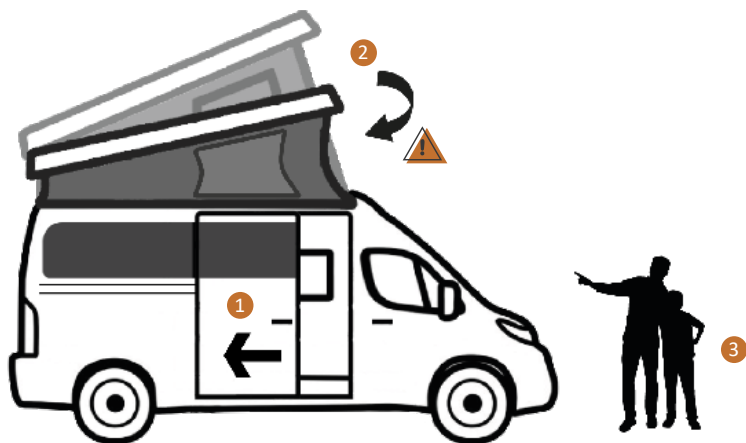


## FERMETURE DU TOIT RELEVABLE

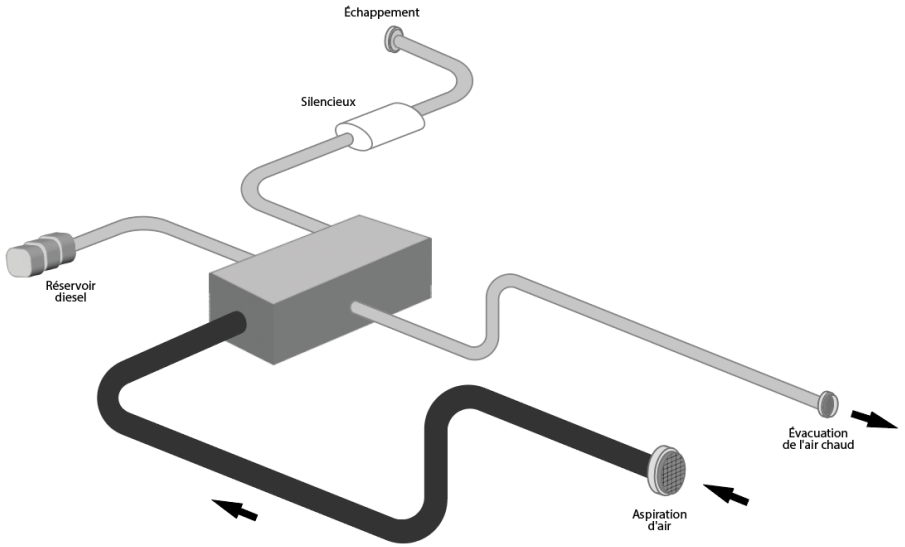
- L'espace entre le toit relevable et le matelas de couchage est minime, de sorte qu'aucun objet tel qu'oreillers, couettes, sacs de couchage, vêtements, etc. ne doit se trouver entre le toit et le matelas, notamment du côté contraire aux loquets de sécurité.
- 1 La fermeture du toit doit se faire en laissant une fenêtre ou une porte ouverte afin que l'air puisse facilement s'échapper vers l'extérieur.
- Les loquets de sécurité doivent être dans une position qui n'interfère pas avec le pliage de la bâche.
- Abaissez le lit jusqu'à ce qu'il s'insère dans le compartiment de la position de sommeil. N'abaissez jamais le lit et le toit à la fois.
- 2 Tirez légèrement sur les sangles jusqu'à ce que le toit soit à mi-chemin de sa fermeture complète. Étirez les côtés de la bâche vers l'espace entre le matelas et le plafond.
- 3 Si vous n'êtes pas seul, demandez à quelqu'un d'autre de vérifier de l'extérieur que la bâche est pliée vers l'intérieur sur tout son périmètre.
- Abaissez le toit jusqu'à la fin de sa course.
- 3 Sortez et assurez-vous qu'aucune partie de la bâche n'est coincée entre le toit et la tôle du véhicule.
- Pliez la bâche qui reste dans l'espace donnant accès au lit afin que les loquets de sécurité puissent être actionnés et verrouillés.
- Verrouillez les loquets de sécurité.



Un mauvais pliage risque d'endommager la bâche.



# CHAUFFAGE



## FONCTIONNEMENT

Le système de chauffage (en option), situé sous le véhicule, fonctionne au gasoil. Il est alimenté directement par le réservoir de carburant et transforme l'air froid entrant dans la cabine en air chaud. Celui-ci est ensuite redistribué à travers les grilles d'aération situées à différents endroits de la cabine.



*Bouche d'aspiration d'air froid*



*Grille d'aération d'air chaud*



Assurez-vous que les bouches d'aération sont toujours dégagées.

L'appareil de chauffage est contrôlé à partir du panneau de commande situé en haut du cadre de la porte latérale gauche.

Pour allumer l'appareil de chauffage, tournez la commande à la puissance souhaitée.



*Régulateur de chauffage*

## **PANNES**

Toute anomalie sera signalée par un code lumineux clignotant sur l'écran de l'élément de commande.

Éteignez le chauffage et rallumez-le.

Vérifiez l'état de la batterie, des fusibles et des connexions.

Vérifiez que les conduits d'air de combustion et de gaz d'échappement ne sont pas obstrués.

Si la panne n'est pas résolue, le système doit être vérifié par un personnel spécialisé.

## **TABLE**

Il y a une table rangée dans une housse et située à l'arrière du véhicule pour une utilisation à l'extérieur.



## CAMPER KIT

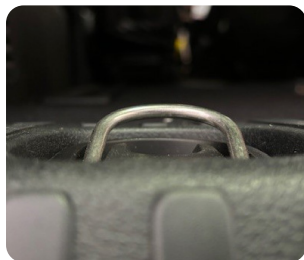
---

Si vous avez un modèle Panama Urban 10 ou 10+ avec Camper Kit, vous avez la possibilité de retirer l'armoire à l'extérieur du véhicule si vous le souhaitez.

Pour ce faire, il suffit de dévisser les fixations à l'arrière au moyen d'une clé Allen, puis de pousser légèrement l'armoire vers l'extérieur à travers la zone du hayon. De cette façon, l'armoire sera découplée des attelages du véhicule et pourra être retirée.



Pour remettre en place et fixer l'armoire au véhicule, il faut d'abord soulever les attelages arrière afin qu'ils soient fixés aux plaques au bas de l'armoire lors de sa remise en place. Une fois à sa position, poussez vers l'avant du véhicule pour vérifier que les deux attelages sont bien fixés, puis vissez-la aux guides avec les fixations en vous servant de la clé Allen.



## SIÈGES DE CABINE

---

En plus de se déplacer vers l'avant et vers l'arrière, les sièges de cabine peuvent pivoter sur eux-mêmes pour se mettre dans le sens contraire à la circulation. Pour ce faire, il suffit de tirer sur le levier latéral vers l'avant pour déverrouiller le système de pivotement.



## LIT ARRIÈRE

---

La banquette arrière de votre véhicule peut être transformée en lit adulte double. En fonction du modèle choisi, vous disposerez de l'une des six configurations décrites dans l'ANNEXE « LITS ».

## BANQUETTES

---

Selon le modèle choisi, vous disposerez de l'un des deux types de banquettes différentes, dont le mode d'emploi est expliqué ci-dessous, dans l'ANNEXE « BANQUETTES ».

## DOUCHETTE EXTÉRIEURE

---

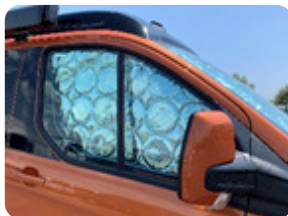
Si vous avez le modèle Panama Urban 11 ou Panama Urban 10 avec camper kit, il y a une douchette dans un compartiment de l'armoire. Vous pouvez la fixer à la buse située à gauche ou à droite de l'un des compartiments de l'armoire (selon le modèle) à côté d'un interrupteur qui active la pompe, et vous pouvez vous en servir comme douchette extérieure.



## RIDEAUX ISOTHERMES

---

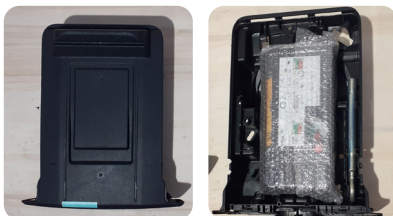
Le véhicule est équipé de huit rideaux isothermes afin de couvrir le hayon, les vitres latérales et le pare-brise.



## KIT ANTI-CREVAISON

---

Le véhicule est livré avec un sac contenant un kit anti-crevaison. Pour l'utiliser, veuillez suivre les instructions du fabricant.







 PANAMA

**STATIONNEMENT D'HIVER**

## EAU



Pour éviter tout dommage causé par la moisissure ou la glace, il est impératif de vider complètement le circuit d'eau.

### VIDANGE D'EAU PROPRE



Débranchez toute alimentation électrique.

Ouvrez le compartiment du réservoir.

Ouvrez le bouchon du réservoir.

Mettez le bouchon vierge du réservoir.

Sortez manuellement le réservoir et versez son contenu.

Ouvrez tous les robinets pour assurer une vidange complète.



Pour des raisons de sécurité et afin de permettre l'application de la garantie, toute modification des installations d'eau propre et d'eau usée doit être effectuée par votre revendeur avec l'accord écrit préalable du fabricant.

### ÉVACUATION DES EAUX USÉES



Avant de procéder à l'évacuation, nettoyez l'évier.

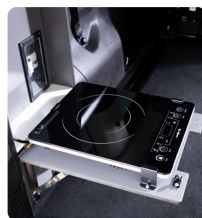
Une fois nettoyé, selon le modèle choisi, suivez les instructions de la section ÉVACUATION DES EAUX USÉES à la page 17.



L'évacuation des eaux usées doit être effectuée dans des endroits appropriés, tels que des aires de service, des zones dédiées, des installations sanitaires publiques et privées etc.

## PLAQUE À INDUCTION

Une fois propre, rangez-la dans l'un des compartiments de l'armoire et couvrez-la d'un chiffon doux pour éviter l'accumulation de poussière et d'endommager la plaque vitrocéramique.





# ÉLECTRICITÉ

Avant une immobilisation longue, il convient de vérifier l'état des bornes de la batterie. Si elles sont oxydées (poudre blanche), nettoyez-les avec une brosse et appliquez de la graisse électrique. Éloignez-les des pièces métalliques contre tout court-circuit.

Lors de l'immobilisation de votre véhicule, la consommation de courant résiduel persiste. Pour éviter une décharge profonde, il est impératif :

- Soit de débrancher les batteries si une connexion 230 V est impossible, et de les conserver à température ambiante. Dans ce cas, les batteries doivent être rechargées une fois par mois pendant 24 heures.
- Soit de les conserver à l'intérieur du véhicule si une connexion 230 V est possible. Ensuite, branchez le véhicule 24 heures une fois par mois pour recharger les batteries.



Pour déconnecter la batterie de cabine, commencez toujours par la borne négative. Vous éviterez ainsi de la court-circuiter avec la clé de démontage. De plus, la borne positive doit être isolée avec du ruban adhésif.



Pour des raisons de sécurité et afin de permettre l'application de la garantie, toute modification de l'installation électrique doit être effectuée par votre revendeur avec l'accord écrit préalable du fabricant.

Abstenez-vous d'utiliser des outils ou des produits abrasifs (papier de verre, tampon à récurer, etc.), ainsi que des produits à base d'alcool.

## RÉFRIGÉRATEUR

Videz complètement le réfrigérateur. Laissez la porte ouverte afin que l'intérieur de celle-ci ne se salisse pas, empêchant ainsi l'apparition de moisissures.

## FENÊTRES, PORTES, TOIT ET JOINTS D'ÉTANCHÉITÉ

Nettoyez les vitres de la cabine avec un nettoyant pour vitres standard. Mettez du talc ou du silicone sur les pièces en caoutchouc et les éléments d'étanchéité en caoutchouc. Graissez les joints et les charnières.



Abstenez-vous d'utiliser des outils ou des produits abrasifs (papier de verre, tampon à récurer, etc.), ainsi que des produits à base d'alcool.

Fermez correctement les fenêtres.

Vérifiez que la bâche de toit n'est pas mouillée.

Retirez les matelas et rangez-les dans un endroit sec.

Entrouvrez les portes des armoires afin d'assurer une ventilation naturelle.



Pendant toute la durée du stationnement d'hiver, veillez à ouvrir grand les portes, fenêtres et toit pendant une dizaine de minutes tous les mois, afin de bien aérer l'intérieur de la cabine et d'éviter les mauvaises odeurs et l'apparition d'humidité.

**NB :** Si le véhicule est dans un garage, vous pouvez laisser une ou plusieurs fenêtres entrouvertes pour favoriser une ventilation naturelle.

# TEXTILES

## MATELAS ET COUSSINS

Sortez régulièrement les matelas et les coussins pour les aérer et éviter tout risque de moisissure. Pour dépoussiérer, secouez les coussins et les matelas à l'extérieur du véhicule.



En cas de taches, n'utilisez pas de produits anti-taches agressifs tels que l'essence ou l'acétone, mais plutôt un produit adapté (à tester sur une zone non visible).

## MOBILIER

Nettoyez l'armoire avec un chiffon doux et sec et un produit anti-poussière antistatique.

Le plan de travail et la table doivent être nettoyés avec une éponge humide et un nettoyant pour vitres. Après le rinçage, séchez soigneusement les surfaces.



N'utilisez pas d'outils ou de produits abrasifs (papier de verre, couteaux, etc.).

Utilisez une éponge propre pour éviter tout risque de rayure.

## EXTÉRIOR

Nettoyez régulièrement la carrosserie avec de l'eau, un nettoyant neutre, une éponge pour carrosserie et un chiffon propre. Rincez abondamment à l'eau après le lavage.



Ne lavez pas le toit et les autocollants avec un jet haute pression à moins de 50 cm du véhicule.



Ne lavez pas votre véhicule dans une station de lavage auto à rouleaux pour éviter d'endommager l'équipement extérieur.



## DÉTECTION DES PANNES

Vous trouverez ci-dessous une liste non exhaustive des pannes qui pourraient survenir dans les différents appareils de votre véhicule, ainsi que les causes possibles.



Si tout semble en ordre et que le problème persiste, veuillez contacter le service après-vente de votre revendeur.



Pour des raisons de sécurité et pour que la garantie s'applique, toute modification des installations, notamment de l'eau, du gaz et de l'électricité, doit être effectuée par votre revendeur.

## INSTALLATION D'EAU

### ROBINETS SANS EAU

- Le réservoir d'eau propre est vide.
- La pompe n'est pas connectée.
- Laissez le robinet ouvert pendant quelques secondes pour purger l'air qui pourrait se trouver dans le circuit d'eau.
- Les robinets de purge sont ouverts.

### L'EAU DE L'ÉVIER, DU LAVE-MAINS OU DE LA DOUCHE N'EST PAS ÉVACUÉE

- Le réservoir d'eau usée est plein.

### DE L'EAU COULE SOUS LE VÉHICULE

- Le réservoir d'eau usée est plein.
- Le bouchon des réservoirs est ouvert.

## INSTALLATION ÉLECTRIQUE

### SI DES APPAREILS ÉLECTRIQUES NE FONCTIONNENT PAS

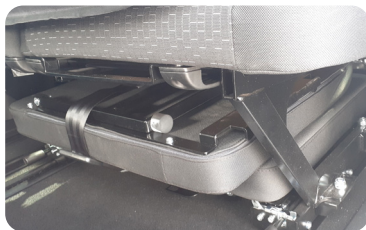
- Les appareils ne sont pas en position « ON ».
- Le disjoncteur s'est déclenché.
- Le fusible de l'appareil concerné doit être remplacé.
- N'oubliez pas de couper l'alimentation en cas de remplacement de fusible.
- Les bornes de la batterie de l'habitacle sont mal positionnées.
- Les bornes sont sales (présence de sulfate).



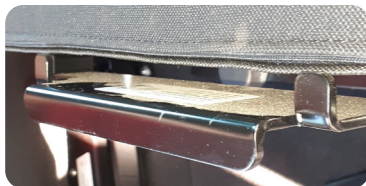
## ANNEXE – LITS

## PANAMA URBAN 10 SANS CAMPER KIT ET EXTENSION LIT

- Il inclut une deux repose-pieds (un gauche et un droit) situés sous les sièges.



- Détachez le loquet de sécurité et sortez les deux pièces.



- Insérez en diagonale la saillie en forme de crochet de ces pièces dans le support.



- Relevez le repose-pieds jusqu'à ce qu'il reste fixé à la banquette. Pour le maintenir à l'horizontale, placez le pied mobile intégré au repose-pieds. Pour le déplacer dans cette position, tirez vers la banquette pour le déverrouiller, puis abaissez-le.

Suivez le même processus pour les deux repose-pieds.



- Enfin, retirez les appuie-tête, tirez sur les sangles et inclinez les dossiers jusqu'à ce qu'ils soient complètement horizontaux.



- Pour défaire le lit, suivez ce processus à l'inverse :

- Inclinez les sièges dans leur position initiale en tirant sur les sangles.
- Placez les appuie-tête.
- Pliez le pied du repose-pieds pour le déverrouiller. Ensuite, inclinez-le pour le sortir du support du siège.
- Enfin, rangez les deux repose-pieds sous les sièges et fixez le loquet de sécurité.

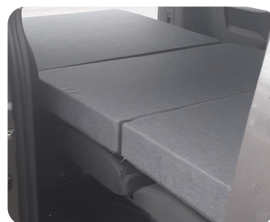
### PANAMA URBAN 10 CON CAMPER KIT

- Déplacez la banquette le plus possible vers l'avant.
- Retirez les appuie-tête.
- Tirez sur les sangles et inclinez les dossiers au maximum.
- Enfin, placez le matelas sur les sièges de manière à ce que la surface qu'ils forment avec le matelas de l'armoire soit complètement plane.



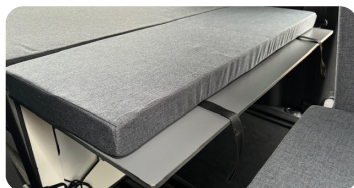
- Pour défaire le lit, suivez ce processus à l'inverse :

- Retirez le matelas des sièges. Ensuite, inclinez-les dans leur position initiale en tirant sur les sangles et placez les appuie-tête.



## PANAMA URBAN 10+ AVEC CAMPER KIT

- Ce modèle inclut 3 sièges avec une extension de lit intégrée à l'arrière ainsi qu'une autre extension dans l'armoire elle-même.



- Relevez l'extension de l'armoire jusqu'à ce qu'elle soit fixée à l'horizontale.
- Rabattez complètement les sièges de la banquettes et placez enfin leur extension sur la partie saillante de l'extension de l'armoire au fur et à mesure que vous la déplacez vers l'arrière.



- Pour défaire le lit, il suffit de tirer sur les sangles qui dépassent de l'extension de l'armoire pour actionner les supports afin qu'ils se ferment, puis de relever les dossiers des sièges.



## PANAMA URBAN 11

- Ce modèle inclut un matelas avec un pied intégré qui se place sur l'armoire.
- Déployez le pied jusqu'à ce que le support fixe les deux parties à un angle de 90 degrés.
- Placez le matelas sur l'armoire et fixez le pied à l'intérieur du guide correspondant (le bois a la forme de sa base adaptée à l'espace intérieur du guide).





- Déplacez la banquette le plus possible vers l'avant.
- Retirez les appuie-tête.
- Tirez sur les sangles et inclinez les dossiers au maximum.
- Enfin, placez le matelas sur les sièges de manière à ce que la surface qu'ils forment avec le matelas de l'armoire soit complètement plane.



- Pour défaire le lit, suivez ce processus à l'inverse :
  - Retirez le matelas des sièges. Ensuite, inclinez-les dans leur position initiale en tirant sur les sangles et placez les appuie-tête.
  - Quant au matelas de l'armoire, sortez-le des guides et rabattez le support en tirant sur la languette placée en haut de celui-ci.



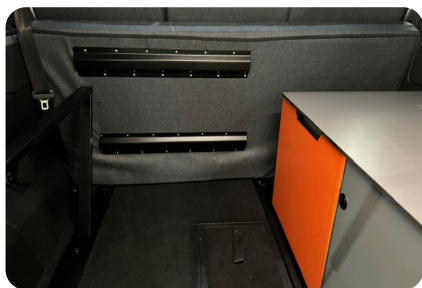
## PANAMA URBAN 11+

- Ce modèle inclut 3 sièges avec une extension de lit intégrée à l'arrière ainsi qu'un pied fixé à l'arrière du véhicule, dans le guide gauche.
- Placez le matelas déplié sur l'armoire et le pied.
- Rabattez complètement les sièges de la banquette et déplacez-les le plus possible vers l'avant.
- Enfin, posez le matelas sur la partie des sièges sans extension de lit.





- Pour défaire le lit, il suffit de plier le matelas pour le ranger entre les sièges et l'armoire, puis de relever à nouveau les dossiers des sièges.
- Si vous souhaitez retirer le pied arrière, vous pouvez le faire en desserrant les fixations à l'aide d'une clé Allen.



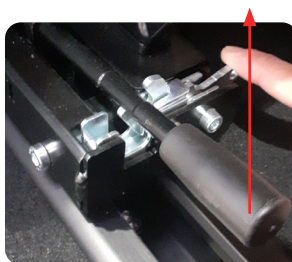


## ANNEXE – BANQUETTES

## BANQUETTE 2 PLACES AGUTI

### Déplacement

- Faites monter le levier de verrouillage en même temps que vous abaissez la languette de sécurité. Faites-le des deux côtés.



- Une fois déverrouillée, faites glisser la banquette jusqu'à la position souhaitée.

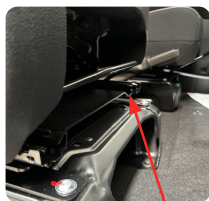
### Verrouillage

Il suffit d'abaisser le levier de fermeture. Si la banquette n'est pas fixe, déplacez-la d'avant en arrière pour trouver une position où elle reste verrouillée dans les rails. Faites-le des deux côtés.

## BANQUETTE 3 PLACES FORVIA

### Déplacement

- Faites monter le levier de fermeture et, sans le lâcher, déplacez la banquette dans la position souhaitée.
- Cette banquette a une amplitude de mouvement définie sur le croquis sur le côté du thermoformage.



### Verrouillage

Il suffit de relâcher le levier. Pour vérifier s'il est fixé en position, essayez de déplacer à nouveau la banquette. Si elle n'est pas verrouillée, ce déplacement permettra de la bloquer.



# NOTES

---

A large rounded rectangular area containing 25 horizontal dotted lines for writing notes.





PANAMA







**Mediterraneo**  
VDL

Ctra N-340, Km 1040 | PC 12598 | Peñíscola | Castellón | Spain  
Telf.: +34 964 90 99 01